

CMA MACCHINE PER CAFFÈ S.r.l.

Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY - Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657 - www.astoria.com - info@astoria.com



2006/42/CE Директива о безопасности машин и оборудования

Core600

AL

AEP

SAE

DISPLAY

МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ЭСПРЕССО

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию. Инструкции для ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Astoria[®]
Think espresso

ВАЖНО: Внимательно ознакомьтесь с инструкцией перед использованием кофемашины -
Сохраните инструкцию для последующих консультаций

Авторские права Запрещено полное или частичное воспроизведение либо распространение содержания данного документа без предварительного письменного разрешения Изготовителя. Логотип компании принадлежит Изготовителю кофемашины.

Ответственность Компания-изготовитель постоянно стремится к повышению точности информации, представленной в каждом Руководстве по эксплуатации, однако не исключены некоторые неточности. Изготовитель не несет никакой ответственности за возможные ошибки или упущения, а также за ущерб, нанесенный в результате использования данного документа.

МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ЭСПРЕССО

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию. Инструкции для ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Русский

Оглавление

1. ВВЕДЕНИЕ	4	7.3 Помол кофейных зерен	32
1.1 Указания по ознакомлению с Руководством по эксплуатации ..	4	7.4 Регулировка внешней мотопомпы	32
1.2 Хранение Руководства по эксплуатации	5	7.5 Решетки-подставки для чашек	33
1.3 Редактирование текста Руководства по эксплуатации	5	7.6 Загорание светодиода	33
1.4 Целевая аудитория	5	7.7 Включение и выключение	33
1.5 Словарь терминов и пиктограммы	5	7.8 Замена воды	35
1.6 Гарантия	6	8. ПРОГРАММИРОВАНИЕ КОФЕМАШИНЫ	36
2. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ	7	8.1 АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ МАШИНЫ	38
2.1 УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ И ИНФОРМИРОВАНИЯ, КОТОРЫМ ДОЛЖЕН ОБЛАДАТЬ ТЕХНИК	7	8.2 ТЕМПЕРАТУРА ПАРОВОГО АВТОМАТА AUTOSTEAMER	38
2.2 МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ	7	8.3 ТЕМПЕРАТУРА ПОДОГРЕВАТЕЛЯ ЧАШЕК	39
2.3 ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ	7	8.4 ДАВЛЕНИЕ В БОЙЛЕРЕ	40
2.4 УСТАНОВКА	8	8.5 ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ	41
2.5 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	8	8.6 ПОДСЧЕТ РАБОТ	42
2.6 ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ И ЧИСТКА КОФЕМАШИНЫ	9	8.7 РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ МАШИНЫ	43
3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ	10	8.8 ЯЗЫК	44
3.1 Марка и модель машины	10	8.9 РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ	44
3.2 Общее описание	10	8.10 ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ	45
3.3 Послепродажное обслуживание	10	8.11 Список сигналов тревоги	45
3.4 Целевое назначение кофемашины	10	8.12 ПРОГРАММИРОВАНИЕ ПАРАМЕТРОВ	46
3.5 Элементы конструкции кофемашины	12	8.13 ВРЕМЯ - ДАТА - ПАРОЛЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	58
3.6 Элементы внутренней конструкции кофемашины	13	9. ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ И ЧИСТКА МАШИНЫ	59
3.7 Кнопочная панель AEP	14	9.1 Меры по обеспечению безопасности	59
3.8 Кнопочные панели SAE	14	9.2 Характеристика средств индивидуальной защиты	59
3.9 Дисплей	14	9.3 Текущий ремонт	59
3.10 Технические данные и метка CE	15	9.4 Текущий ремонт фильтра для воды	63
4. ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ	21	9.5 Регенерация умягчителя воды	65
4.1 Меры по обеспечению безопасности	21	9.6 Обновление программного обеспечения	66
4.2 Характеристика средств индивидуальной защиты	21	9.7 Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения ..	68
4.3 Размеры и вес кофемашины	21	9.8 Чистка кофемашины	70
4.4 Перемещение упакованной кофемашины	21	10. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	72
4.5 Распаковка кофемашины	21	11. УВЕДОМЛЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ	73
5. ХРАНЕНИЕ	22	12. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	74
5.1 Общая информация	22	13. ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ	74
5.2 Складирование и хранение кофемашины	22	14. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ	74
6. УСТАНОВКА	22	14.1 Информация об утилизации	74
6.1 Меры по обеспечению безопасности	22	14.2 Экологическая справка	74
6.2 Характеристика средств индивидуальной защиты	22	15. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ	75
6.3 Внешние условия эксплуатации кофемашины	23	15.1 Подключение версия AL	75
6.4 Место размещения и эксплуатации	23	15.2 Подключение версия AEP	76
6.5 Опорная плоскость	23	15.3 Подключение разъемов AEP	77
6.6 Сверление опорной стойки	25	15.4 Подключение версия SAE	78
6.7 Подсоединение к гидравлической сети	26	15.5 Подключение версия DISPLAY	79
6.8 Подключение к электрической сети	27	15.6 Схема электронной платы	80
6.9 Подключение к газовой сети (если предусмотрено)	28	15.7 Подключение разъемов SAE-DISPLAY	81
7. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	32	16. ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СХЕМЫ	84
7.1 Меры по обеспечению безопасности	32	16.1 Гидравлическая схема AL	84
7.2 Подготовка фильтродержателей	32	16.2 Гидравлическая схема AEP	85
		16.3 Гидравлическая схема SAE-DISPLAY	86
		17. АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	87

1. ВВЕДЕНИЕ

Внимательно прочитайте данное руководство. В данном руководстве представлена информация по безопасности работы для технического персонала.

Храните данное Руководство по эксплуатации в надежном месте. В случае потери данного Руководства по эксплуатации Вы можете запросить у Изготовителя его копию.

Компания-изготовитель оборудования не несет ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением норм, приведенных в данном Руководстве по эксплуатации.



Перед началом использования кофемашины внимательно ознакомьтесь с содержащимися в данном издании инструкциями и следуйте представленным указаниям. Храните данное Руководство по эксплуатации и приложенные технические документы в доступном и надежном месте.

Данный документ предполагает, что в месте, где будет установлена кофемашина, соблюдаются все действующие правила техники безопасности и гигиены труда.

Содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации инструкции, рисунки и документация представляют собой конфиденциальную техническую информацию, собственником которой является Компания-изготовитель, и не могут быть воспроизведены ни в полном, ни в частичном объеме.

Изготовитель оставляет за собой право на усовершенствование и/или модификацию продукта. Изготовитель гарантирует, что в данном Руководстве по эксплуатации отражено техническое состояние машины на момент ее введения в торговый оборот.

Компания-изготовитель обращается к Квалифицированным техникам с просьбой присылать предложения о возможном усовершенствовании как продукта, так и Руководства по его использованию.

1.1 Указания по ознакомлению с Руководством по эксплуатации

Руководство по эксплуатации разделено на главы. Последовательность глав соответствует временной логике срока службы машины.

Для облегчения непосредственного понимания текста используются термины, сокращения и пиктограммы.

Руководство по эксплуатации включает обложку, содержание и ряд глав. Каждая глава имеет последовательную нумерацию. Номер страницы расположен в нижнем колонтитуле.

На табличке с паспортными данными оборудования и в Декларации о соответствии нормам ЕС представлены идентификационные данные кофемашины, на последней странице Руководства по эксплуатации указана дата его редактирования.

СОКРАЩЕНИЯ

Разд.	=	Раздел
Гл.	=	Глава
Пар.	=	Параграф
Стр.	=	Страница
Рис.	=	Рисунок
Табл.	=	Таблица

ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

Единицы измерения, представленные в руководстве по эксплуатации, предусмотрены Международной Системой.

ПИКТОГРАММЫ

Предписания, которым предшествуют данные символы, содержат очень важную информацию, в частности, в том, что касается безопасности работы с аппаратом. Несоблюдение данных требований может привести:

- к возникновению опасности для жизни пользователей кофемашиной;
- к телесным повреждениям, в том числе серьезным (в некоторых случаях к смерти);
- к потере права на гарантийное обслуживание товара;
- к снятию ответственности с Изготовителя.



Символ ОПАСНО указывает на наличие возможного риска получения тяжелого телесного повреждения, которое может привести к госпитализации, а в крайних случаях к смерти.



Символ ВНИМАНИЕ указывает на наличие возможного риска получения телесного повреждения средней тяжести, которое потребует профессиональной медицинской помощи.



Символ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ указывает на наличие возможного риска получения легкого телесного повреждения, которое потребует вмешательства службы скорой помощи и т.п.



Символ ИНФОРМАЦИЯ указывает на важную информацию относительно того или иного аргумента.

1.2 Хранение Руководства по эксплуатации

Руководство по эксплуатации должно бережно храниться. Чтобы сохранить целостность Руководства по эксплуатации рекомендуем бережно с ним обращаться, мыть руки перед использованием и не класть на грязную поверхность. Руководство по эксплуатации должно храниться в защищенном от влаги и огня месте.

Не рекомендуется удалять, вырывать страницы или безосновательно вносить изменения в Руководство по эксплуатации.

По запросу Квалифицированного техника Компания-изготовитель может предоставить копии Руководства по эксплуатации кофемашины.

1.3 Редактирование текста Руководства по эксплуатации

Компания-изготовитель оставляет за собой право на модификацию и усовершенствование модели кофемашины без предварительного уведомления; Руководство по эксплуатации, находящееся у пользователя, обновлению не подлежит.

В случае существенной модификации уже установленной модели кофемашины, ведущей к поправке одной либо более глав Руководства по эксплуатации Компания-изготовитель отправит заинтересованным Квалифицированным техникам измененные главы либо полностью отредактированное Руководство по эксплуатации.

Ответственность за замену старой документации на отредактированную полностью лежит на Квалифицированном технике.

Компания-изготовитель несет ответственность за описания, представленные на итальянском языке. Соответствие возможных переводов на другие языки не может быть полностью проверено. В связи с этим, в случае выявления несоответствий необходимо следовать инструкциям, написанным на итальянском языке, и, по возможности, связаться с Изготовителем, который внесет изменения, если посчитает их целесообразными.



В случае порчи Руководства по эксплуатации (невозможно прочитать написанное и т.п.) Квалифицированный техник обязан запросить его новую копию у Компании-изготовителя до осуществления каких-либо работ по обслуживанию машины.

Запрещено удалять либо переписывать части Руководства по эксплуатации.

Содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации инструкции, рисунки и документация представляют собой конфиденциальную информацию, собственником которой является Компания-изготовитель, и не могут быть воспроизведены ни в полном, ни в частичном объеме без ее предварительного разрешения.

Квалифицированный техник обязан следовать указаниям, представленным в настоящем Руководстве по эксплуатации.

Компания-изготовитель не несет никакой ответственности за неисправность прибора, вызванную неправильным использованием представленных рекомендаций.

1.4 Целевая аудитория

Данное Руководство по эксплуатации предназначено для Техников, квалифицированных Компанией-изготовителем, которые имеют право на совершение следующих операций с кофемашиной:

- Транспортировка и Перемещение;
- Хранение;
- Установка;
- Ввод в эксплуатацию;
- Текущий ремонт;
- Чистка;
- Замена запасных частей;
- Ремонтные работы в случае аварии или поломки;
- Вывод из эксплуатации;
- Демонтаж;
- Утилизация.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ КОФЕМАШИНОЙ

Кофемашина предназначена исключительно для профессионального использования; в связи с этим осуществлять операции с ней могут только Квалифицированные техники, которые, в частности:

- Прошли курсы подготовки по работе с данным типом кофемашины, организованные Компанией-изготовителем;
- Достигли совершеннолетнего возраста;
- Физически и психически способны работать с оборудованием;
- Способны понять и истолковать Руководство по эксплуатации и правила техники безопасности;
- Знают правила техники безопасности и могут ими пользоваться;
- Способны работать с кофемашиной;
- Знают определенные Изготовителем правила эксплуатации кофемашины.

1.5 Словарь терминов и Пиктограммы

В данном параграфе перечислены особые термины либо термины со значением, отличным от обычного.

Ниже объяснены используемые в Руководстве по эксплуатации сокращения, а также значения пиктограмм, указывающих на квалификацию оператора либо состояние машины. Их использование позволяет быстро и однозначно представить информацию, необходимую для правильной эксплуатации кофемашины в безопасных условиях.

1.5.1 СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

Пользователь

Упомянутые в Руководстве по эксплуатации лицо либо лица, ответственные за такие действия, указанные в Руководстве по эксплуатации для Пользователя, как настройка, техническое обслуживание и чистка кофемашины.

Техник, квалифицированный Изготовителем

Лицо, специально обученное и имеющее право осуществлять операции по подключению, установке и сборке кофемашин; использовать специальное оборудование (подъемные механизмы, погрузчики и т.д.); осуществлять плановое или внеплановое техническое обслуживание (особо сложное и потенциально опасное, чтобы быть выполненным обычным Пользователем).

Квалификация Пользователя или Техника

Минимальный уровень знаний, которым должен обладать оператор, чтобы выполнять определенные операции.

Опасность

Потенциальный источник травмы либо ущерба здоровью.

Опасная зона

Любая зона в непосредственной близости от машины, присутствие человека в которой представляет риск для безопасности и здоровья этого человека.

Риск

Сочетание вероятности и последствий наступления неблагоприятных событий (травмы либо ущерба здоровью), которые могут возникнуть в опасной ситуации.

Предохранительное устройство

Деталь машины, специально используемая для того, чтобы гарантировать защиту посредством материального барьера.

Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Специальная защитная одежда либо средства защиты, используемые работником для защиты здоровья и безопасности.

Использование по назначению

Использование машины в соответствии с информацией, предоставленной в инструкции к применению.

Состояние машины

Состояние машины включает в себя режим работы и условия безопасности машины.

Остаточный риск

Риски, которые остаются несмотря на то, что при проектировании машины были учтены все требования безопасности и несмотря на то, что при работе с ней были приняты все дополнительные меры по защите.

Компонент безопасности

- компонент, предназначенный для выполнения предохранительных функций;
- компонент, поломка и/или неисправность которого ставит под угрозу безопасность физических лиц.

1.5.2 ПИКТОГРАММЫ

ПИКТОГРАММА	ОПИСАНИЕ
	Угроза поражения электрическим током
	Внимание! Эквипотенциальная поверхность
	Внимание! Высокая температура
	Опасность защемления
	Запрещено осуществлять техобслуживание при включенном двигателе
	Обязательное использование защитных перчаток
	Обязательное использование защитных очков
	Обязательное использование защитной обуви
	Обязательно ознакомьтесь с инструкцией

1.6 Гарантия

Кофемашина имеет действительную в течение 12 месяцев гарантию на все детали, за исключением электрических и электронных элементов, а также изношенных деталей.

Любое вмешательство в электронику оборудования при включенной в сеть машине автоматически аннулирует любую гарантию.

2. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ И ИНФОРМИРОВАНИЯ, КОТОРЫМ ДОЛЖЕН ОБЛАДАТЬ ТЕХНИК

Квалифицированный техник должен быть специально обученным и проинформированным, чтобы осуществлять операции по подключению, установке и сборке кофемашины; использовать специальное оборудование (подъемные механизмы, погрузчики и т.д.); осуществлять плановое или внеплановое техническое обслуживание, а также быть осведомленным об остаточных рисках, присутствующих в ходе выполнения этих операций и во время работы машины.

Квалифицированный техник должен быть способен применять все образцы надлежащей практики для соблюдения принципов пищевой гигиены.

2.2 МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

Несмотря на то, что кофемашина оснащена всеми возможными защитными механизмами, предназначенными для обеспечения безопасности работы Техника, не исключены остаточные риски.

Так называемые остаточные риски связаны с элементами конструкции машины, которые могут представлять опасность для Техника в случае их неправильной эксплуатации, при ошибке оценки их опасности или при их дезактивации, при уклонении от предписаний, содержащихся в данном Руководстве по эксплуатации.

На машине, остаточные зоны риска помечены специальными предупредительными знаками, которым Пользователь должен тщательно следовать.

Необходимо обратить внимание на остаточные риски, присутствующие во время операций, указанных в следующих параграфах, которые не могут быть исключены.

2.3 ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ



Опасность защемления

Действия по перемещению кофемашины должны осуществляться исключительно специализированным персоналом и в соответствии с действующими нормами безопасности и гигиены труда.

До начала транспортировки и/или перемещения кофемашины необходимо проверить маршрут, габариты, безопасное состояние, а также удостовериться, является ли место будущего расположения кофемашины пригодным и соответствующим для ее эксплуатации.

Погрузочно-разгрузочные операции должны осуществляться как минимум 2 людьми или при помощи специальных грузоподъемных устройств.

В виду значительного веса оборудования следует проявлять крайнюю осторожность при его перемещении.

Компания-изготовитель не несет ответственности за любые травмы или повреждения, вызванные в результате использования подъемного оборудования и личного снаряжения, непригодного для совершаемых операций.

Упаковочные материалы должны храниться в недоступном для детей месте, поскольку они могут послужить источником опасности.

2.4 УСТАНОВКА

	Угроза поражения электрическим током
	Внимание! Экипотенциальная поверхность
	Внимание! Высокая температура
	Опасность взрыва
	Запрещено осуществлять техобслуживание при включенном двигателе

Операции по установке кофемашины должны осуществляться исключительно специализированным персоналом и в соответствии с действующими нормами безопасности и гигиены труда.

Безопасность данного устройства гарантирована в том случае, если оно подключено к эффективной системе заземления согласно действующим нормам безопасности.

Электрическая система должна быть оборудована соответствующим устройством дифференциального тока. Необходимо проверить данные условия, и при возникновении сомнений потребовать проведения соответствующей проверки оборудования квалифицированным персоналом. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные подключением кофемашины к несоответствующей электрической системе.

Необходимо убедиться, что мощность электрической сети достаточна, чтобы производить энергию, необходимую для функционирования машины.

При проведении операций по установке кофемашины выключите прибор из электрической сети при помощи общего выключателя.

2.5 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

	Угроза поражения электрическим током
	Внимание! Высокая температура
	Опасность взрыва

Эксплуатация электрического оборудования должна осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- не прикасаться к аппарату мокрыми или влажными руками или ногами;
- не работать с аппаратом без обуви;
- при отсоединении аппарата не тянуть за шнур питания.

Некоторые детали машины могут нагреваться до высоких температур:

- избегать контакта с заварочным блоком и насадками для выпуска воды и пара;
- не подставлять руки и другие части тела в направлении выпускных отверстий насадок для выпуска пара, горячей воды или молока.

При использовании газовой системы необходимо обращать особое внимание на следующее:

- В закрытых помещениях должны быть предусмотрены вентиляционные отверстия.
- Необходимо контролировать наличие возможной утечки газа.
- Запрещено включать газ, не установив предварительно соответствующий инжектор.
- Не включать газовые горелки при пустом бойлере.

2.6 ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ И ЧИСТКА

	Угроза поражения электрическим током
	Внимание! Высокая температура
	Опасность взрыва

Работы по текущему ремонту и чистке аппарата должны осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- не осуществлять работы по текущему ремонту при включенной машине;
- не погружать машину в воду;
- не разливать жидкости на машину; не поливать машину из шланга при чистке;
- не допускать к проведению операций по текущему ремонту или чистке детей и недееспособных лиц;
- не выполнять работы по текущему ремонту и чистке аппарата, непредусмотренные данным Руководством по эксплуатации.

Во время проведения чистки машины следует обратить внимание на то, что некоторые ее детали могут нагреваться до высоких температур:

- избегать контакта с заварочным блоком и насадками для выпуска воды и пара;
- не подставлять руки и другие части тела в направлении выпускных отверстий насадок для выпуска пара, горячей воды или молока.
- При использовании газовой системы необходимо обращать особое внимание на следующее:

- В закрытых помещениях должны быть предусмотрены вентиляционные отверстия.
- Необходимо контролировать наличие возможной утечки газа.
- Запрещено включать газ, не установив предварительно соответствующий инжектор.
- Не включать газовые горелки при пустом бойлере.

Выполняйте только действия по уходу за кофемашинной, указанные в данном Руководстве по эксплуатации.

Если не удалось урегулировать сбой в работе аппарата, необходимо выключить машину и связаться с Изготовителем.

Все операции по техобслуживанию оборудования должны выполняться после отключения аппарата от электрической сети, закрытия гидравлической и газовой (если имеется) цепи и после полного охлаждения кофемашинной.

После обслуживания и/или ремонта все используемые компоненты должны соответствовать нормам гигиены и безопасности, предусмотренным для данного прибора. Это возможно при использовании исключительно фирменных запчастей. После ремонта или замены компонентов, которые предусматривают контакт с водой и продуктами, должна быть произведена процедура промывки как при первой установке.



Несанкционированное вскрытие любой части машины влечет за собой аннуляцию гарантийного срока обслуживания.

3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ

3.1 Марка и модель машины

Идентификационный номер и модель кофемашины указаны в ПАСПОРТНЫХ ДАННЫХ аппарата и на прилагаемом к нему СЕРТИФИКАТЕ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС.

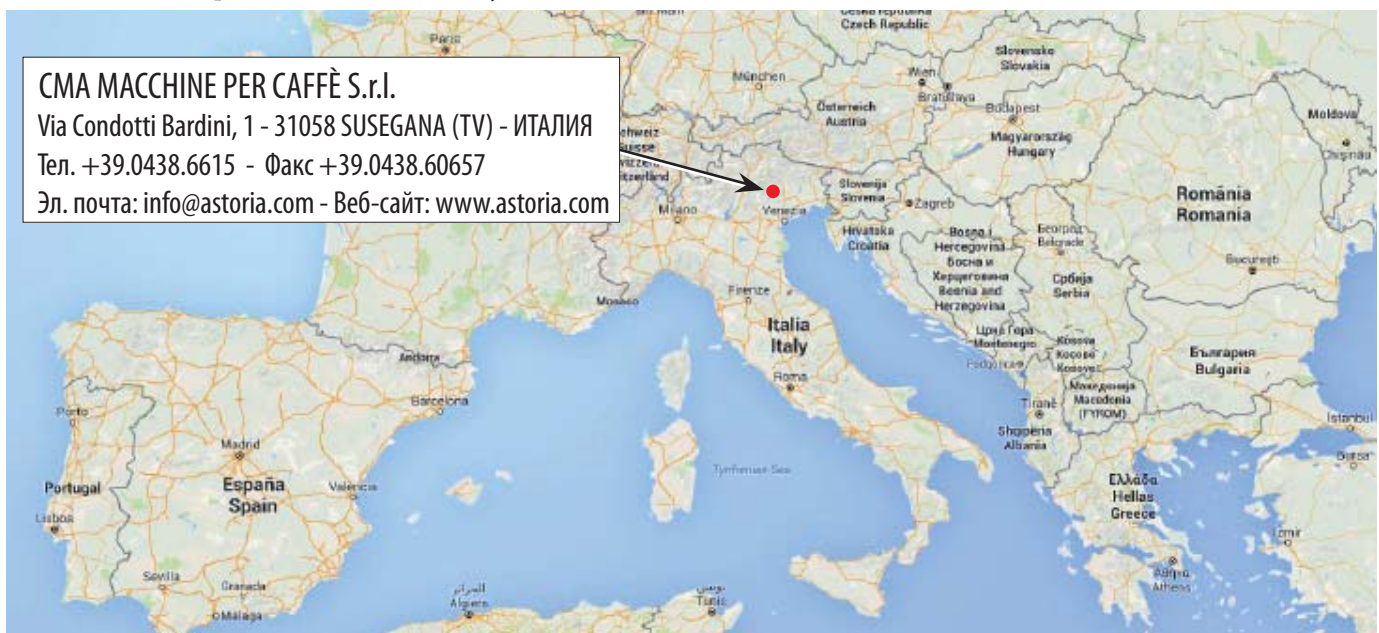
3.2 Общее описание

Кофемашина, представленная в данном Руководстве по эксплуатации, состоит из механических, электрических и электронных элементов. Их совместная работа позволяет создавать напитки на основе молока, кофе и воды.

Данный аппарат произведен в соответствии с Директивами, Правилами и Нормами Европейского Союза, указанными на прилагаемом к нему СЕРТИФИКАТЕ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС.

Кофемашина спроектирована и произведена таким образом, что ее функционирование возможно только после правильного подключения к гидравлической и электрической сетям и при условии ее расположения в месте, защищенном от атмосферных осадков.

3.3 Послепродажное обслуживание



3.4 Целевое назначение

Кофемашина предназначена для приготовления профессиональных горячих напитков, таких как чай, капучино, кофе в различных его вариантах (некрепкий, крепкий, эспрессо и т.д.).

Аппарат не предназначен для использования в домашних условиях, он разработан исключительно для профессионального пользования.

Кофемашина может быть использована в условиях, предписанных, указанных и описанных в данном Руководстве по эксплуатации; любое другое условие эксплуатации будет считаться потенциально опасным.

Машина должна быть установлена в месте, доступ к которому имеет исключительно квалифицированный персонал, обладающий необходимым уровнем подготовки (Бар, Ресторан и пр.).

РАЗРЕШЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Все, которые соответствуют техническим характеристикам кофемашины, операциям и способам ее применения, описанным в данной документации, а также не ставят под угрозу безопасность Пользователя, не способны привести к повреждению машины или нанести ущерб окружающей среде.



Все прочие условия использования аппарата, специально не указанные в данном Руководстве по эксплуатации запрещены и должны быть авторизованы Компанией-изготовителем.

НАЗНАЧЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Кофемашина произведена исключительно для профессионального пользования.

Использование продуктов/материалов, отличных от указанных Компанией-изготовителем, считается неправильным и ненадлежащим, так как может привести к повреждению машины и к созданию ситуаций, опасных для оператора и/или лиц, находящихся вблизи него.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Кофемашина не должна быть использована:
- В целях, отличных от указанных в пар. 3.4, в прочих целях и целях, не указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
 - С применением материалов, отличных от указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
 - Без устройств безопасности либо с неработающими устройствами безопасности.

НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Способ использования и область применения, для которых была произведена

настоящая кофемашина предполагают ряд операций и процедур, которые не могут быть изменены без предварительного согласования с Компанией-изготовителем. Все разрешенные способы использования кофемашины указаны в данной документации; любая операция, не указанная либо не описанная в данном документе, считается невозможной и опасной.

НЕПРЕДУСМОТРЕННЫЕ СПОСОБЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОФЕМАШИНЫ

Все разрешенные условия эксплуатации аппарата описаны в Руководстве по эксплуатации; любой другой способ эксплуатации считается невозможным, а значит, опасным.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Пользователь должен знать о риске возникновения несчастных случаев, об устройствах, предназначенных для обеспечения безопасности, а также общие правила техники безопасности, предусмотренные Директивами ЕС и законодательством страны, где будет установлен аппарат.

Пользователь должен знать принцип работы всех устройств кофемашины.

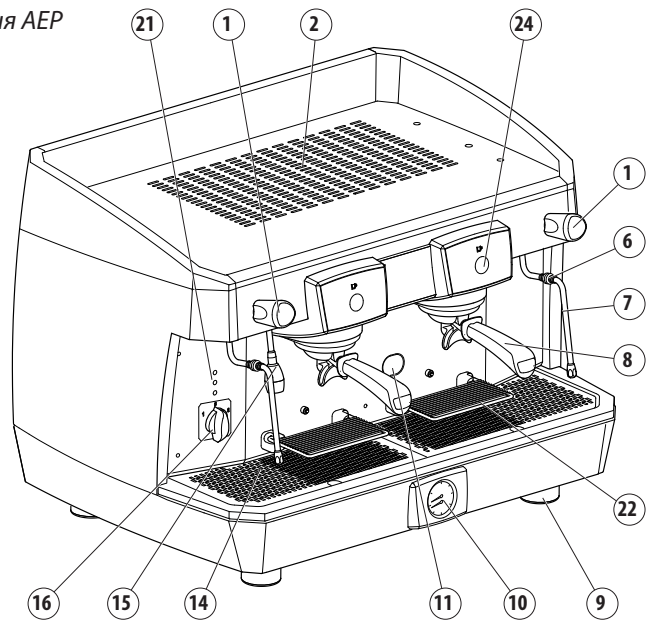
Пользователь обязан полностью ознакомиться с данным Руководством по эксплуатации.

Техническое обслуживание аппарата должно осуществляться квалифицированными техниками и только после подготовки машины надлежащим образом.

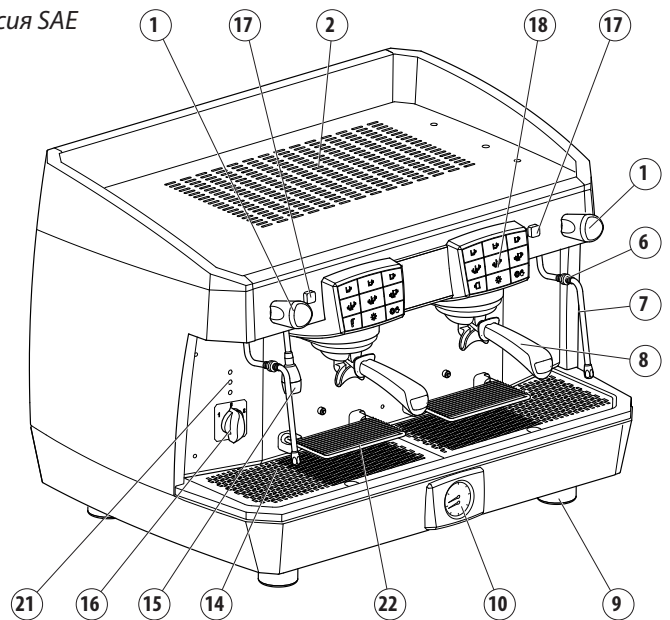
Нарушение целостности аппарата, несанкционированная замена одной либо нескольких деталей машины, использование аксессуаров, изменяющих способ эксплуатации машины, а также использование материалов, отличных от рекомендованных данным Руководством по эксплуатации, могут стать причиной возникновения несчастных случаев.

3.5 Элементы конструкции кофемашины *Версия АЕР*

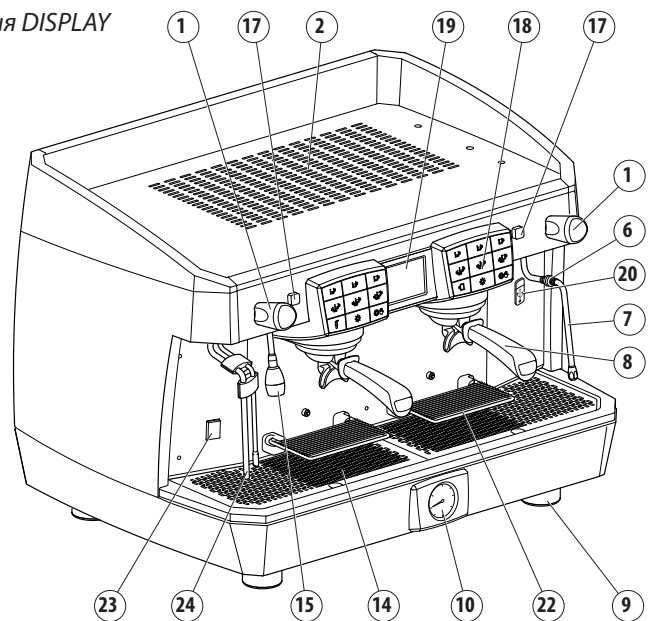
1. Ручка пара.
2. Поверхность для нагревания чашек.
3. Регулятор горячей воды.
4. Заварочные блоки с рычажным управлением.
5. Оптический уровень воды в бойлере.
6. Защитная насадка.
7. Насадка для выпуска пара.
8. Фильтродержатель.
9. Регулируемая ножка.
10. Манометр.
11. Проем газовой горелки (*).
12. Газовый предохранитель (*).
13. Кнопка включения газовой горелки (*).
14. Решетка-подставка для чашек.
15. Выпускная трубка горячей воды.
16. Переключатель включения.
17. Кнопка ручного выпуска.
18. Кнопочная панель.
19. Дисплей.
20. Гнездо USB (только для обновления программного обеспечения).
21. Сигнальная лампочка ВКЛ-ВЫКЛ/уровень воды в бойлере/подогреватель чашек.
22. Решетка-подставка для чашки.
23. Выключатель.
24. Autosteamer (*).



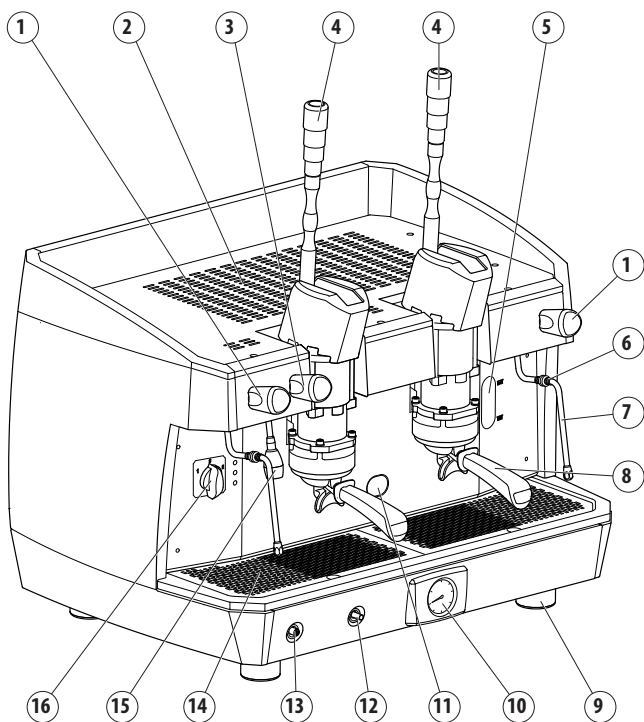
Версия SAE



Версия DISPLAY



Версия AL

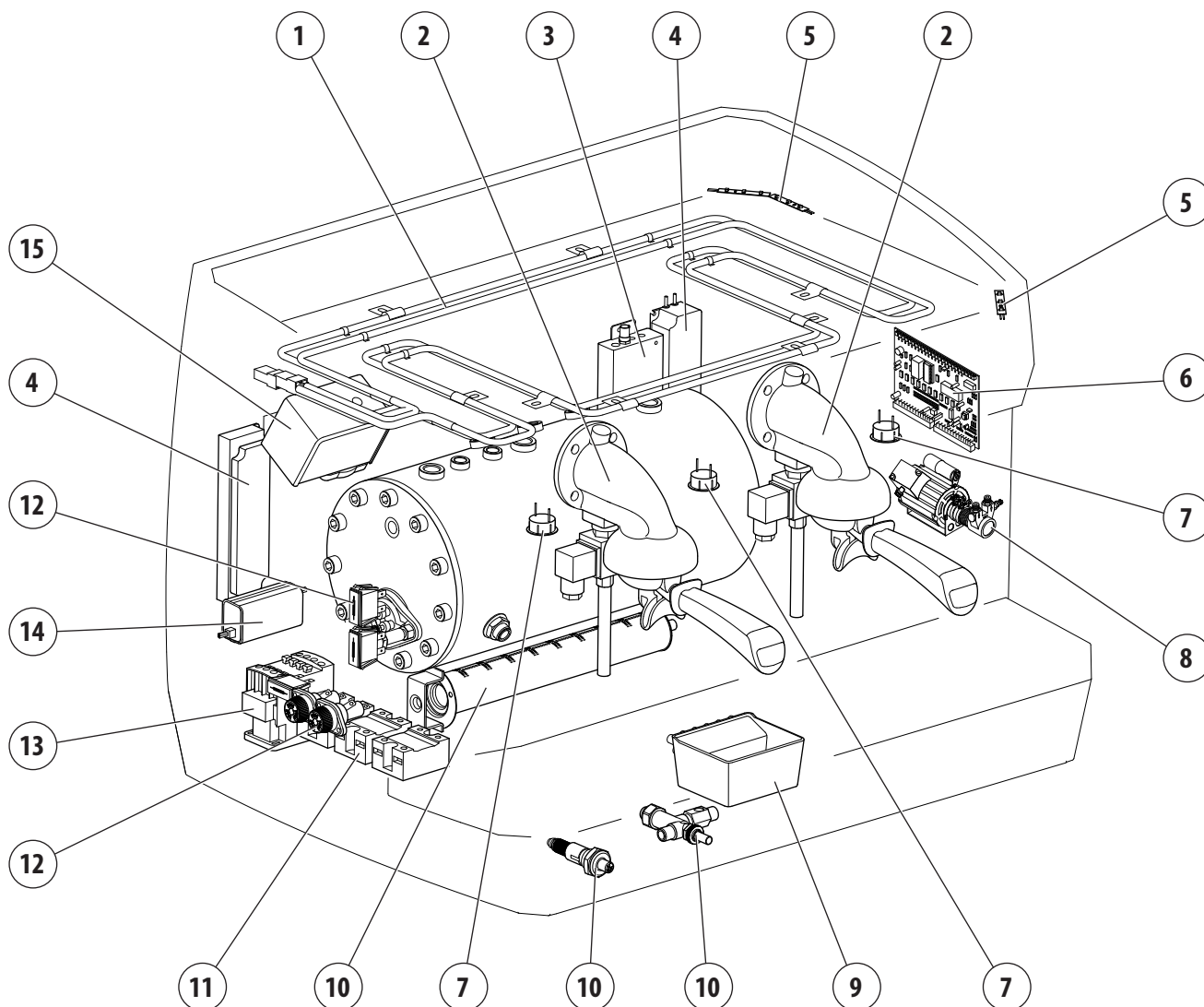


(*) Дополнительное устройство.



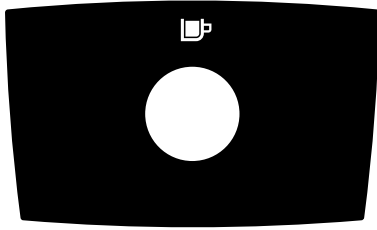
Гнездо для USB (20) должно использоваться только с определенным ключом (имеется в комплекте у квалифицированных техников). Запрещено подсоединять к гнезду USB внешние устройства (iPhone, iPad, компьютеры и пр.), так как это может привести к повреждению программного обеспечения кофемашины.

3.6 Элементы внутренней конструкции кофемашины



1. Электронагреватель подогревателя чашек.
2. Заварочный блок.
3. Электронный блок управления.
4. Питание подсветки боковых сторон кофемашины.
5. Подсветка боковых сторон кофемашины.
6. Электронный блок управления.
7. Светодиод рабочей площади.
8. Мотопомпа.
9. Поддон для сбора капель.
10. Система газоснабжения.
11. Статические реле.
12. Предохранители.
13. Дистанционный выключатель.
14. Питание светодиода рабочей площади.
15. Реле давления.

3.7 Кнопочная панель АЕР



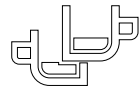
1 кофе эспрессо



1 кофе медио



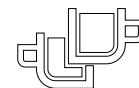
1 кофе лунго



2 кофе эспрессо



2 кофе медио



2 кофе лунго



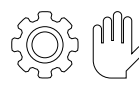
1 - Освещения рабочей площади
2 - Освещения подогревателя чашек



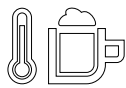
Горячая вода



Подогреватель чашек



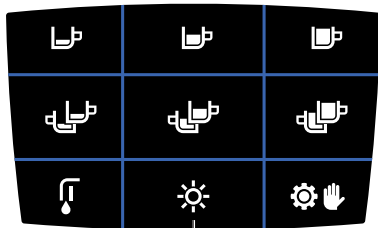
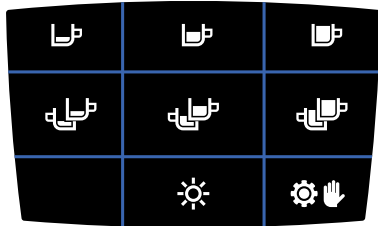
Стоп / Программирование
Приготовление нескольких чашек кофе подряд



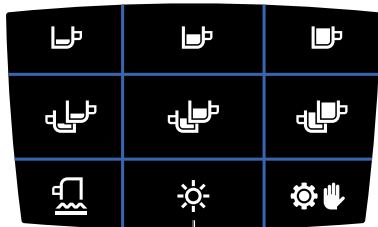
Паровой автомат Autosteamer (опция)

3.8 Кнопочные панели SAE

верс.1 GR
верс. COMPATTA



1



2

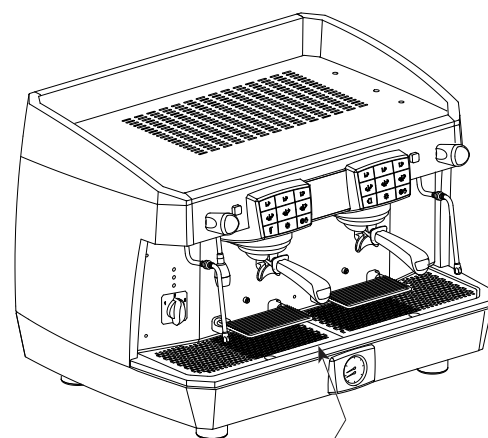
3.9 Дисплей

	Давление в бойлере	Давление в гидравлической сети	Дата и время
	1,20 bar	3,00 bar	15:30 19/12/2016
Подогреватель чашек			
Паровой автомат Autosteamer		45 °C	
	Температура парового автомата Autosteamer	Страница дисплея	Датчик уровня воды в бойлере

3.10 Технические данные и метка CE

Технические данные машины представлены в следующей таблице:

ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ	1GR	COMPATTA	2GR	3GR	4GR
Напряжение (В)	120	120	120	230-400	400
	230-400	230-400	230-400	240	
	240	240	240		
Частота (Гц)	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Макс. мощность (кВт)	2,4/3,1/3,3	3,1	3,1/3,9/4,2	5,6/6,0	6,6/7,1
Бойлер (л)	6	7	10,5	17	23
Калибровка защитного клапана	1,9 бар				
Рабочее давление в бойлере	0,8 - 1,4 бар				
Давление подаваемой воды	1,5 - 5 бар МАКС				
Давление при выпуске кофе	8 - 10 бар				
Температура рабочей среды	5 - 40°C 95° Макс. относительная влажность				
Уровень звукового давления	< 70 дБ				



Табличка с маркировкой CE расположена у основания корпуса под каплеуловителем

В соответствии с Директивой 2006/42/CE аппарат маркирован знаком CE, согласно которому производитель под собственную ответственность заявляет, что машина является безопасной для пользователей и окружающей среды.

Табличка с маркировкой CE расположена у основания корпуса, под поддоном для сбора капель (каплеуловителем); на ней указаны паспортные данные аппарата. Ниже представлен пример паспортных данных кофемашины:

MARCHIO COMMERCIALE			CE
CMA MACCHINE PER CAFFE S.r.l. Via C. Bardini, 1 - SUSEGANA (TV) - ITALY Tel. +39.0438.6615 Fax +39.0438.60657			
S/N:	Mod.	Y	
V	W	Hz	
MADE IN ITALY			

При любом обращении к Изготовителю необходимо указать следующие данные:

- S/N - серийный номер кофемашины;
- Mod. - модель машины;
- Y - дата изготовления.

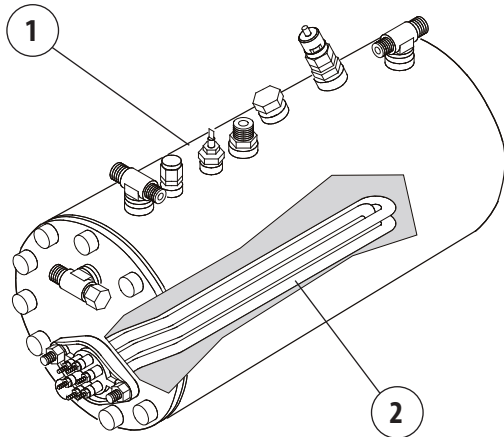
Данные прибора указаны также на этикетке, расположенной на упаковке машины.



Запрещено удалять или повреждать табличку с заводской маркой. В случае необходимости ее замены, Пользователь обязан срочно обратиться к Изготовителю кофемашины. Замена таблички производится исключительно Изготовителем.

3.10.1 Бойлер

Корпус бойлера изготовлен из листовой меди (1); в нем установлены теплообменники, которые в свою очередь соединены с заварочным блоком. Вода для приготовления кофе поступает в заварочный блок непосредственно из теплообменника. Во время приготовления кофе через мотопомпу в теплообменник поступает холодная вода. Внутри теплообменника осуществляется смешивание холодной и горячей воды; тем самым получается вода оптимальной для приготовления кофе температуры.



ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ НАГРЕВАНИЕ

Электрическое нагревание бойлера осуществляется посредством трубчатого электронагревателя, погруженного в воду (2).

ГАЗОВОЕ НАГРЕВАНИЕ

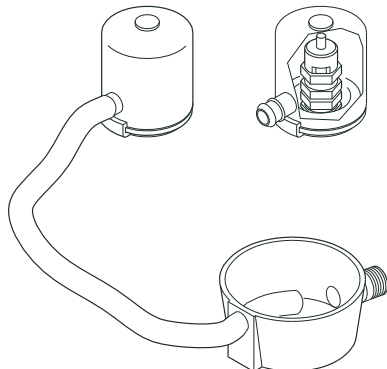
Газовое нагревание осуществляется при включении пламени в расположенной под бойлером газовой горелке.

СМЕШАННОЕ НАГРЕВАНИЕ (ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ + ГАЗОВОЕ)

В кофемашинах с установленными системами электрического и газового нагревания, возможно комбинировать оба типа нагревания.

3.10.2 Устройство, препятствующее разливу воды

Покрышка, установленная над клапаном ограничения давления, позволяет собирать и направлять в сливной поддон посредством специального шланга воду и пар, выходящие из бойлера при неполадке машины.



3.10.3 Клапан ограничения давления

Калибровка клапана ограничения давления установлена на уровне 1,9 бар; это является гарантией того, что давление в общем бойлере не превысит 2,1 бара. В случае неисправности оборудования пропускная способность клапана сможет ограничить избыточное давление в бойлере.



Необходимо регулярно проверять состояние клапана ограничения давления. См. Гл. "8.3 ТЕМПЕРАТУРА ПОДОГРЕВАТЕЛЯ ЧАШЕК" на странице 39.

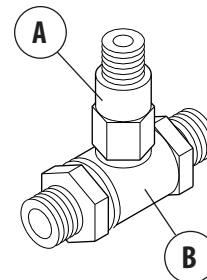


На всех машинах с 4 заварочными блоками установлены два клапана ограничения давления.

3.10.4 Перекрывной + обратный клапаны

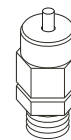
Деталь состоит из перекрывного клапана и обратного клапана.

- **перекрывной клапан (А):** холодная вода, направляемая насосом в теплообменники, нагревается. Это нагревание вызывает увеличение объема воды. Перекрывной клапан ограничивает максимальное давление в гидравлической цепи до 12 бар.
- **обратный клапан (В):** препятствует изменению направления потока воды в гидравлической цепи оборудования.



3.10.5 Клапан, препятствующий понижению давления

Клапан, препятствующий понижению давления, устанавливается, чтобы избежать выхода жидкости через насадку для выпуска пара во время нагревания. Кроме того, он удаляет воздух, присутствующий внутри бойлера во время нагревания кофемашины.



3.10.6 Реле давления

Реле давления позволяет контролировать давление в бойлере посредством включения либо выключения электрического нагревателя в бойлере. Возможная калибровка реле давления может быть выполнена при включенной кофемашине путем воздействия на винт (6), расположенный на корпусе детали.

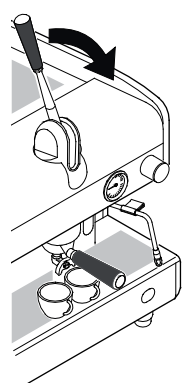
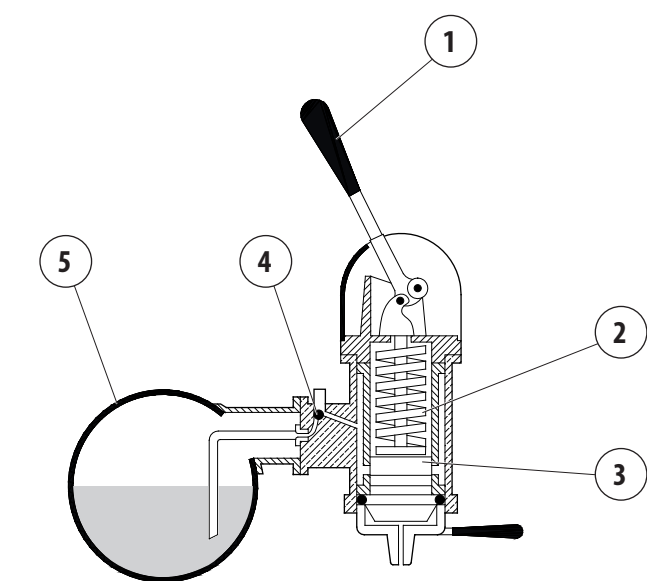
3.10.7 Заварочный блок с рычажным управлением

Заварочный блок с рычажным управлением использует давление и воду бойлера; данная система не требует теплообменников.

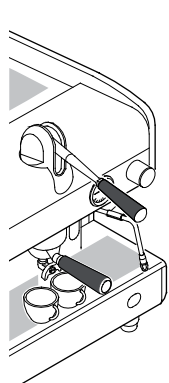
При опускании рычага (1) сжимается пружина (2), расположенная внутри заварочного блока: поршень (3) поднимается, тем самым позволяя воде войти в камеру предварительной инфузии.

При возвращении рычага на место поршень сжимает воду до 8-10 бар, позволяя выпуск кофе-эспрессо из заварочного блока.

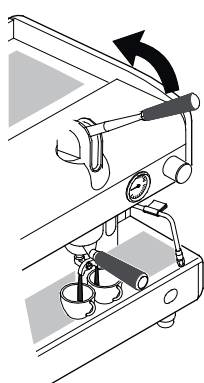
Шаровой обратный клапан (4) препятствует обратному попаданию воды в бойлер (5).



ЭТАП 1
Опустить рычаг вниз



ЭТАП 2
Подождать 3-5 секунд для осуществления предварительной инфузии кофе



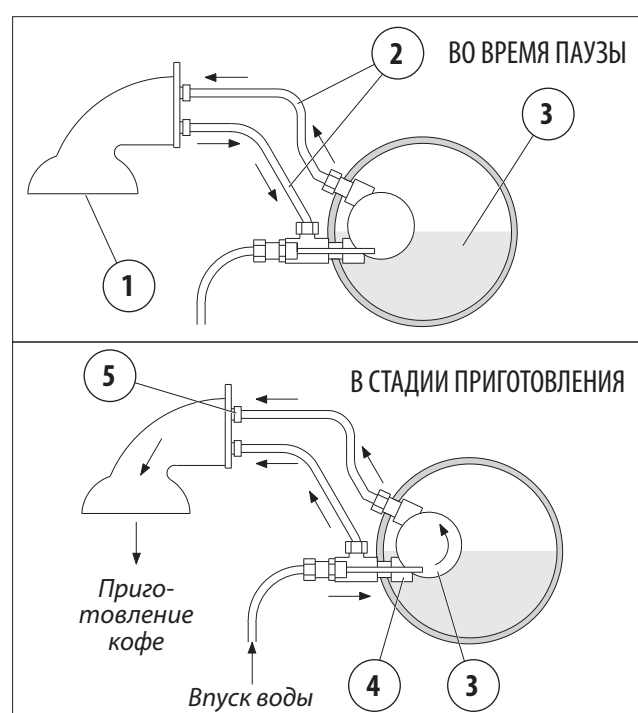
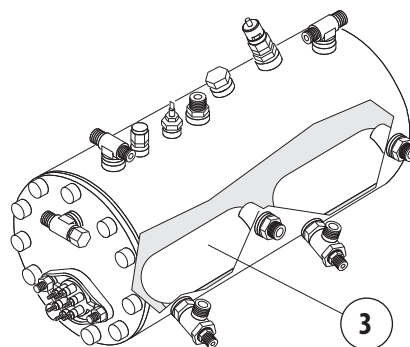
ЭТАП 3
Вернуть рычаг на место и ожидать выпуск кофе

3.10.8 Заварочный блок с термосифонной системой

Данная система предполагает нагревание заварочного блока (1) посредством термосифонной цепи (2), соединенной с теплообменником (3). Эта же вода используется для приготовления кофе, гарантируя таким образом одинаковую температуру для всех кофейных напитков:

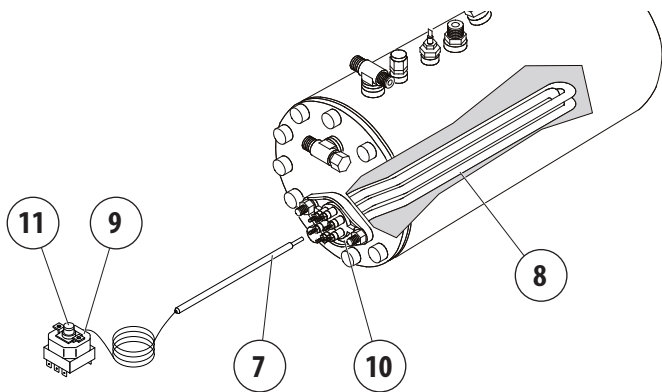
- При приведении в действие электроклапана и насоса холодная вода попадает в теплообменник (3) через инжектор (4);
- из теплообменника (3) горячая вода поступает в заварочный блок (4) для приготовления кофе;
- насос позволяет поднять давление подачи воды до 8 - 9 бар.

Инжектор (4) и ограничитель потока (5) являются важными компонентами функционирования заварочного блока. Для увеличения температуры экстракции кофе необходимо удалить ограничитель потока (5) либо заменить его ограничителем потока большего диаметра; чтобы уменьшить температуру необходимо заменить его на ограничитель потока меньшего диаметра. Если необходимо, теплообменники могут быть заменены путем отсоединения фланца и соответствующих труб гидравлической цепи. Рекомендуется производить любые операции при выключенной и охлажденной кофемашине; не забывайте всегда заменять уплотнители.



3.10.9 Термостат безопасности

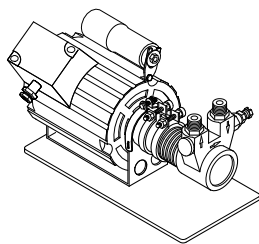
Термостат позволяет избежать повреждений электронагревателя в случае отсутствия воды в бойлере. Колба термостата (7) помещена в кожух (8), расположенный по центру электронагревателя. Контакты термостата (9) подсоединены к электронагревателю (10). Если в результате повреждения системы подачи воды в бойлер, электронагреватель будет непокрытым, его температура значительно возрастет. В этот момент термостат безопасности прекратит подачу электричества к нагревателю во избежание его повреждения.



Чтобы вернуть термостат в исходное положение необходимо нажать центральную кнопку (11). Перед повторным запуском машины необходимо проверить причину блокировки системы подачи воды в бойлер.

3.10.10 Мотопомпа

Мотопомпа - это составляющая часть конструкции, которая питает машину, увеличивая давление воды до 8 - 9 бар при приготовлении кофе и при автоматическом наполнении бойлера.

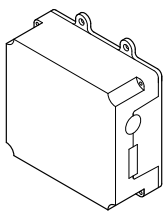


3.10.11 Электронный блок управления

Электронный блок управления установлен на моделях SAE и DISPLAY.

Его функция заключается в электронном управлении порциями кофе посредством прохождения воды через дозатор и в контроле за поступлением воды в бойлер.

Некоторые модели электронного блока управления могут быть подсоединены к системам подсчета количества приготовленных напитков посредством специальных соединяющих устройств.



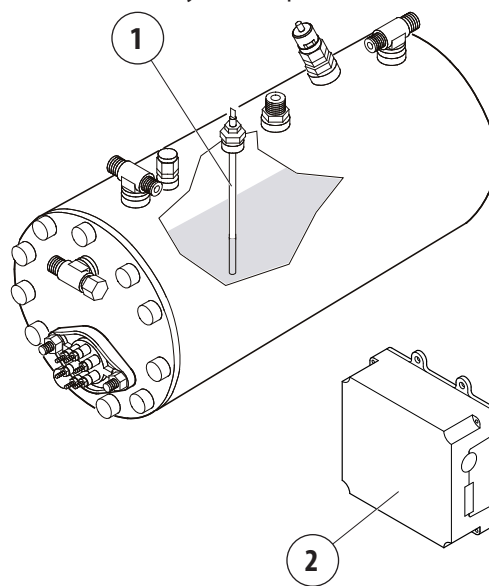
3.10.12 Автоматическое поступление воды

Система Автоматического поступления воды отвечает за контроль уровня воды в бойлере. В ее состав входят:

- Вставленный в бойлер датчик (1), представляющий собой мерный щуп из нержавеющей стали;
- электронный блок управления (2);
- гидравлическая цепь с электроклапаном, контролируемым регулятором.

Электронный блок управления контролирует уровень воды в бойлере. Когда уровень воды в бойлере уменьшается, прерывается контакт с датчиком; электронный блок управления передает импульс входному электроклапану и мотопомпе, которые приводятся в действие с целью возобновления нормального уровня воды в бойлере.

Во избежание разлива воды вследствие повреждения кофемашины, а также утечки воды из сети, в электронном блоке управления предусмотрена функция "Time-out", то есть выключение автоматической подачи воды после определенного промежутка времени (2 минуты). При установке кофемашины с 3 или 4 заварочными блоками время наполнения водой изначально превышает предусмотренное пороговое значение "Time-out". В этом случае достаточно выключить машину и включить ее снова, чтобы возобновить обычные условия работы.



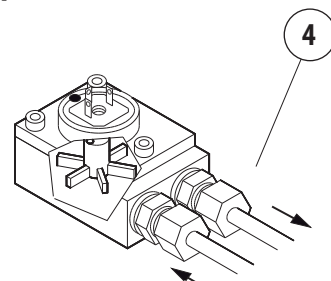
3.10.13 Объемный дозатор

Объемный дозатор, установленный на моделях SAE-DISPLAY, измеряет количество воды, поданное в заварочный блок для приготовления кофе.

Дозатор генерирует электрический импульс, который затем отправляется к электронному блоку управления.

Импульсы считываются электронным блоком управления и подсчитываются во время программирования порций.

Пulsирующее мигание светового диода (4) обозначает электрический импульс, отправленный от дозатора к блоку управления.



3.10.14 Электронные кнопочные панели

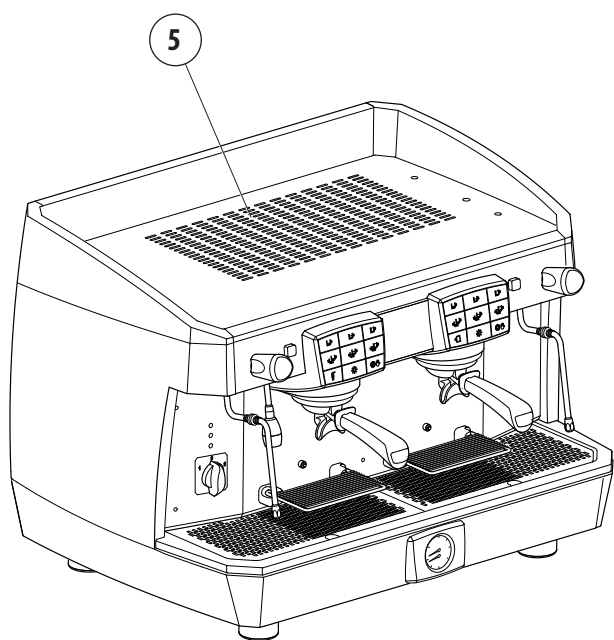
Электронные кнопочные панели моделей SAE-DISPLAY позволяют выбор и программирование порций кофе. Они соединены с электронным блоком управления.

Информация по использованию и программированию представлена в Руководстве по эксплуатации для пользователя.

3.10.15 Подогреватель чашек

Устройство предназначено для нагревания чашек перед их использованием (5).

Для регулирования температуры подогревателя чашек см. инструкции в Руководстве по эксплуатации для пользователя.



3.10.16 Выпускная трубка горячей воды

Выпускная трубка горячей воды соединена с всасывающей трубой насоса бойлера. В зависимости от модели кофемашины подача горячей воды может быть осуществлена двумя способами:

- Вручную: регулирование посредством рукоятки, расположенной на передней части корпуса кофемашины;
- Автоматически: посредством выбора кнопки, соединенной с электроклапаном.

3.10.17 Насадка для выпуска пара

Насадка для выпуска пара соединена с верхней частью бойлера.

Регулирование выпуска выполняется путем поворачивания рукоятки, расположенной на передней части корпуса кофемашины.

3.10.18 Капучинатор (опция)

Капучинатор может быть установлен дополнительно на насадку для выпуска пара либо непосредственно на корпус крана. При помощи капучинатора осуществляется нагревание и вспенивание молока. Для регулирования его работы и очистки необходимо следовать инструкциям, представленным в Руководстве по эксплуатации для Пользователя.

Прикрепите капучинатор при помощи специального крепления непосредственно на насадку для выпуска пара вместо оригинального распылителя либо соедините его с паровым краном кофемашины при помощи специальной трубки.

Убедитесь, что имеется в наличии уплотнительная прокладка (1), в противном случае используйте тефлоновую ленту, чтобы избежать выхода пара, необходимого для оптимального функционирования капучинатора.

Вставьте трубку подачи молока (3) в соответствующее гнездо (2) капучинатора.

Для изменения температуры молока используйте редукторы в соответствии с указаниями в представленной ниже таблице.

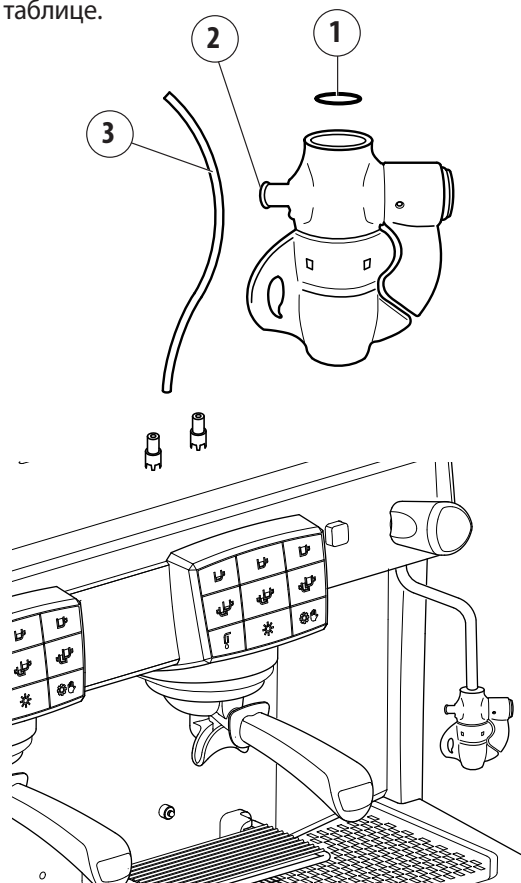


Таблица температуры с и без редукторов
(при условии использования
предварительно нагретых чашек)

Температура молока	Без применения редуктора	С БЕЛЫМ редуктором Ø 1,9мм	С КРАСНЫМ редуктором Ø 1,8мм
При температуре окружающей среды 16°C	55 - 60 °C	60 - 68 °C	68 - 75 °C
Молоко охлажденное 6°C	48 - 56 °C	58 - 63 °C	63 - 70 °C

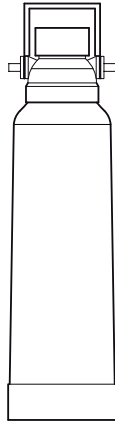
3.10.19 Фильтр для воды

В водопроводной воде присутствуют нерастворимые соли, которые служат причиной образования известкового налета в бойлере и на других деталях машины.

Кроме того, в питьевой воде могут присутствовать следы тяжелых металлов и такие вредные для здоровья вещества, как хлор.

Фильтр для воды позволяет устранить или значительно уменьшить присутствие этих минеральных солей.

Картридж фильтра должен заменяться с частотой, указанной его производителем.

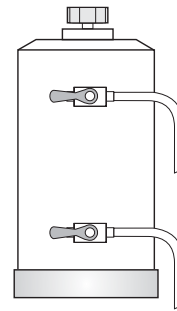


Как пользоваться фильтром и осуществлять его техобслуживание - см. пар. "9.4 Текущий ремонт фильтра для воды" на странице 63.

3.10.20 Умягчитель воды

В качестве альтернативы фильтру может использоваться регенеративный умягчитель воды.

Он способен задерживать содержащийся в воде кальций. По этой причине после определенного периода работы умягчителя слой ионообменной смолы истощается и требует восстановления водным раствором поваренной соли (NaCl, хлорид натрия) либо специально предназначенной для умягчителей соли. Очень важно проводить процесс регенерации смолы умягчителя при снижении ее ионообменной способности. При очень жесткой водопроводной воде процесс регенерации следует проводить чаще. Это же правило действует в случае высокого потребления горячей воды для приготовления чая или других напитков.



Как пользоваться умягчителем воды и осуществлять его техобслуживание - см. пар. "9.5 Регенерация умягчителя воды" на странице 65.

4. ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕ- МЕЩЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ



4.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе "2. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ" на странице 7.

4.2 Характеристика средств индивидуальной защиты

Во время транспортировки кофемашины необходимо использовать следующие средства индивидуальной защиты:

	Обязательное использование защитных перчаток
	Обязательное использование защитной обуви

4.3 Размеры и вес кофемашины

МОДЕЛЬ	1GR	COMP	2GR	3GR	4GR
Ширина (W)	580 мм	580 мм	788 мм	1030 мм	1270 мм
Глубина (D)	580 мм	580 мм	580 мм	580 мм	580 мм
Высота (H)	557 мм	557 мм	557 мм	557 мм	557 мм
Вес брутто	71,5 кг	74,5 кг	84,5 кг	101,5 кг	119,5 кг

4.4 Перемещение упакованной кофемашины

По прибытии кофемашина должна быть выгружена и перемещена с большой осторожностью, согласно указаниям на упаковке либо представленным в данном Руководстве по эксплуатации.

В случае, если машина снабжена внешней мотопомпой (опция), мотор и помпа поставляются в отдельной упаковке.

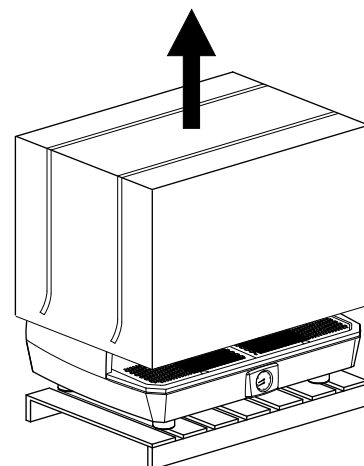


Очень важно убедиться, что грузоподъемность оборудования, при помощи которого будет осуществляться перемещение кофемашины, соответствует установленным действующими нормами пределам.

4.5 Распаковка кофемашины

Распаковывайте кофемашину в момент ее установки, чтобы избежать случайных ударов, которые могут ее повредить:

- Открыть коробку, стараясь не повредить содержимое;
- снять и извлечь защитную упаковку с машины и с элементов оборудования, находящихся внутри коробки;
- извлечь машину;
- остатки упаковки должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами.



После распаковки машины необходимо проверить ее состояние, отсутствие повреждений вследствие ее транспортировки, а также недостающих деталей. В противном случае необходимо немедленно (не позднее чем 7 дней с момента доставки) связаться с ПЕРЕВОЗЧИКОМ и ИЗГОТОВИТЕЛЕМ, сообщив им идентификационные данные машины и отправив документальную информацию (фотографии): Рекомендуется хранить упаковку до истечения срока гарантии. Древесина, гвозди, скобы, картон - экологически чистые материалы, их необходимо утилизировать должным образом. Пластик - загрязняющее вещество; запрещено его сжигать (выделяет токсичные газы), выбрасывать в окружающую среду; необходимо его утилизировать согласно действующим законам.

5. ХРАНЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ

5.1 Общая информация

В период ожидания установки кофемашина должна храниться у Изготовителя либо авторизованного Дистрибьютора.

5.2 Складирование и хранение кофемашины

При складировании кофемашины или в случае ее неиспользования после окончания срока эксплуатации, необходимо хранить кофемашину в следующих условиях:

- Отключить кофемашину от электрической и гидравлической сетей;
- Слить воду из всех внутренних контуров.

Хранить машину на складе, приняв следующие меры безопасности:

- Хранить в закрытом помещении;
- Защитить от ударов и нагрузок;
- Избегать ее контакта с коррозионными веществами.

Кофемашина была создана и произведена для работы в помещениях со следующими характеристиками:

- Температура окружающей среды: +5 + 40 °C
- Макс. относительная влажность: 50% (при тем-ре 40°C)

Любое изменение данных характеристик может повлечь за собой уменьшение срока службы некоторых деталей кофемашины. Типичные примеры:

- температура окружающей среды: преждевременная порча двигателя;
- относительная влажность: преждевременная порча корпуса и электронных деталей.



Если условия окружающей среды значительно отличаются от перечисленных выше, необходимо связаться с ИЗГОТОВИТЕЛЕМ до того, как они станут источником проблем.



После хранения и перед запуском машины необходимо произвести полную проверку оборудования.

6. УСТАНОВКА

6.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе "2. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ" на странице 7.






Использование машины без предварительного проведения операций по установке Квалифицированным техником может привести к серьезным повреждениям устройства и пользователей.



Любое вмешательство в электронику оборудования при включенной в сеть машине автоматически аннулирует любую гарантию.

6.2 Характеристика средств индивидуальной защиты

Во время установки кофемашины необходимо использовать следующие средства индивидуальной защиты:

	Обязательное использование защитных перчаток
	Обязательное использование защитных очков
	Обязательное использование защитной обуви

6.3 Условия окружающей среды

6.3.1 Температура окружающей среды

Электронное и электрическое оборудование, которым оснащена кофемашина, было создано и произведено для правильного функционирования в помещениях с температурой от +5 до +40 °С.

6.3.2 Относительная влажность

Электронное и электрическое оборудование, которым оснащена кофемашина, было создано и произведено для правильного функционирования в помещениях с относительной влажностью не более 50% при температуре воздуха 40 °С либо 90% при температуре воздуха 20 °С.

6.4 Место размещения и эксплуатации

До доставки кофемашины необходимо подготовить подходящее помещение для ее установки:

- Соответствующее заведение общественного питания с подходящей площадью для комфортного использования кофемашины;
- с достаточным освещением в соответствии с действующими нормами;
- с системой заземления, соответствующей действующим нормам;
- с подведенным электрооборудованием, соответствующим действующим нормам.

6.5 Опорная плоскость

Чтобы гарантировать кофемашине достаточную степень эргономики и безопасности, необходимо подготовить опорную плоскость, соответствующую следующим характеристикам (см. рисунок на следующей странице):

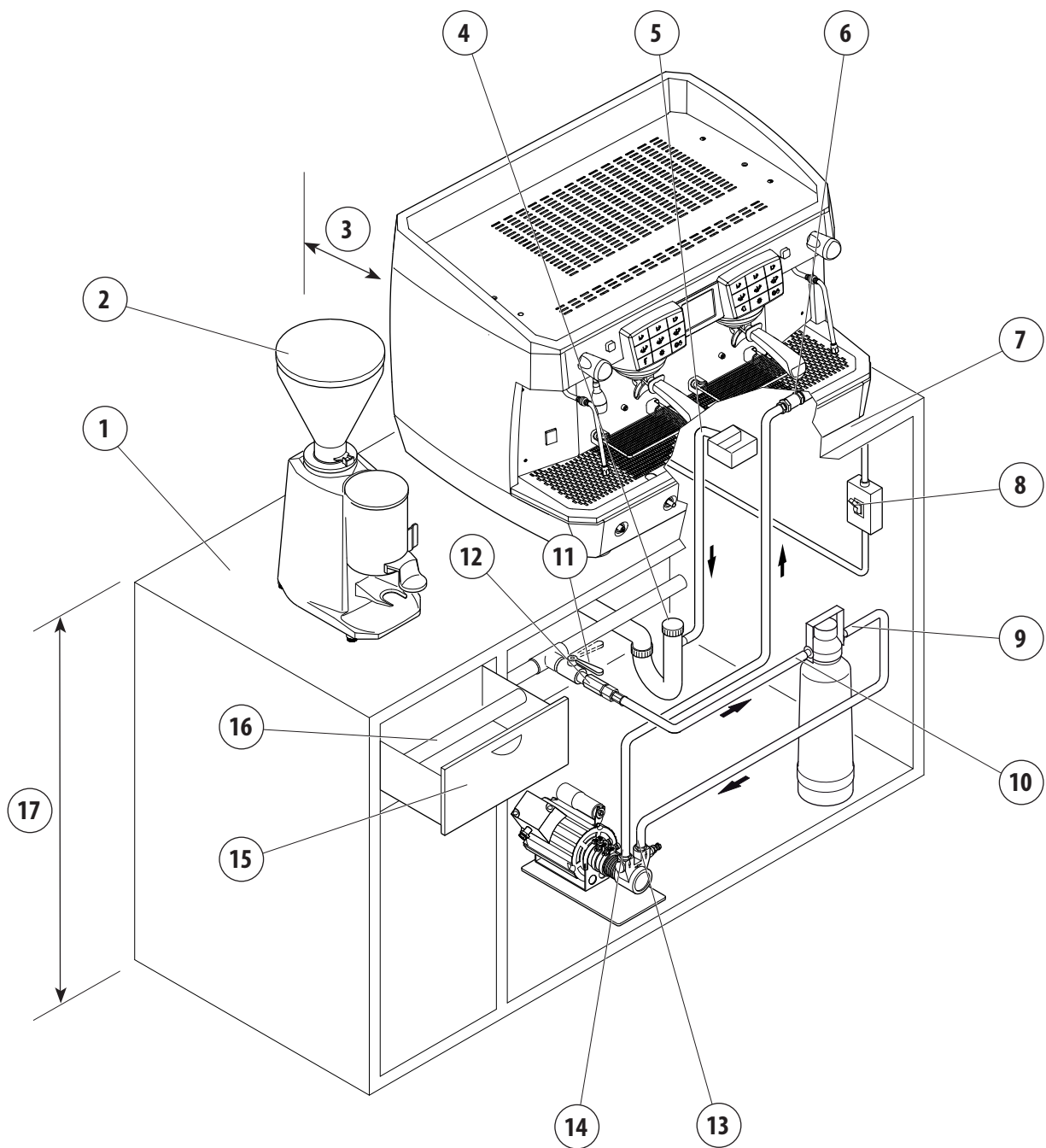
- Опорная плоскость должна иметь размеры, достаточные для расположения устройства и для его правильной эксплуатации;
- опорная плоскость (1) должна быть удобной и способной выдержать вес кофемашины; ее высота должна составлять примерно 90 см (17);
- основание должно быть абсолютно горизонтальным; на поверхности должны быть исключены любые неровности;
- опорная плоскость должна быть расположена в непосредственной близости к выводам подключения к гидравлической сети (11) и электрической сети (8);
- в случае расположения машины возле стены необходимо гарантировать минимальное расстояние в 20 см между машиной и стеной (3);
- рекомендуется оборудовать рабочую поверхность, на которой установлена машина, ящиком (15) для использованной кофейной гущи; желательнее, чтобы этот ящик имел прорезиненную основу (16) для отбивки фильтродержателя.



Для правильного функционирования и гарантии безопасности работы машина должна быть расположена на абсолютно горизонтальной поверхности.

Можно произвести выравнивание машины с помощью регулировки ножек (7).

В случае установки машины в движущихся объектах (в поездах, на кораблях и т.п.) необходимо закрепить аппарат на опорной поверхности при помощи анкерного крепления (анкерные болты поставляются Изготовителем).

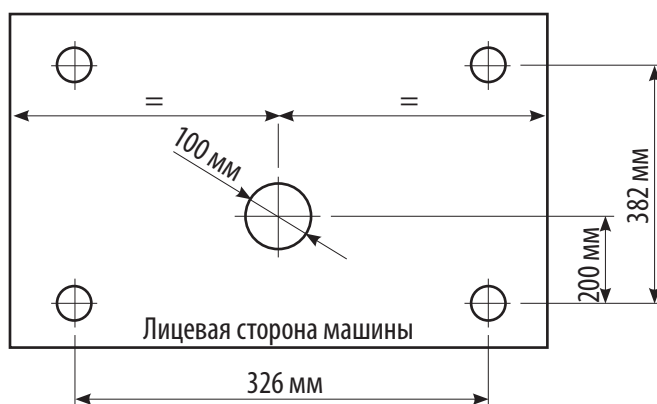


- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1. Опорная плоскость 2. Кофемолка с дозатором 3. Минимальное расстояние между машиной и стеной - 20 см 4. Канализационная труба 5. Поддон для сбора капель (сливной поддон) 6. Впускное отверстие водопроводной сети 7. Регулируемые ножки машины 8. Выключатель электрической сети 9. Впускное отверстие фильтра для воды 10. Выпускное отверстие фильтра для воды 11. Кран водопроводной сети 12. Обратный клапан водопроводной сети | <ul style="list-style-type: none"> 13. Впускное отверстие мотопомпы 14. Выпускное отверстие мотопомпы 15. Ящик для использованной кофейной гущи 16. Основа для отбивки фильтродержателя 17. Высота опорной стойки - 90 см |
|---|--|

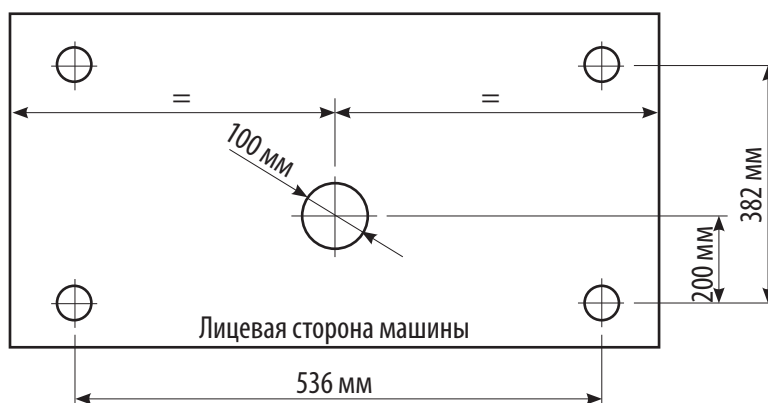
6.6 Сверление опорной стойки

Если необходимо просверлить отверстия на опорной стойке, чтобы провести водопроводную и канализационную трубы, а также провода электропитания, следуйте указаниям на приведенных ниже чертежах.

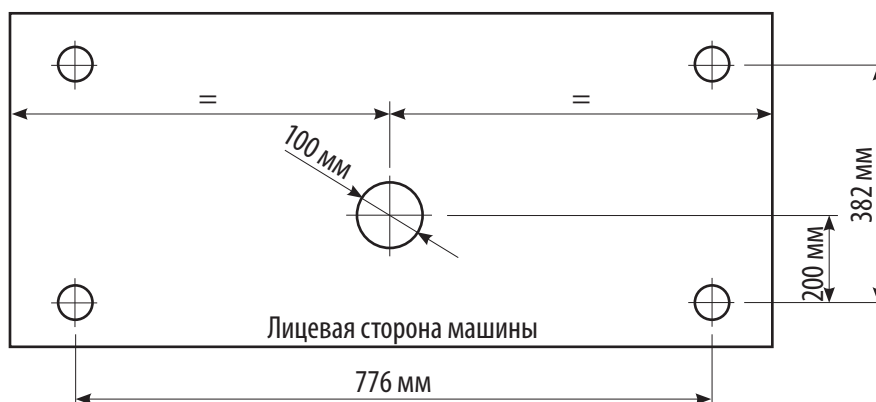
1 ЗАВАРОЧНЫЙ БЛОК
COMPATTA



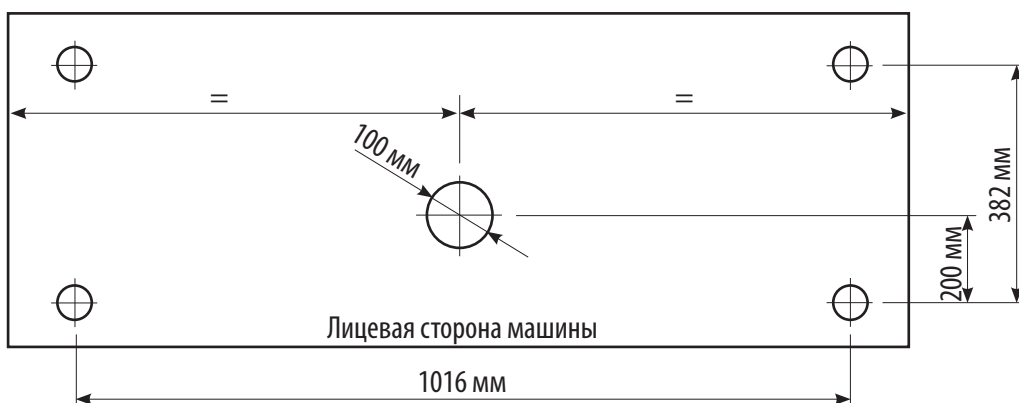
2 ЗАВАРОЧНЫХ БЛОКА



3 ЗАВАРОЧНЫХ БЛОКА



4 ЗАВАРОЧНЫХ БЛОКА



6.7 Подсоединение к гидравлической сети

6.7.1 Водоснабжение

Водоснабжение машины должно осуществляться водой, пригодной для потребления человеком, в соответствии с нормами, действующими в месте установки машины. Владелец/управляющий объектом должен предоставить установщику подтверждение того, что вода соответствует вышеуказанным требованиям:

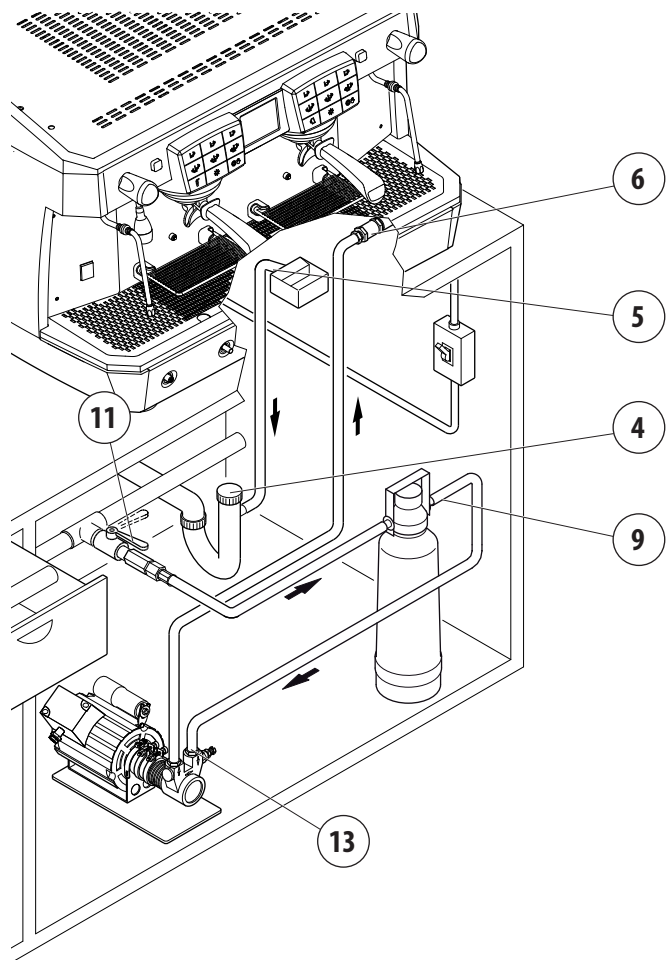
6.7.2 Материалы для использования

При установке аппарата должны использоваться детали и материалы, которые входят в его комплектацию. Если возникла необходимость в использовании других комплектующих деталей, установщик должен удостовериться, могут ли они быть установлены в непосредственном контакте с питьевой водой.

6.7.3 Подсоединение к гидравлической сети

Установщик должен подсоединить машину к гидравлической сети в соответствии с нормами гигиены и безопасности и охраны окружающей среды, действующими в месте установки прибора

1. Гидравлическая сеть должна быть оснащена краном для перекрытия потока воды к кофемашине;
2. с целью избежания повреждений рекомендуется установить фильтр для очистки воды в место, защищенное от случайных ударов;
3. в случае отсутствия фильтра для очистки воды (9) и/или мотопомпы (13), необходимо подсоединить гидравлическую сеть (11) непосредственно к впускному отверстию кофемашины (6);
4. при соединении сливного поддона машины (5) к канализационной трубе (4), следует избегать резких углов и изгибов, поддерживать уровень наклона, достаточный для регулярного слива воды в канализацию;
5. сливная труба должна быть соединена с удобным для обслуживания гидрозатвором, который периодически необходимо очищать для избежания неприятных запахов;
6. чтобы со временем избежать образования окислений и повреждений машины, не рекомендуется использовать железные соединительные части для труб, в том числе из оцинкованного железа.



В конце установки и до начала эксплуатации кофемашины необходимо обновить воду в гидравлических сетях, как это указано в пар. "7.8 Замена воды" на странице 35.



Гидравлическая сеть должна поставлять холодную воду, предназначенную для использования людьми (питьевую воду) под давлением от 1,5 до 5 бар. Если давление превышает 5 бар, необходимо подсоединить редуктор давления перед насосом.

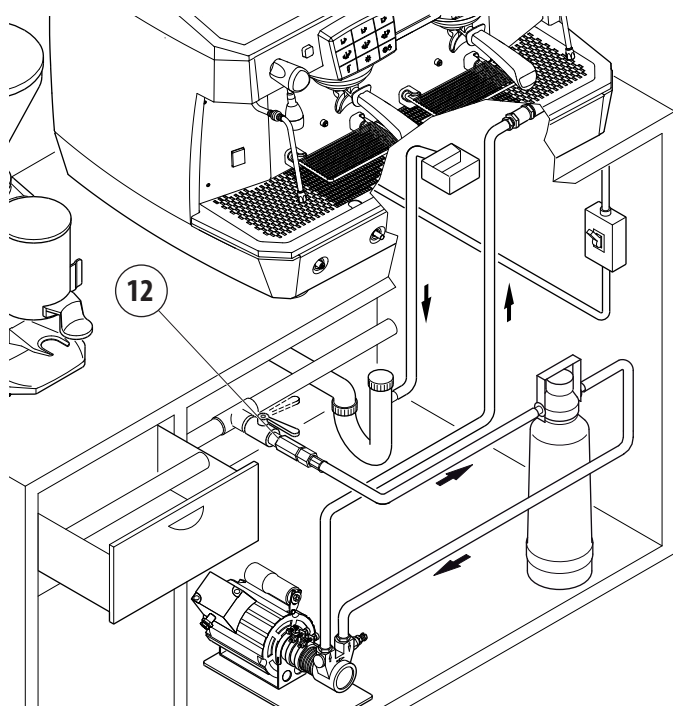
Все патрубки в сети должны быть типа 3/8 с внешней резьбой. Сливной поддон соединяется с трубой с внутренним диаметром 20 мм. В случае использования внешнего резервуара: труба, соединяющая кофемашину и резервуар, не должна быть длиннее 150 см. Кофемашины оснащены устройством "Time-out", которое контролирует поступление воды в бойлер в пределах максимально установленного времени. Данная функция позволяет избежать выхода воды через клапан бойлера (разлива воды) и перегрева мотопомпы.



Для стран Европейского Союза: при соединении кофемашины с гидравлической сетью также, как при ее соединении с внешним резервуаром, необходимо установить обратный клапан (12) на входе в машину в соответствии с нормой EN 1717.



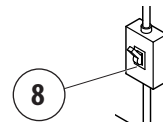
Для США: подсоединение воды и канализации должно производиться в соответствии с Международными правилами гидравлики 2003 Международного Совета по нормам и правилам (ICC) или с Унифицированными правилами гидравлики 2003 Международной ассоциации руководителей сантехнических служб (IAPMO). Кофемашинка должна быть установлена с соответствующим обратным клапаном согласно действующим в стране нормам.



6.8 Подключение к электрической сети

Установка должна производиться в соответствии с нормами безопасности, принятыми в месте установки. Владелец/управляющий объектом должен предоставить установщику подтверждение того, что электрооборудование соответствует вышеуказанным требованиям.

Установить главный защитный выключатель, (8), соответствующий номинальной мощности, согласно действующим нормам безопасности.



Для осуществления подключения кофемашины к электрической сети - см. Гл. 15 на странице 75.

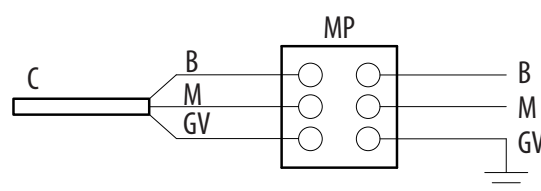
Запрещено использование удлинителей и переходников для многогнездовых розеток. Если их использование неизбежно, применяйте только простые переходники и удлинители, соответствующие действующим нормам безопасности. Запрещено превышать значение пропускной способности, указанное на простом переходнике и на удлинителях, а также максимальное напряжение переходника.

Необходимо оставить достаточное пространство для доступа к кофемашине и к главному выключателю машины, чтобы пользователь мог беспрепятственно выполнять все операции и в случае необходимости немедленно покинуть рабочую зону.

В случае использования внешней мотопомпы необходимо выполнить следующие действия:

Соедините шнур питания мотопомпы (меньшее сечение) с коннектором внешнего мотора, как это указано на следующей схеме;

соедините шнур питания кофемашины (большее сечение).



B	Синий
C	Шнур питания мотопомпы
GV	Желто-зеленый
M	Коричневый
MP	Клемма мотопомпы



Подсоединяйте кабель мотопомпы всегда перед кабелем питания в соответствии с указанной схемой. Недостаточное внимание к вышеуказанной последовательности может привести к повреждениям кофемашины и/или мотопомпы, а также аннулировать гарантию. Просим немедленно сообщать Изготовителю о возможных проблемах при установке оборудования.

6.9 Подключение к газовой сети (если предусмотрено)

6.9.1 Инструкции



Кофемашина в условиях функционирования от газовой сети выпускает дым (продукт сгорания) непосредственно в помещение, где она размещена; поэтому кофемашины, работающие от газа, должны быть установлены в помещениях объемом не менее 12 м³ в соответствии с действующими нормами. Необходимо всегда предусматривать в закрытых помещениях наличие вентиляционных отверстий для отвода газа при возможной его утечке.

Запрещено включать газ, не установив предварительно соответствующий инжектор.

Не включать газовые горелки при пустом бойлере.



ДЛЯ ИТАЛИИ

Установка и монтаж оборудования должны быть выполнены в соответствии с действующими нормами и постановлением правительства о стандартизации газовых систем UNI- CIG 8723 от 12 апреля 1996 г.



ДЛЯ ГЕРМАНИИ

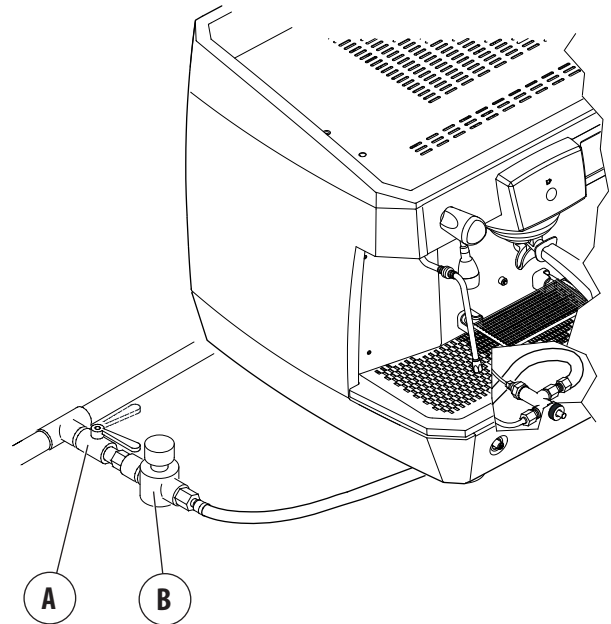
При установке необходимо придерживаться следующим требованиям:

- Нормам, предъявляемым к помещению и пожарной охране;
- Нормам, предъявляемым к месту работы;
- Техническим нормам вытяжки в том, что касается пожаробезопасности;
- Рабочему листу DVGW G634 "технические правила для кухонь - газовые приборы";
- Рабочему листу DVGW G600 "технические правила для установки газового оборудования";
- Техническим правилам для установки оборудования с жидким газом;
- Правилам относительно несчастных случаев;
- Правилам предприятия, осуществляющего газоснабжение.

6.9.2 Подсоединение к системе газоснабжения

Для подсоединения к системе газоснабжения необходимо выполнить следующие действия:

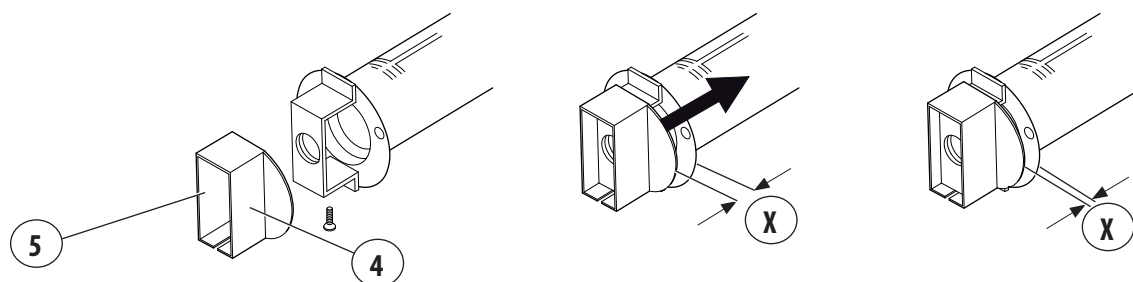
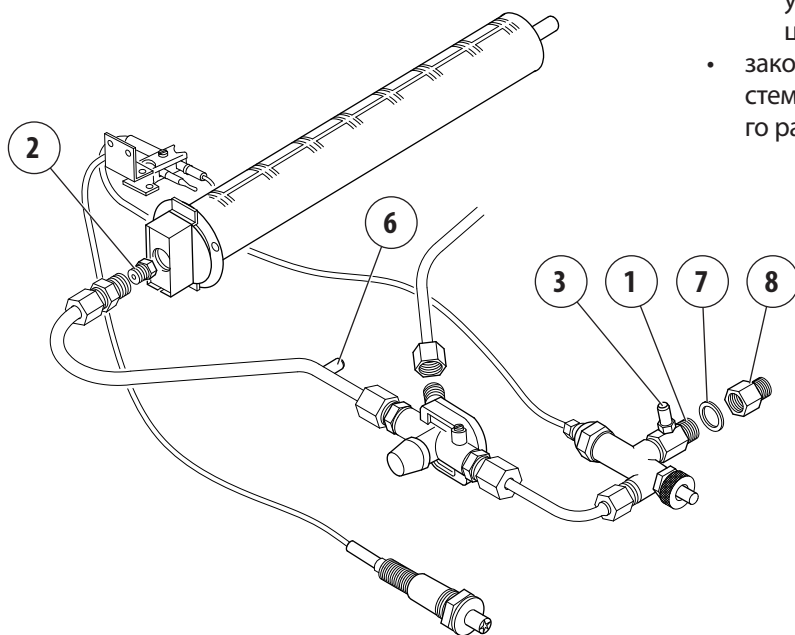
- Установить на входе в кофемашину стопорный кран (А);
- установить на входе в кофемашину редукционный клапан давления газа (В);
- подсоединение газовой трубы к кофемашине должно производиться в соответствии с действующими в стране нормами установки; при этом используются гибкая либо жесткая трубы.



- В случае подсоединения посредством гибкой трубы необходимо руководствоваться следующими указаниями:
 - Использовать трубу, соответствующую действующим нормам (важно производить периодическую замену трубы, как это указано на ее маркировке);
 - труба должна иметь максимальную длину 1 метр;
 - закрепить трубу к патрубку (1); в случае необходимости установить конический патрубок (8) и соответствующий уплотнитель (7);
 - труба не должна находиться вблизи потенциальных источников тепла и подвергаться воздействию внешних температур выше 50°C;
 - труба не должна подвергаться натяжению либо скручиванию, не должна пережиматься, должна быть удобной для техобслуживания по всей своей длине, не должна контактировать с режущими либо острыми предметами.
- в случае подсоединения посредством жесткой трубы: необходимо соединить медную трубу Ø8 с патрубком 1/4 для газа (1);
- проверить, какой тип газа используется, и соответствует ли он тому, который указан в технических данных кофемашины. Если используется другой газ, заменить инжектор (2), как указано в Таблице с информацией о газе, приведенной в пар. 6.9.3 на странице 30, и заменить табличку "Информация о газовом устройстве", расположенную на корпусе бойлера, на табличку с указанием используемого газа (предоставляется в комплекте с инжектором). Проверить точное давление в цепи, соединив манометр с патрубком (3), и проверить точное минимальное давление на входе в инжектор, соединив манометр с патрубком (6) см. пар. 6.9.4 на странице 31;
- проверить, чтобы уровень вытяжки воздуха (X) соответствовал указанному в Таблице с информацией о газе в пар. 6.9.3 на странице 30;
- для выполнения возможного регулирования, необходимо действовать следующим образом:
 - ослабить винт (4);
 - сместить насадку вытяжки (5) на необходимый уровень;
 - закрепить винт (4);
 - если при включении газовой горелки цвет пламени отличается от синего, необходимо слегка изменить уровень вытяжки воздуха до получения идеального цвета пламени.
- закончив подсоединение, необходимо проверить систему на наличие утечки газа путем нанесения мыльного раствора на все места соединений.



Если необходимо, для соединения трубы и кофемашины будет предоставлен конический патрубок (8) с соответствующим уплотнителем (7), который должен быть установлен на цилиндрический патрубок (1).



6.9.3 Таблица с информацией о газе

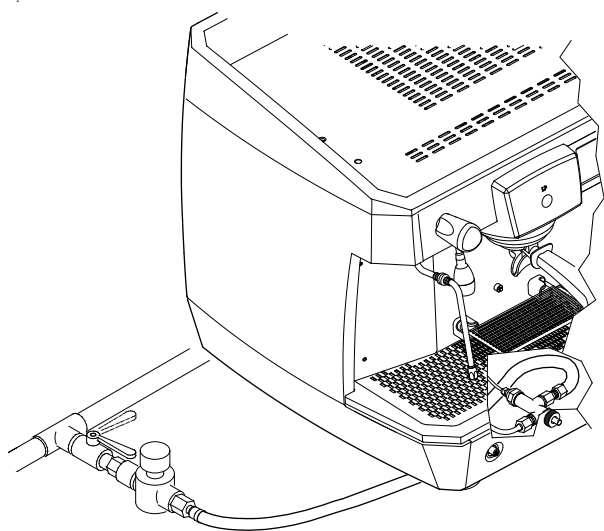
Указания для установки соответствующего инжектора и регулирования насадки вытяжки воздуха

МОДЕЛЬ	Тип газа	Давление соединения	Минимальное давление на входе в инжектор	Отверстие инжектора газовой горелки	Регулировка насадки вытяжки воздуха	Минимальная мощность Q мин.	Максимальная мощность Q п	Максимальный расход	
		мбар	мбар	1/100 мм	мм	кВт	кВт	мз/час	кг/ч
1 Заварочный блок	G20	20	1,7	100	1	0,47	1,67	0,177	-
	G25	20	1,7	110	1	0,47	1,67	0,177	-
	G25	25	2,4	100	1	0,47	1,55	0,164	-
	G30/31	28-30/37	3,5	60	3	0,47	1,40	-	0,110
	G30/31	50	3,5	60	3	0,47	1,80	-	0,142
2 Заварочных блока	G20	20	1,9	110	1	0,69	2,03	0,215	-
	G25	20	2,1	135	1	0,69	2,52	0,267	-
	G25	25	2,7	110	1	0,69	1,88	0,199	-
	G30/31	28-30/37	5,5	75	3	0,69	2,20	-	0,174
	G30/31	50	6,1	65	3	0,69	2,10	-	0,167
3 Заварочных блока	G20	20	2,3	135	1	1,16	3,06	0,323	-
	G25	20	2,3	145	1	1,16	2,91	0,308	-
	G25	25	3,5	135	1	1,16	2,85	0,302	-
	G30/31	28-30/37	6,1	80	3	1,16	2,51	-	0,199
	G30/31	50	11,3	75	3	1,16	2,84	-	0,225
4 Заварочных блока	G20	20	2,5	145	1	1,30	3,55	0,376	-
	G25	20	2,5	160	1	1,30	3,55	0,376	-
	G25	25	3,8	145	1	1,30	3,30	0,349	-
	G30/31	28-30/37	6,8	85	3	1,30	2,85	-	0,225
	G30/31	50	11,3	75	3	1,30	2,85	-	0,225

6.9.4 Регулирование подачи газа

Для осуществления регулирования подачи газа необходимо действовать следующим образом:

1. Включить газовое оборудование;
2. снять колпак (А) и открутить винт регулятора (В) на 2 оборота;
3. повернуть стержень регулятора (С) таким образом, чтобы получить максимальное открытие для поступления газа;
4. подождать, когда давление в бойлере достигнет 1,4 бар (см. манометр бойлера);
5. поворачивать стержень регулятора (С) по часовой стрелке, пока пламя газовой горелки не станет едва заметным (базовое пламя), но достаточным, чтобы поддерживать термопару в активном состоянии (см. информацию в Таблице). Проверить уровень минимального давления при помощи манометра, расположенного на соединительной трубке (D);
6. подождать, когда давление в бойлере уменьшится и достигнет 1 бар (см. манометр бойлера);
7. поворачивать регулировочный винт (В) по часовой стрелке, пока пламя не достигнет максимума;
8. завинтить колпак (А), чтобы заблокировать винт регулятора (В);
9. подождать, пока рабочее давление в бойлере, указанное на манометре кофемашины, достигнет рабочего значения приблизительно в 1,1-1,3 бар.



Если хотите уменьшить или увеличить давление в бойлере, произведите следующие действия:

ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ

- установив минимальное давление на 0,9 бар и максимальное на 1,3 бар, можно получить давление в бойлере примерно 1,0 - 1,2 бар,

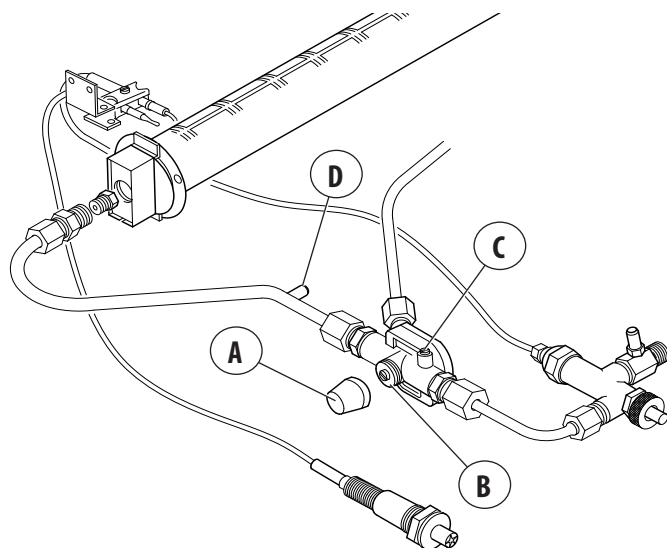
ДЛЯ УВЕЛИЧЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ

- установив минимальное давление на 1,1 бар и максимальное на 1,5 бар, можно получить давление в бойлере примерно 1,2 - 1,4 бар (данное значение является пределом рекомендованного максимального давления).

Для контроля давления на входе в инжектор необходимо соединить манометр с патрубком (D).



Газовое оборудование значительно помогает при нагревании воды в бойлере, но не заменяет (кроме отдельных случаев) систему электрического нагревания. Кофемашины с рычажным управлением функционируют как от электрической, так и от газовой сети.



7. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

7.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе "2. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ" на странице 7.

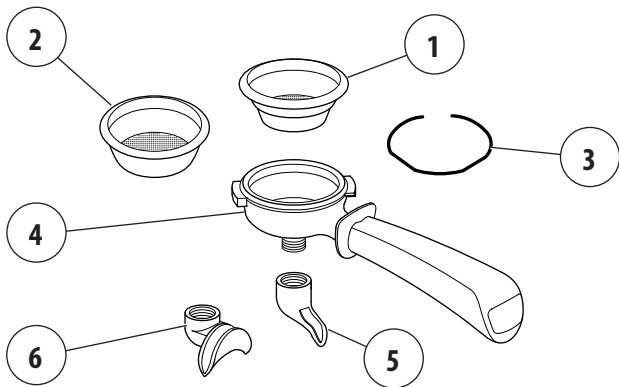
7.2 Подготовка фильтродержателей

7.2.1 Фильтродержатели

- В гнездо фильтродержателя (4) вставить пружину крепления фильтра (2).
- поместить в фильтродержатель фильтр для приготовления одной порции кофе (1) либо двойной порции кофе (2), нажимая на него с силой.

7.2.2 Выпускные отверстия заварочного блока

Завершить сбор фильтродержателя установкой насадки с выпускными отверстиями на 1 порцию (5) или на 2 порции (6).



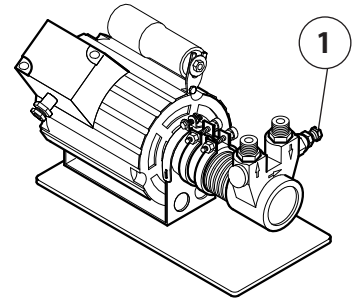
Соедините должным образом фильтр для приготовления одной порции кофе с выпускным отверстием заварочного блока на одну порцию, а фильтр для приготовления двойной порции кофе с выпускным отверстием на две порции.

7.3 Помол кофе

Регулирование степени помола кофе осуществляется при помощи специального регулятора, расположенного на воронке кофемолки.

7.4 Регулировка внешней мотопомпы

- Для осуществления регулировки рабочего давления производства производите следующие действия:
- включите выключатель выпуска кофе;
- отрегулируйте давление, производя действия с винтом, расположенным на помпе (1) так, чтобы значение было между 8 и 9 бар: закручивая, увеличивайте давление, отвинчивая, уменьшайте давление. Проверьте давление, указанное на манометре;
- выключите выключатель выпуска кофе.



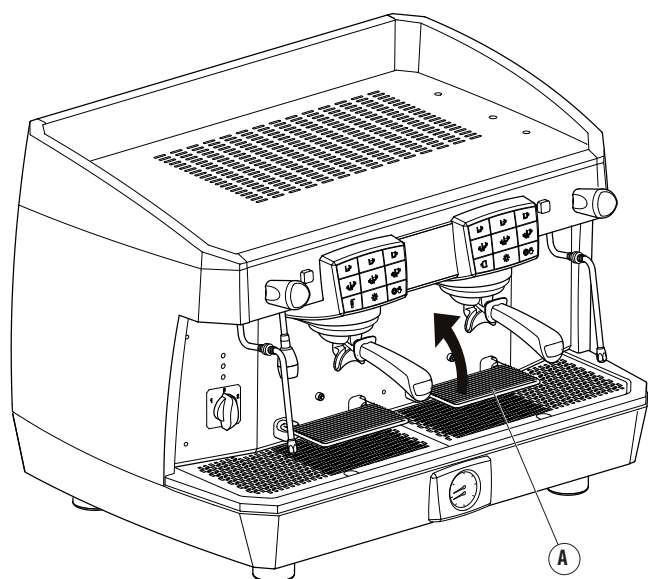
7.5 Решетки-подставки для чашек

В случае, когда необходимо наполнить чашки различной высоты, используются специальные откидные опорные решетки (А), которыми оснащена машина.

Чтобы использовать решетку необходимо снять ее с фиксатора и установить в горизонтальном положении.

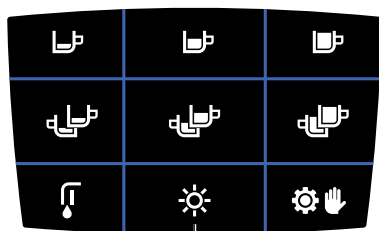
Чтобы вернуть опорную решетку в начальное положение, необходимо подтолкнуть ее вверх до полной фиксации.

Информация по чистке решеток представлена в главе "9.8.1 Общие указания" на странице 70.

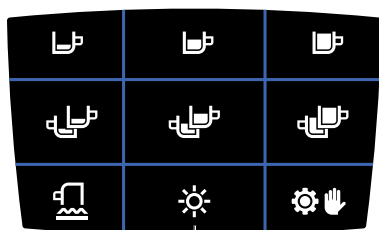


7.6 Загорание светодиода

Чтобы включить или выключить освещение рабочей площади или подогревателя чашек, нажмите кнопку на соответствующей кнопочной панели.



Светодиод рабочей площади



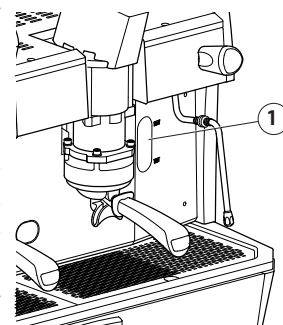
Светодиод подогревателя чашек

7.7 Включение и выключение

7.7.1 Электрическое нагревание, версия AL

Перед включением машины убедитесь, что уровень воды в бойлере превышает минимальный уровень, обозначенный оптическим датчиком уровня воды (1).

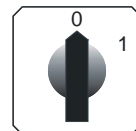
В случае недостатка воды (при первой установке или после текущего ремонта бойлера), необходимо выполнить предварительное наполнение бойлера во избежание перегрева электронагревателя.



Произведите следующие действия:

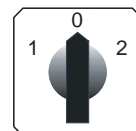
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

- Открыть кран подачи воды гидравлической сети;
- выполнить ручное наполнение бойлера водой до восстановления оптимального уровня;
- повернуть выключатель в позицию «1» и дождаться полного нагревания кофемашины.



ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ

- Открыть кран подачи воды гидравлической сети;
- повернуть переключатель в позицию «1» (электропитание насоса для автоматического наполнения бойлера и обслуживания кофемашины) и подождать автоматического наполнения бойлера водой;
- повернуть переключатель в позицию «2» (полное электропитание кофемашины, включая электронагреватель бойлера) и дождаться полного нагревания кофемашины.

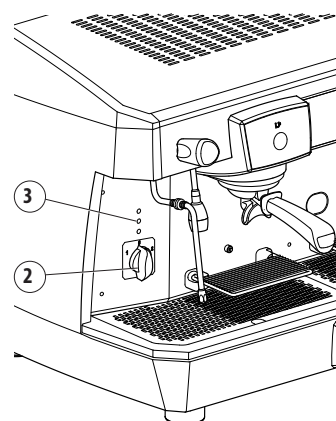


7.7.2 Электрическое нагревание, версия AEP и SAE

Нажмите выключатель для включения машины (2).

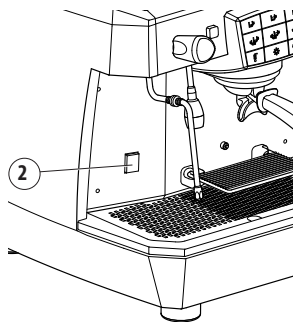
Медленное мигание лампочки (3) означает, что осуществляется процесс подачи воды в бойлер.

Непрерывное свечение лампочки указывает на нормальный уровень воды в бойлере.

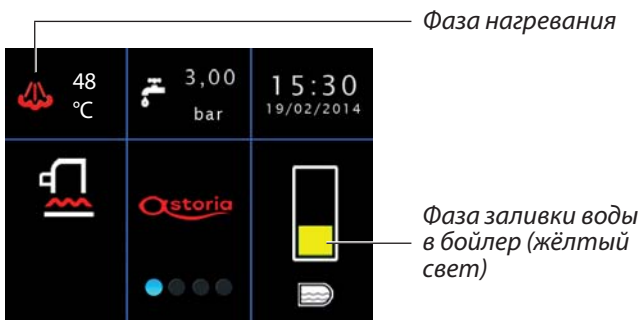


7.7.3 Электрическое нагревание, версия DISPLAY

- Нажать общий выключатель (2) кофемашины;
- подождать несколько секунд для завершения автоматического тестирования;



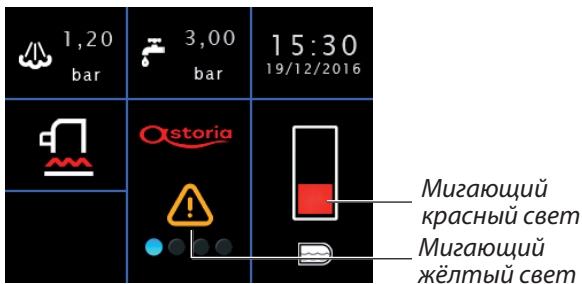
- дождаться автоматического наполнения бойлера водой, как показано на дисплее;



- подождать несколько секунд до полного нагрева кофемашины;

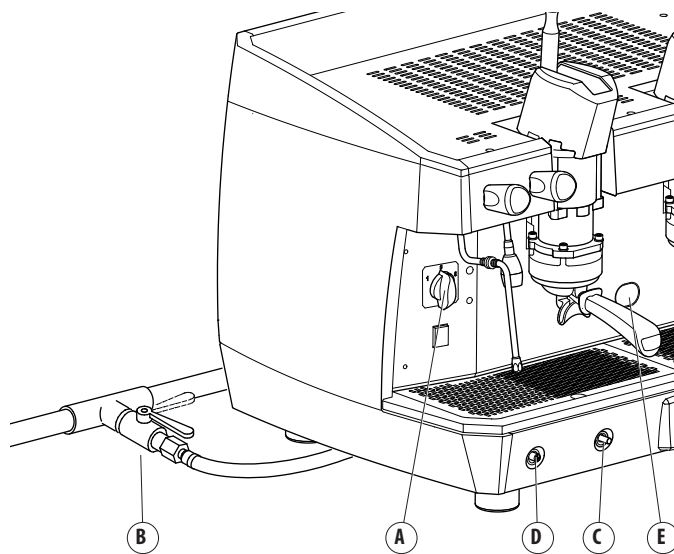


- в случае срабатывания тайм-аута, на дисплее появится аварийный сигнал, мигающий красным светом.



7.7.4 Газовое нагревание (если установлена система газоснабжения)

- Повернуть переключатель (A) в позицию 1;
- открыть кран подачи газа (B), установленный в сети;
- удерживать в нажатом состоянии кнопку (C) и одновременно нажать кнопку включения (D). Когда зажжется огонь, удерживать в нажатом состоянии на протяжении нескольких секунд кнопку (C), чтобы дать возможность термопаре начать правильно функционировать;
- затем проверить через отверстие (E), произошло ли зажигание пламени;
- подождать, пока рабочее давление, указанное на манометре, достигнет рабочего значения в 1-1,2 бар;



7.7.5 Электрическое нагревание + газовое нагревание (если установлена система газоснабжения)

- Осуществить действия, указанные в предыдущем параграфе;
- после проверки зажигания огня повернуть переключатель (А) в положение 2. Таким образом будет включен нагреватель бойлера и достигнуто рабочее давление за более короткий период времени;
- подождать, пока рабочее давление, указанное на манометре, достигнет рабочего значения в 1-1,2 бар.



Во время нагревание кофемашины (приблизительно 20 минут) клапан, препятствующий понижению давления, будет выпускать пар на протяжении нескольких секунд до своего полного закрытия. Не включать газовое оборудование при пустом бойлере.

7.7.6 Выключение машины

Кофемашина выключается путем нажатия на кнопку выключателя либо на кнопку главного переключателя.

7.8 Замена воды

Во время установки кофемашины Квалифицированный техник должен выполнить операции по замене воды, содержащейся в гидравлической цепи, производя следующие действия:

- в конце установки аппарат должен быть включен и доведен до номинального рабочего состояния посредством поддержания его в состоянии "готовности к эксплуатации" в течение 30 минут;
- затем аппарат должен быть выключен; находящаяся в гидравлической цепи вода должна быть слита с тем, чтобы исключить любое исходное загрязнение;
- затем аппарат заново загружается и приводится в номинальное состояние функционирования;
- после достижения кофемашиной состояния "готова к эксплуатации" необходимо приготовить кофе следующим образом:
 - в каждом заварочном блоке приготовить кофе несколько раз подряд таким образом, чтобы было приготовлено как минимум 0,5 литра кофе. В случае если несколько заварочных блоков соединены с одним теплообменником/бойлером кофе, необходимо распределить этот объем в зависимости от количества заварочных блоков;
 - полностью слить находящуюся внутри бойлера горячую воду (3 литра для 1 заварочного блока, 6 литров для 2 заварочных блоков, 8 литров для 3 заварочных блоков, 11 литров для 4 заварочных блоков), осуществляя постоянный выпуск воды из соответствующей насадки. В случае наличия нескольких заварочных блоков распределить этот объем в зависимости от числа заварочных блоков;
- осуществить непрерывный выпуск пара в течение как минимум 1 минуты из каждой насадки для выпуска пара.



Если машина остается в нерабочем состоянии в течение более 1 недели, необходимо, чтобы Квалифицированный техник произвел полную замену воды (100%), содержащейся в гидравлической цепи машины, используя вышеуказанный метод.



- **Перед началом использования машины необходимо вставить фильтродержатель в заварочный блок и активировать функцию приготовления напитка вхолостую на несколько секунд; данная процедура способствует выходу присутствующего в цепи воздуха и полному нагреву заварочного блока;**
- **перед началом использования машины необходимо приготовить несколько чашек кофе, чтобы проверить степень помола кофейных зерен и проконтролировать рабочее давление машины**
- **не снимайте фильтродержатель с заварочного блока во время подачи кофе.**

8. ПРОГРАММИРОВАНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Посредством программирования можно ввести различные режимы функционирования кофемашины.

Для доступа к отображению данных и программированию машины нажмите на дисплей несколько раз.

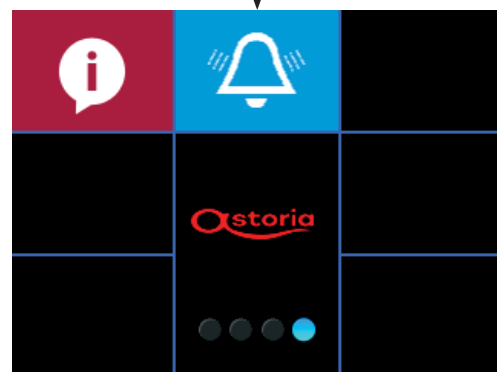
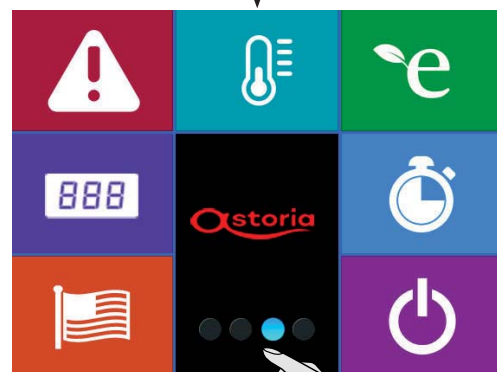
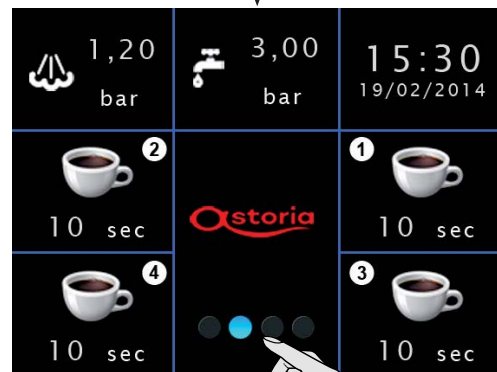
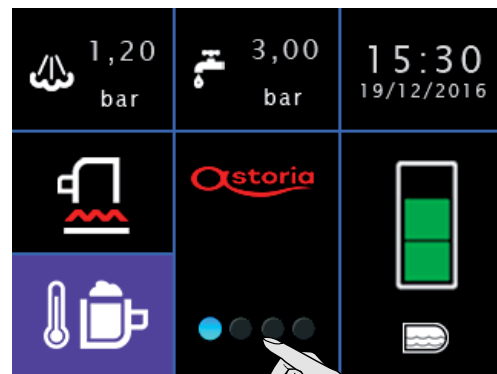
С помощью определенных кнопок осуществляется доступ к областям, указанным в следующих параграфах.



Система автоматически выйдет из фазы программирования через 20 секунд после того, как была выполнена последняя операция. Для программирования всегда используйте кнопочную панель справа.



Для обновления программного обеспечения машины см. пар. "9.6 Обновление программного обеспечения" на странице 66.





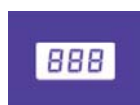
АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ (пар. 8.1)



ТЕМПЕРАТУРА ПАРОВОГО АВТОМАТА (пар. 8.2)
ТЕМПЕРАТУРА ПОДОГРЕВАТЕЛЯ ЧАШЕК (пар. 8.3)
ДАВЛЕНИЕ В БОЙЛЕРЕ (пар. 8.4)



ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ (пар. 8.5)



ПОДСЧЕТ РАБОТ (пар. 8.6)



РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ (пар. 8.7)



ЯЗЫК (пар. 8.8)



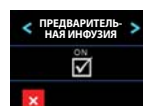
РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ (пар. 8.9)
ПРОГРАММИРОВАНИЕ (пар. 8.12)



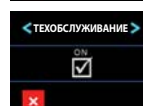
ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММНОМ
ОБЕСПЕЧЕНИИ (пар. 8.10)



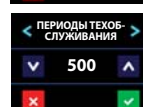
Список сигналов тревоги (пар. 8.11)



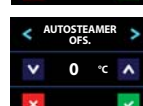
Активация ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ИНФУЗИИ
(пар. 8.12.1)



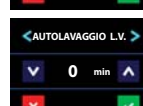
Активация ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
(пар. 8.12.2)



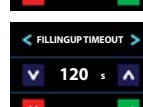
Программирование ПЕРИОДОВ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
активация предупреждений на дисплее (пар. 8.12.3)



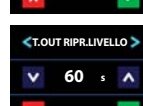
Программирование ПОГРЕШНОСТИ
ПАРОВОГО АВТОМАТА (пар. 8.12.4)



Программирование АВТОМАТИЧЕСКОЙ
ПРОМЫВКИ НАСАДКИ (пар. 8.12.5)



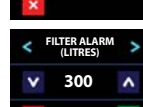
Программирование ТАЙМ-АУТА
НАПОЛНЕНИЯ бойлера (пар. 8.12.6)



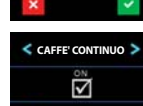
Программирование ТАЙМ-АУТА ВОССТАНОВ-
ЛЕНИЯ УРОВНЯ бойлера (пар. 8.12.7)



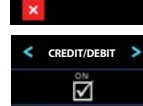
Активация ФИЛЬТРА ДЛЯ ВОДЫ
(пар. 8.12.8)



Программирование ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
ФИЛЬТРА ДЛЯ ВОДЫ (пар. 8.12.9)



Активация КНОПКИ НЕПРЕРЫВНОГО
ВЫПУСКА КОФЕ (пар. 8.12.10)



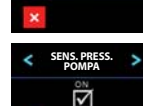
Активация функции КРЕДИТ/ДЕБЕТ
(пар. 8.12.11)



Активация НАПОЛНЕНИЯ БОЙЛЕРА во время
выпуска кофе (пар. 8.12.12)



Активация ЧАЯ ПРИ ПОМОЩИ НАСОСА
(пар. 8.12.13)



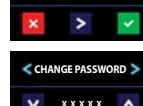
Активация ДАТЧИКА ДАВЛЕНИЯ насоса
(пар. 8.12.14)



Программирование единицы измерения
ТЕМПЕРАТУРЫ (пар. 8.12.15)



Установка ТЕЛЕФОНА СЕРВИСНОЙ СЛУЖБЫ
(пар. 8.12.16)



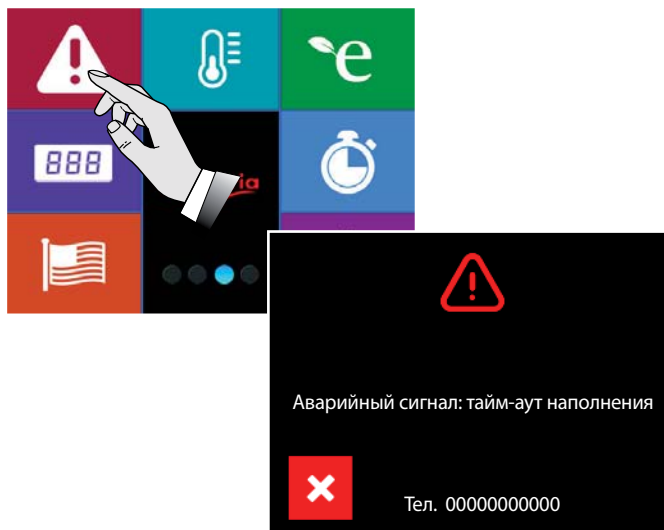
Установка ПАРОЛЯ
(пар. 8.12.17)

8.1 АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ МАШИНЫ

При нажатии кнопки  можно отобразить аварийный сигнал, присутствующий в данный момент на машине.







Следуйте указаниям, приведенным в пар. "11. УВЕДОМЛЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ" на странице 73.

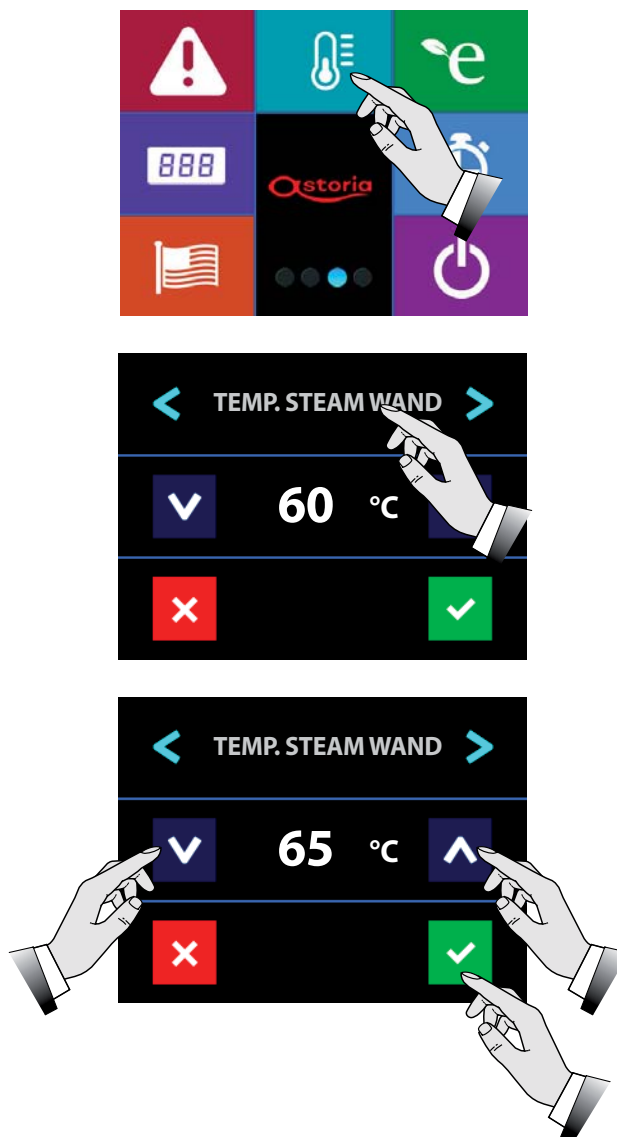
Для выхода нажмите кнопку .



8.2 ТЕМПЕРАТУРА ПАРОВОГО АВТОМАТА AUTOSTEAMER




При нажатии кнопки  можно запрограммировать температуру парового автомата:

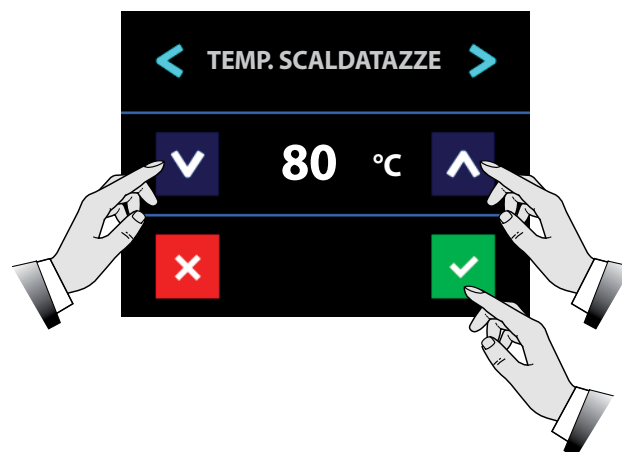
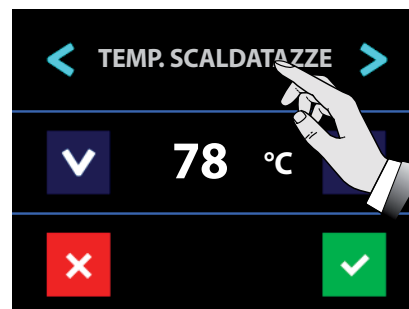
- С помощью стрелок  и  выберите «TEMP. AUTOSTEAMER»;
- с помощью стрелок  и  установите значение необходимой температуры;
- для подтверждения нажмите кнопку .
- для выхода нажмите кнопку .



8.3 ТЕМПЕРАТУРА ПОДОГРЕВАТЕЛЯ ЧАШЕК

При нажатии кнопки  можно запрограммировать температуру подогревателя чашек:

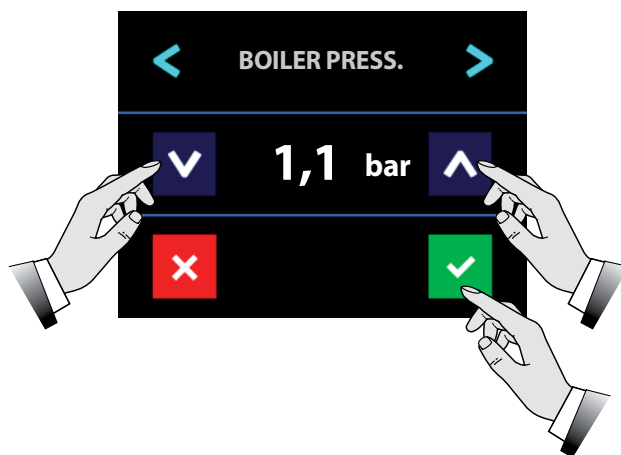
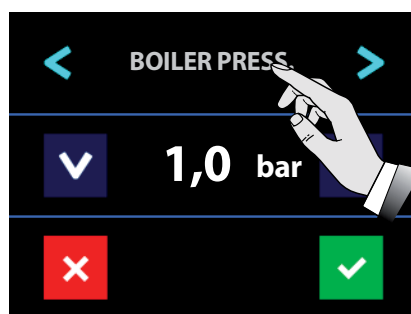
- С помощью стрелок  и  выберите «TEMP. CUP WARMER»;
- с помощью стрелок  и  установите значение необходимой температуры;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .



8.4 ДАВЛЕНИЕ В БОЙЛЕРЕ
























При нажатии кнопки  можно запрограммировать давление в бойлере:

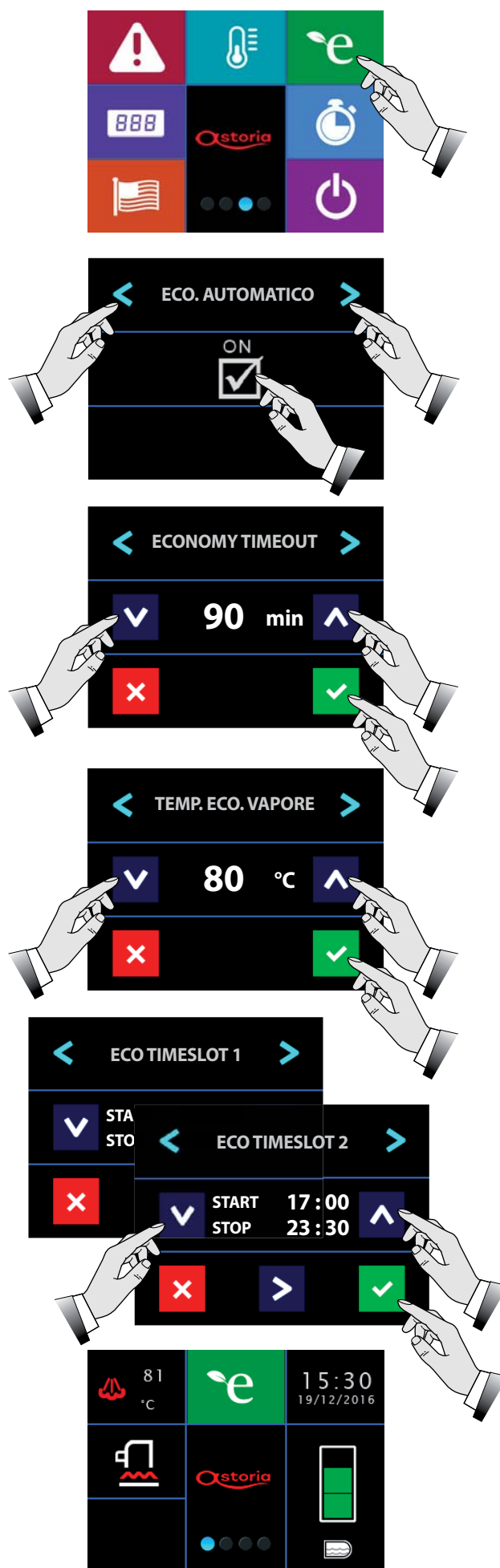
- С помощью стрелок  и  выберите «BOILER PRESSURE»;
- с помощью стрелок  и  установите значение необходимого давления;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .



8.5 ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ

При нажатии кнопки  можно запрограммировать энергосбережение машины:

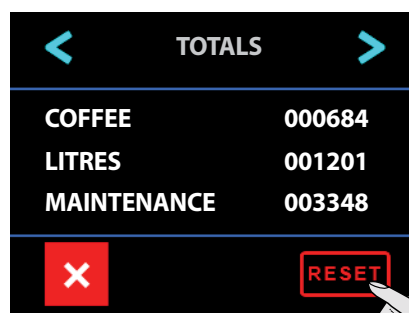
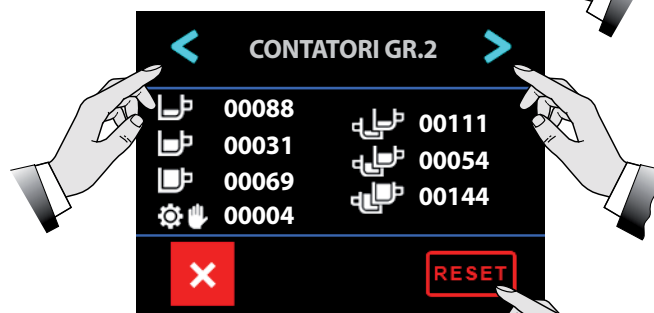
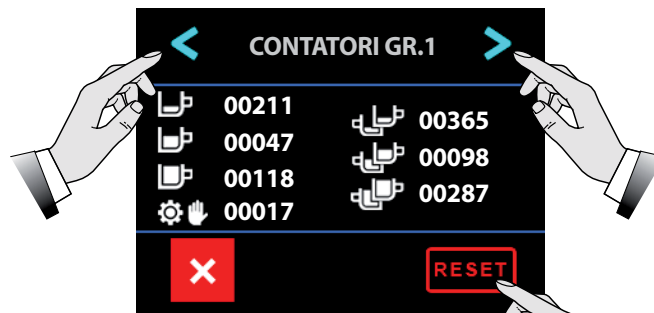
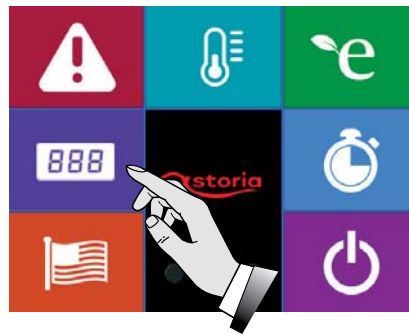
- С помощью стрелок  и  выберите «ECO. AUTOMATICO»;
- нажмите кнопку, поставив галочку на «ON»;
- с помощью стрелок  и  выберите «ECONOMY TIMEOUT»;
- с помощью стрелок  и  установите значение необходимого тайм-аута;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- с помощью стрелок  и  установите "TEMP. ECO. VAPORE»;
- с помощью стрелок  и  установите температуру в бойлере;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- с помощью стрелок  и  выберите «ECOTIMESLOT 1» или «ECOTIMESLOT 2», которые позволяют запрограммировать два графика автоматического включения и выключения машины в течение дня;
- с помощью стрелок ,  и  установить графики включения и выключения машины;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку ;
- активация энергосбережения будет обозначена на дисплее иконкой ;
- с помощью стрелок  и  устанавливается «ECO. MANUALE» и система сразу переходит в режим энергосбережения;
- для выхода из состояния энергосбережения, снова нажмите кнопку  или любую кнопку выбора;



8.6 ПОДСЧЕТ РАБОТ





















С помощью кнопки **888** можно отобразить выполненную машиной работу:

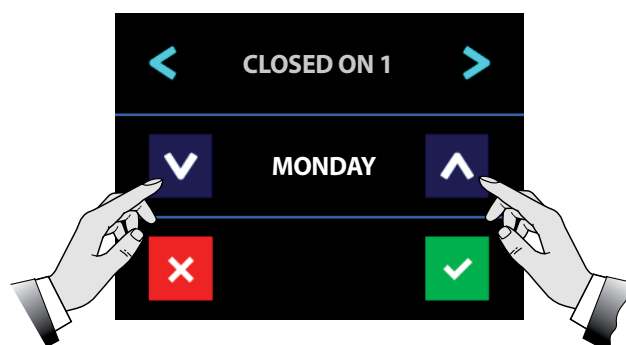
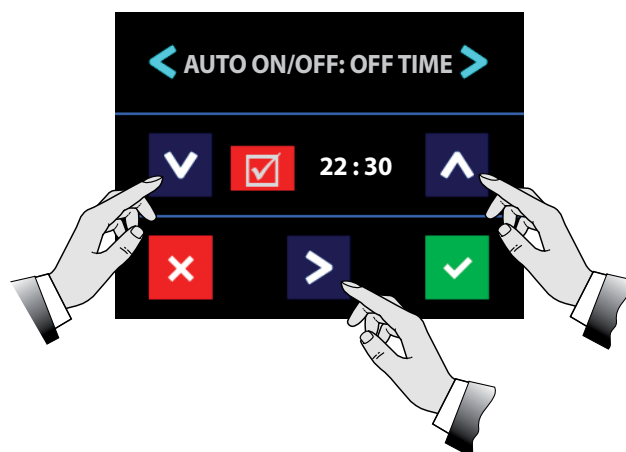
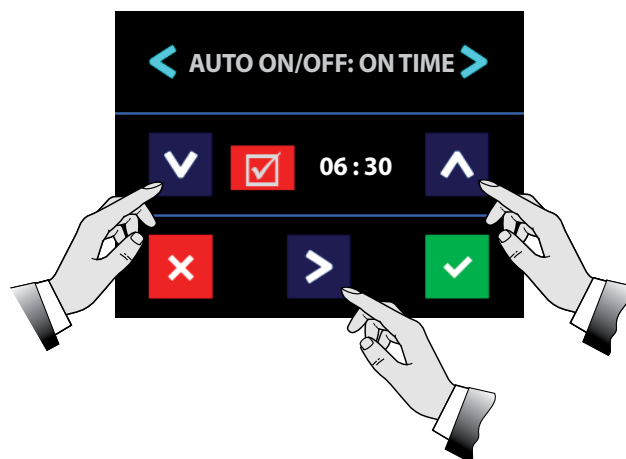
- С помощью стрелок **>** и **<** выберите необходимый заварочный блок;
- для сброса подсчетов нажмите кнопку **RESET**;
- на последней странице отображаются общие подсчеты приготовленного кофе, литров использованной воды и цикл техобслуживания. Сброс всех данных (срока службы машины) разрешается выполнять только Изготовителю путем ввода специального пароля;
- для выхода нажмите кнопку **X**.




8.7 РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ МАШИНЫ





При нажатии кнопки  можно запрограммировать время включения, выключения и выходной день машины:

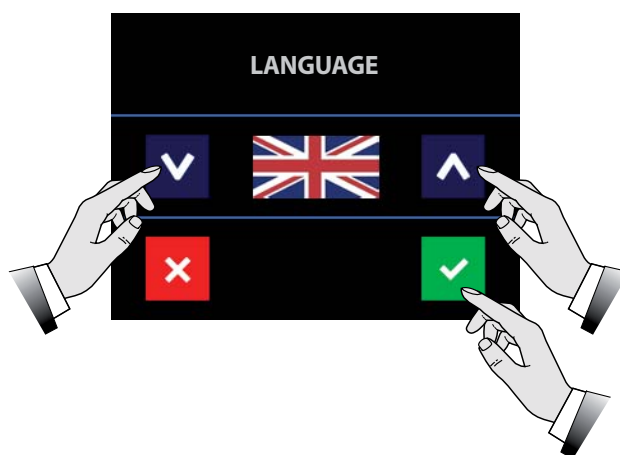
- С помощью стрелок  и  выберите «AUTO ON/OFF: ON TIME»;
- чтобы активировать функцию включения машины, нажмите кнопку ;
- с помощью стрелок  и  установите время запуска машины;
- для перемещения курсора на значение используйте стрелку ;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- с помощью стрелок  и  выберите «AUTO ON/OFF: OFF TIME»;
- чтобы активировать функцию выключения машины, нажмите кнопку ;
- с помощью стрелок  и  установите время выключения машины;
- для перемещения курсора на значение используйте стрелку ;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- с помощью стрелок  и  выберите «CLOSED ON 1»;
- с помощью стрелок  и  установите первый выходной день машины;
- выполните эту же процедуру для второго выходного дня;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .




8.8 ЯЗЫК

При нажатии кнопки  можно запрограммировать язык дисплея:

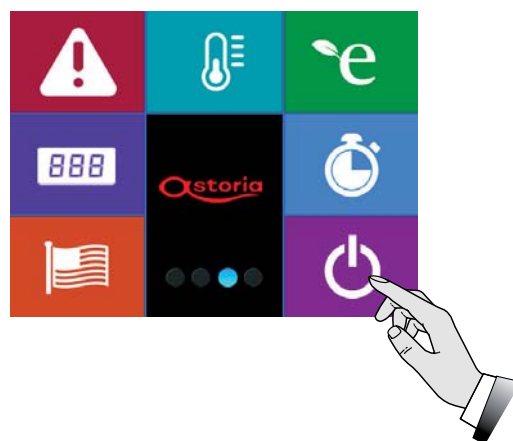
- с помощью стрелок  и  выберите желаемый язык дисплея;
- для подтверждения нажмите кнопку 
- для выхода нажмите кнопку .



8.9 РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ

При нажатии кнопки  можно перевести машину в режим ожидания.

Чтобы перезапустить машину, нажмите снова кнопку

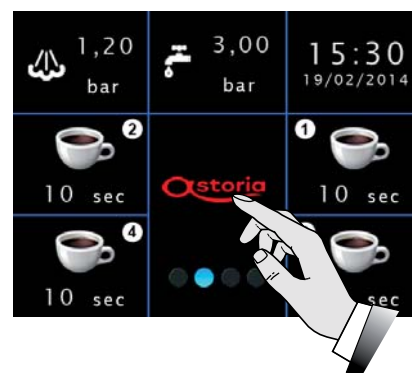
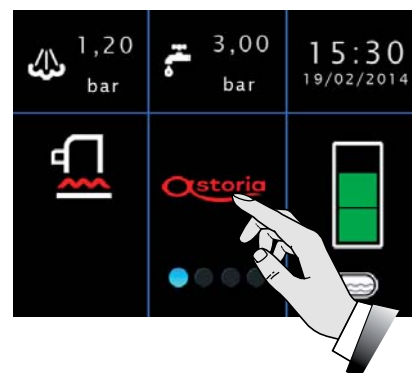
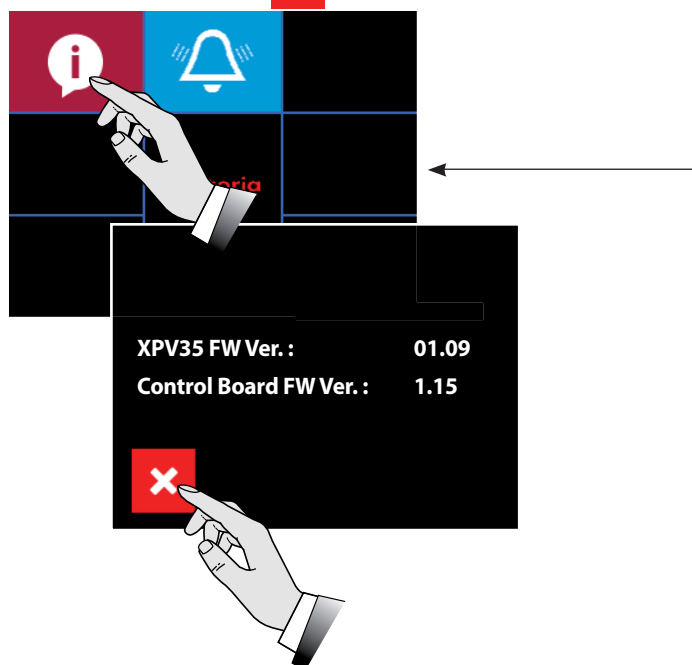


8.10 ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ

Чтобы отобразить данные об установленном программном обеспечении нажмите на дисплей несколько раз.



При нажатии кнопки  будет отображена информация о программном обеспечении.

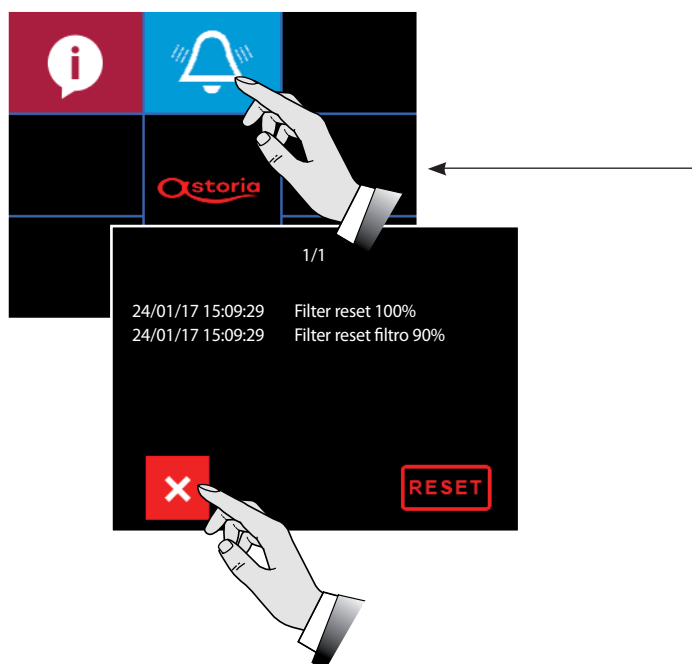
Для выхода нажмите кнопку .



8.11 Список сигналов тревоги




С помощью кнопки  можно отобразить Список сигналов тревоги машиной.


Сброс данных разрешается выполнять  только квалифицированному специалисту путем ввода специального пароля. для выхода нажмите кнопку .





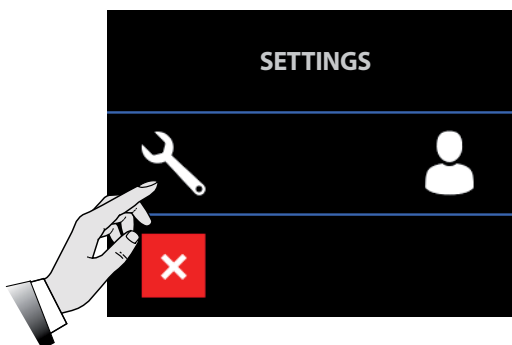
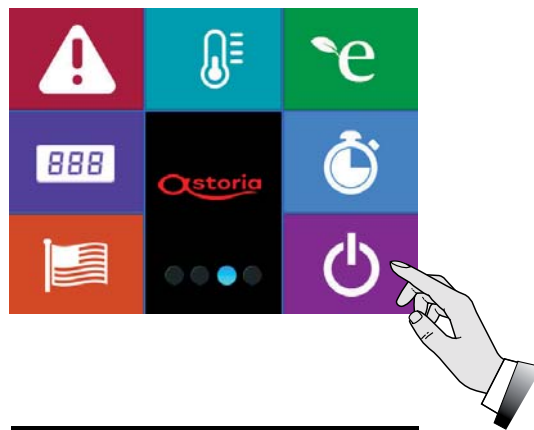
8.12 ПРОГРАММИРОВАНИЕ ПАРАМЕТРОВ

При нажатии кнопки  можно выполнить некоторые операции по программированию параметров машины:




- Выберите клавишу ;
- с помощью стрелок  и  введите следующий пароль доступа:
6 6 6 6 6

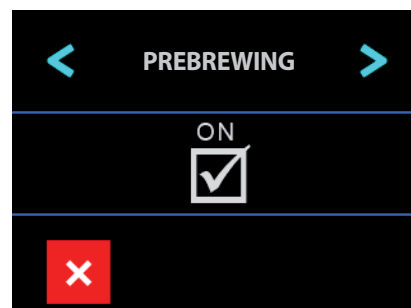
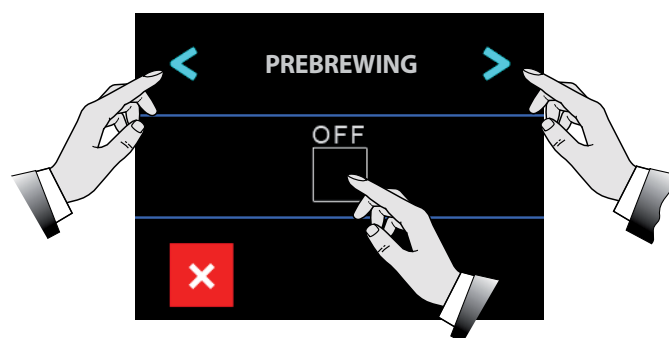
Для перемещения курсора на значение используйте стрелку ;

- нажмите кнопку ;
- запрограммируйте параметры машины как указано в следующих параграфах;
- для выхода нажмите кнопку .






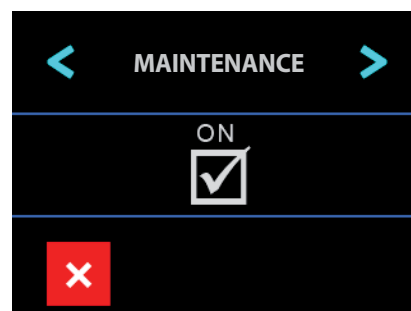
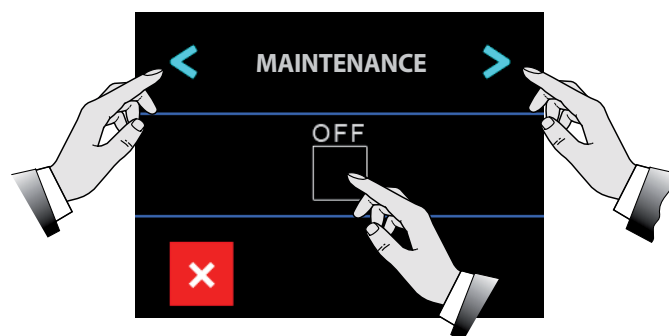
8.12.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНФУЗИЯ

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «PREBREWING»;
- нажмите по ячейке, чтобы включить или выключить функцию предварительной инфузии;
- для выхода нажмите кнопку .




8.12.2 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

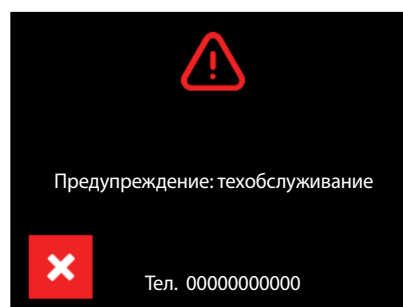
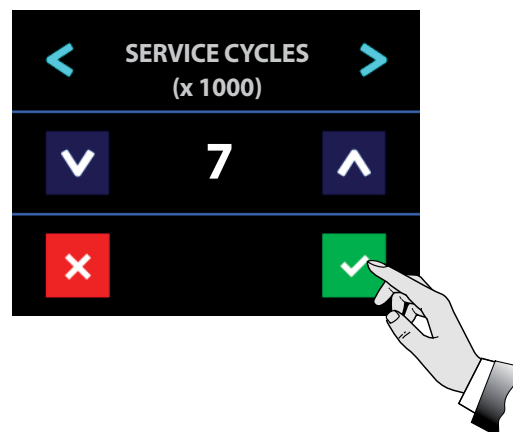
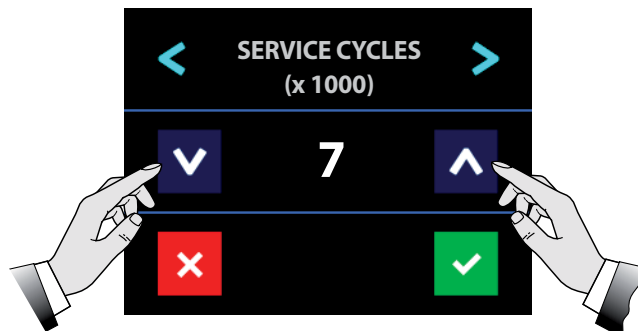
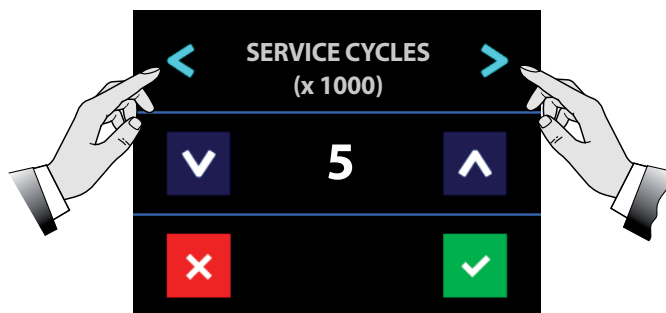
- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «MAINTENANCE»;
- нажмите по ячейке, чтобы включить или выключить функцию техобслуживания;
- для выхода нажмите кнопку .









8.12.3 ПЕРИОДЫ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

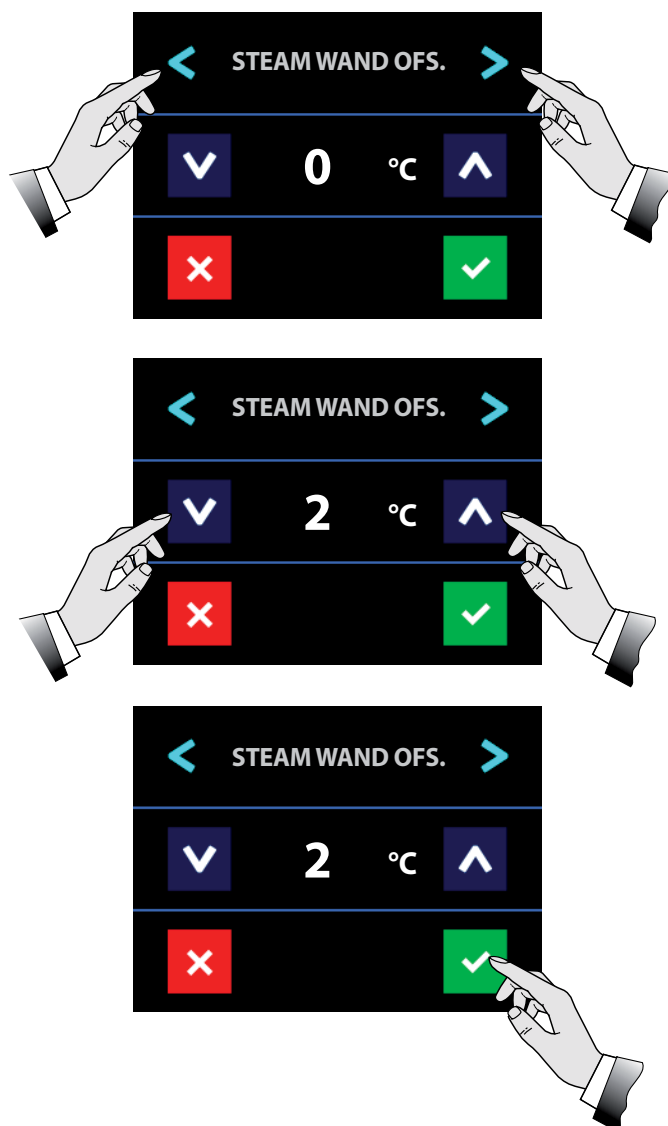
- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «SERVICE CYCLES»;
- с помощью стрелок  и  установите количество циклов (x 1000), по истечении которых на дисплее появится сигнал о необходимости выполнения техобслуживания;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .

Чтобы сбросить сигнал дисплея «Предупреждение: техобслуживание», выполните действия, указанные в пар. "8.1 АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ МАШИНЫ" на странице 38.









8.12.4 ПОГРЕШНОСТЬ ПАРОВОГО АВТОМАТА

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «STEAM WAND OFS.»;
- с помощью стрелок  и  установите погрешность температуры парового автомата;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .

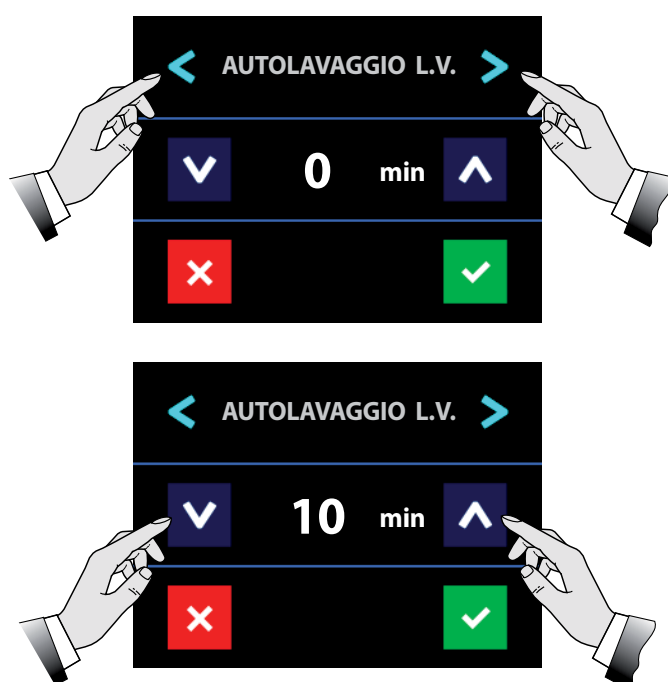


8.12.5 АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОЧИСТКА НАСАДКИ ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА







- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «AUTOLAVAGGIO L.V.»;
- с помощью стрелок  и  установите время (минуты) автоматического включения очистки насадки для выпуска пара после ее последнего использования. При установке значения «0», эта функция будет исключена;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .

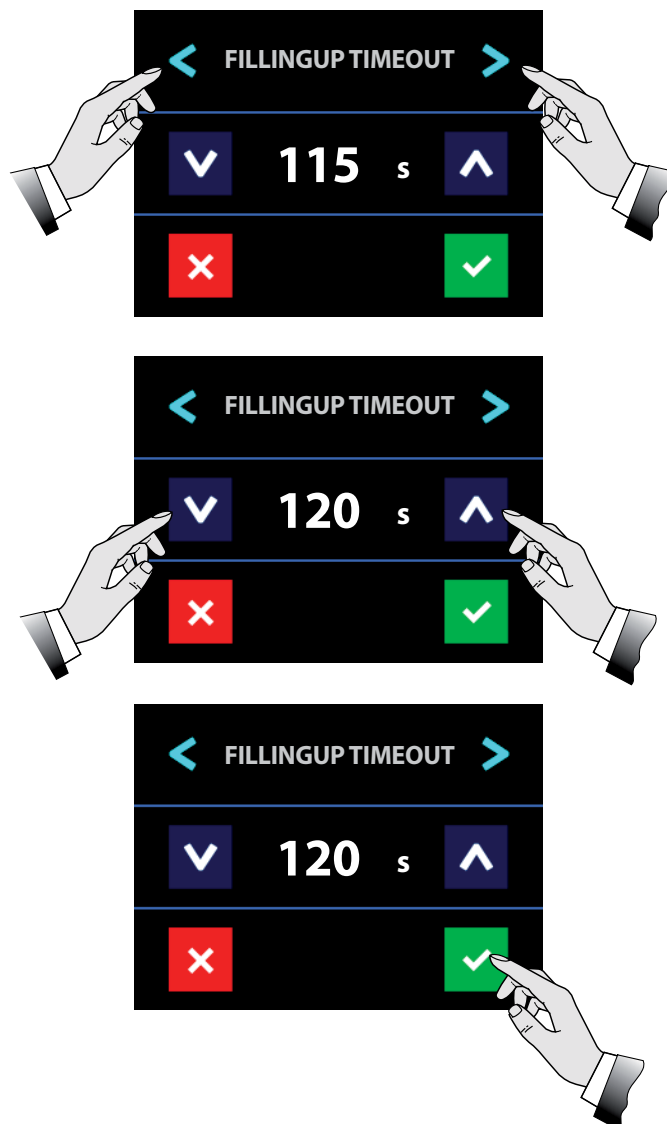


За несколько секунд до включения автоматической очистки насадки для выпуска пара, будут изданы два звуковых сигнала, после чего машина выполнит 5 непродолжительных выпусков пара.









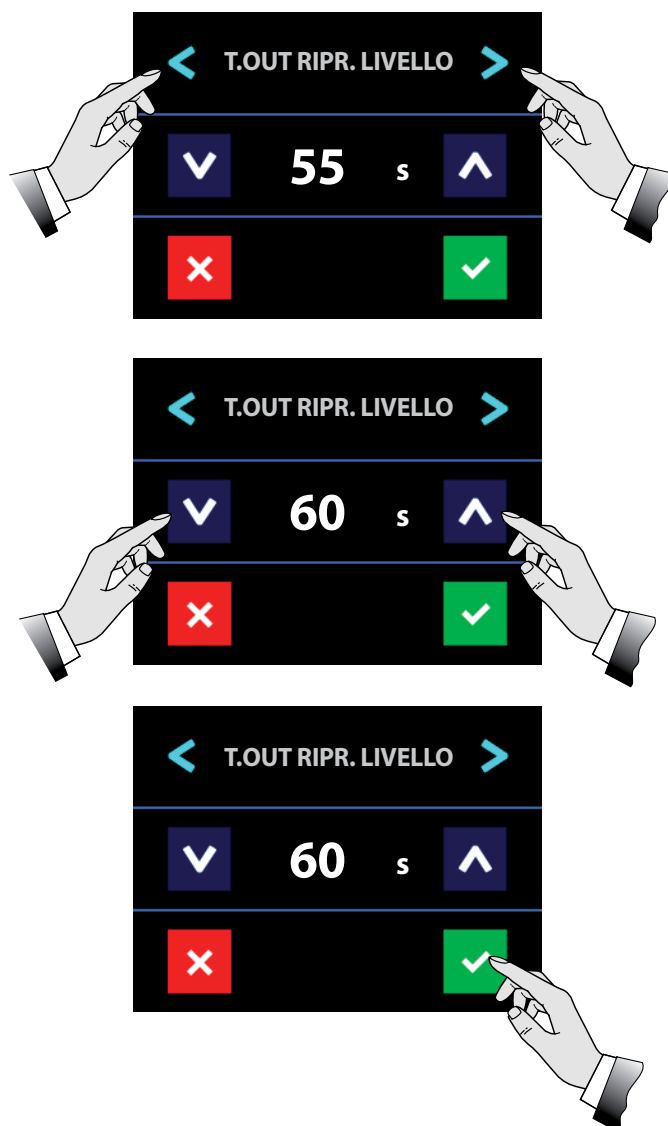
8.12.6 ТАЙМ-АУТ НАПОЛНЕНИЯ

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «FILLINGUP TIMEOUT»;
- с помощью стрелок  и  установите максимальное время (в секундах) наполнения бойлера;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .






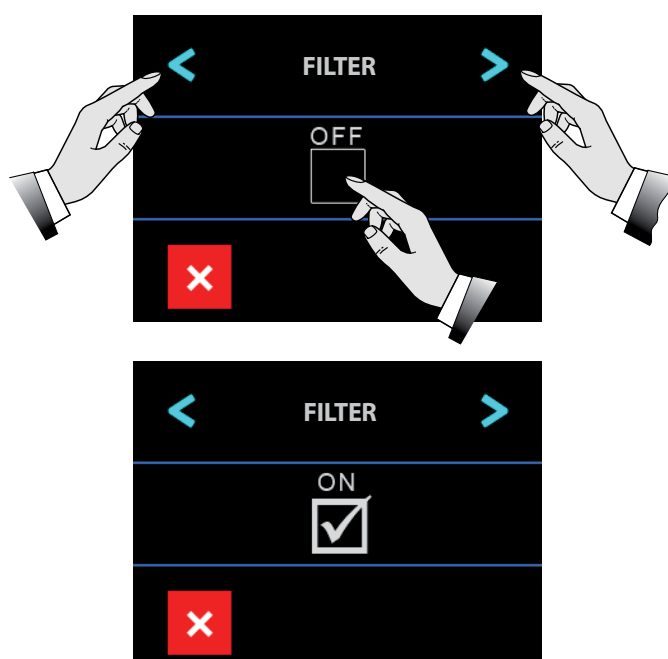
8.12.7 ТАЙМ-АУТ ВОССТАНОВЛЕНИЯ УРОВНЯ

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «T.OUT RIPR. LIVELLO»;
- с помощью стрелок  и  установите максимальное время (в секундах) восстановления уровня бойлера;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .



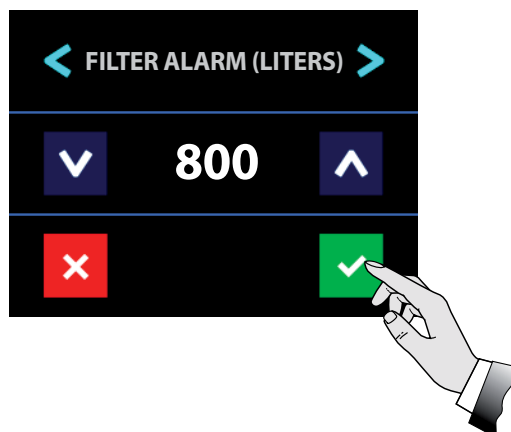
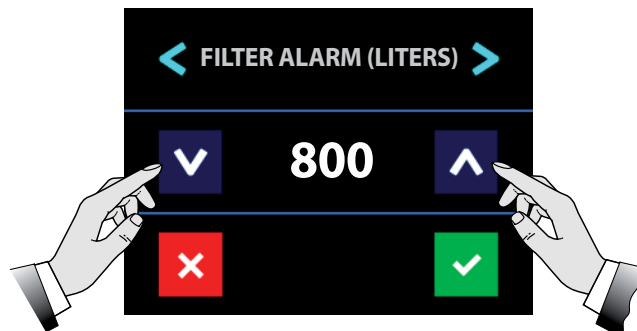
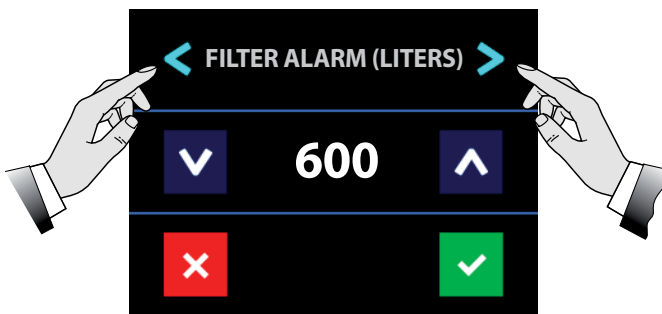
8.12.8 ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «FILTER»;
- нажмите по ячейке, чтобы включить или выключить функцию фильтра для воды;
- для выхода нажмите кнопку .

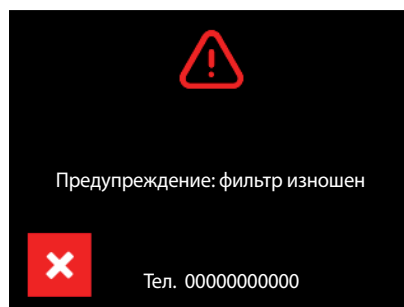
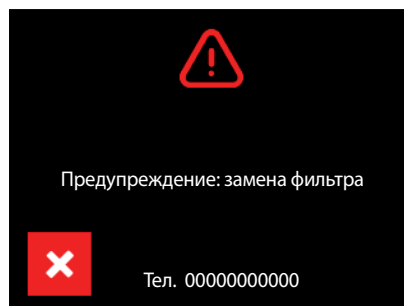


8.12.9 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ






- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «FILTER ALARM (LITERS)»;
- с помощью стрелок  и  установите количество воды, используемое машиной, после которого на дисплее появится сигнал о необходимости выполнения замены фильтра;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .

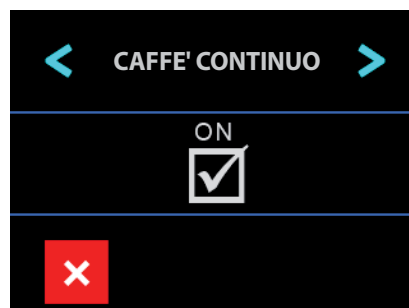


Чтобы сбросить сигнал дисплея «Предупреждение: техобслуживание» или «Предупреждение: фильтр изношен», выполните действия, указанные в пар. "8.1 АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ МАШИНЫ" на странице 38.






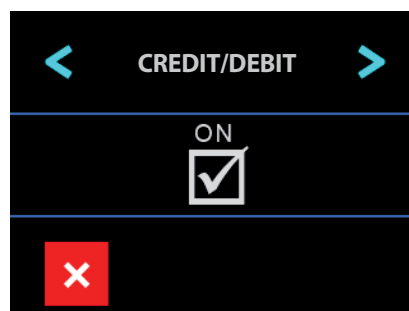
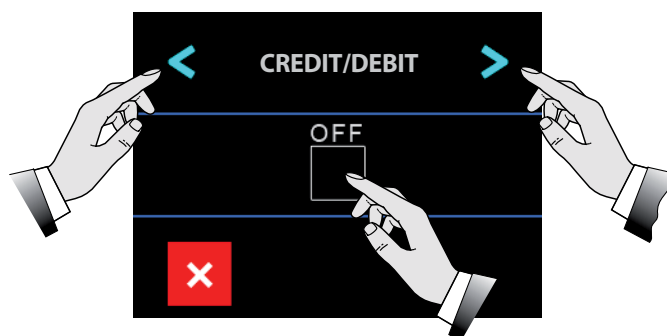
8.12.10 НЕПРЕРЫВНЫЙ ВЫПУСК КОФЕ

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «CAFFE' CONTINUO»;
- нажмите по ячейке, чтобы включить или выключить функцию   непрерывного выпуска кофе;
- для выхода нажмите кнопку .






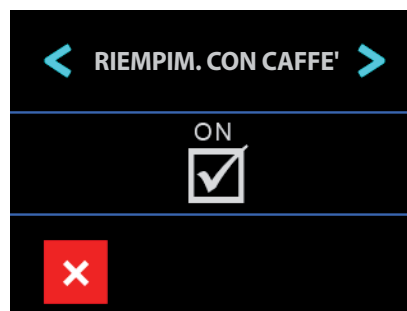
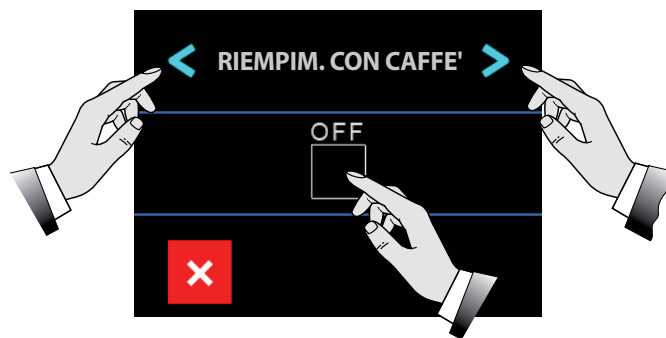
8.12.11 КРЕДИТ - ДЕБЕТ

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «CREDIT/DEBIT»;
- нажмите по ячейке, чтобы включить или выключить функцию Кредита - Дебета;
- для выхода нажмите кнопку .






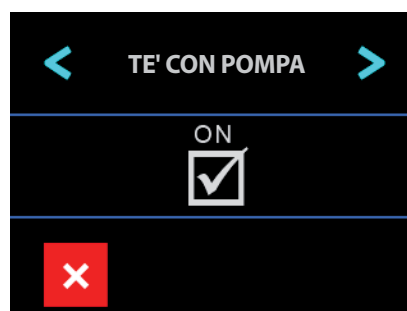
8.12.12 НАПОЛНЕНИЕ КОФЕ

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «RIEMPIM. CON CAFFE'»;
- нажмите по ячейке, чтобы включить или выключить функцию наполнения бойлера во время выпуска кофе;
- для выхода нажмите кнопку .






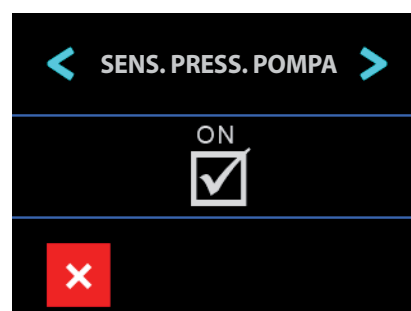
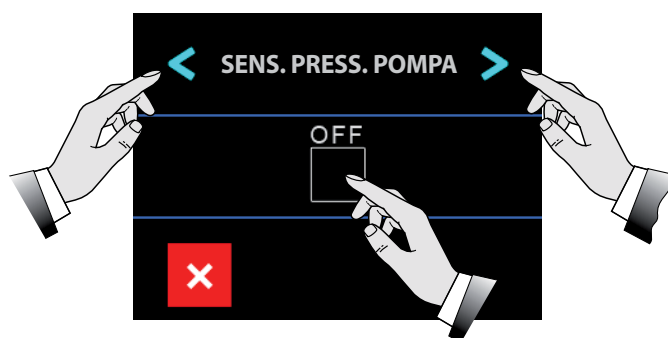
8.12.13 ЧАЙ ПРИ ПОМОЩИ НАСОСА

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «TE' CON POMPA»;
- нажмите по ячейке, чтобы включить или выключить функцию приготовления чая при помощи насоса;
- для выхода нажмите кнопку .









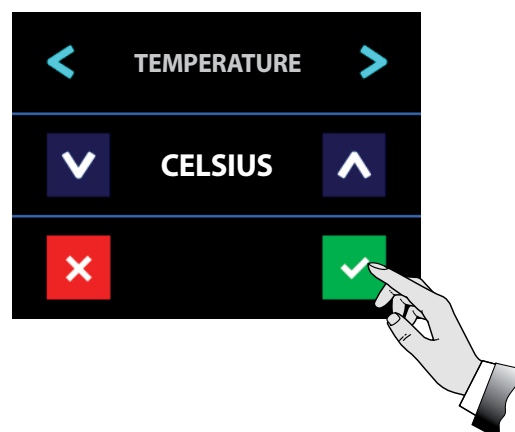
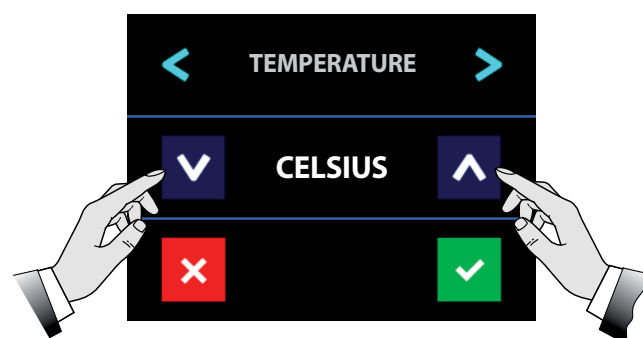
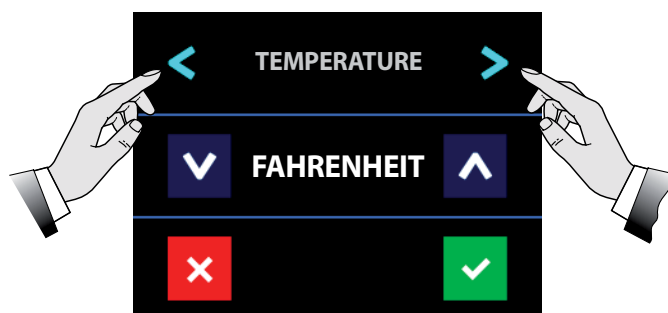
8.12.14 ДАТЧИК ДАВЛЕНИЯ НАСОСА

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «SENS. PRESS. POMPA»;
- нажмите по ячейке, чтобы включить или выключить датчик давления насоса;
- для выхода нажмите кнопку .



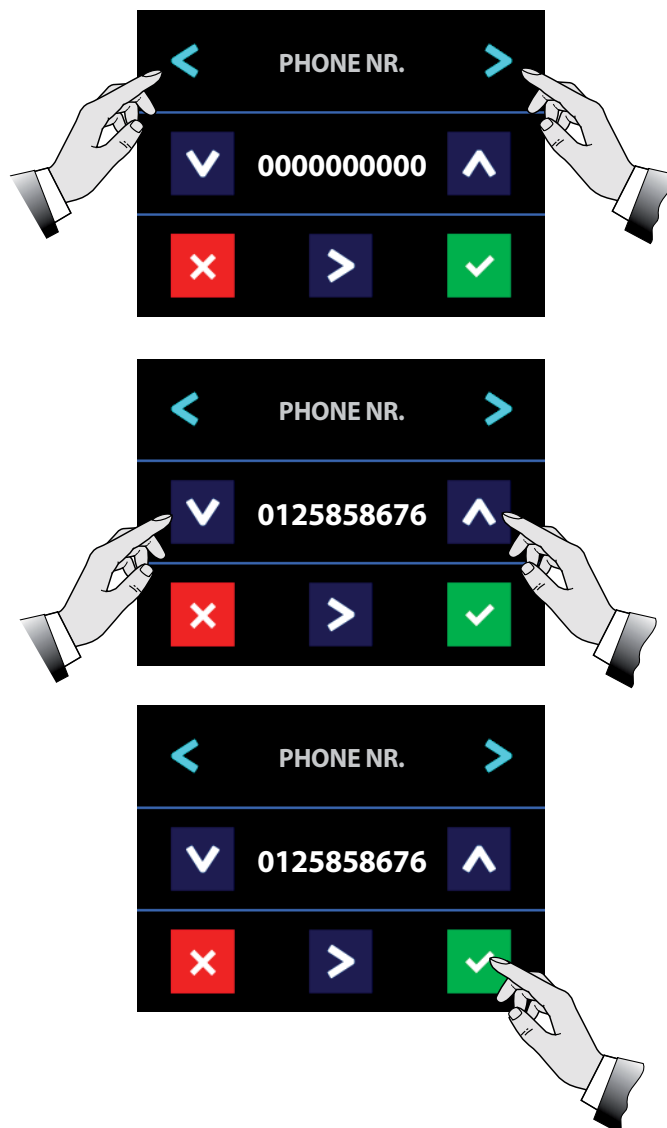
8.12.15 ТЕМПЕРАТУРА

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «TEMPERATURE»;
- с помощью стрелок  и  установите единицу измерения температуры (°C или °F);
- для подтверждения нажмите кнопку .
- для выхода нажмите кнопку .










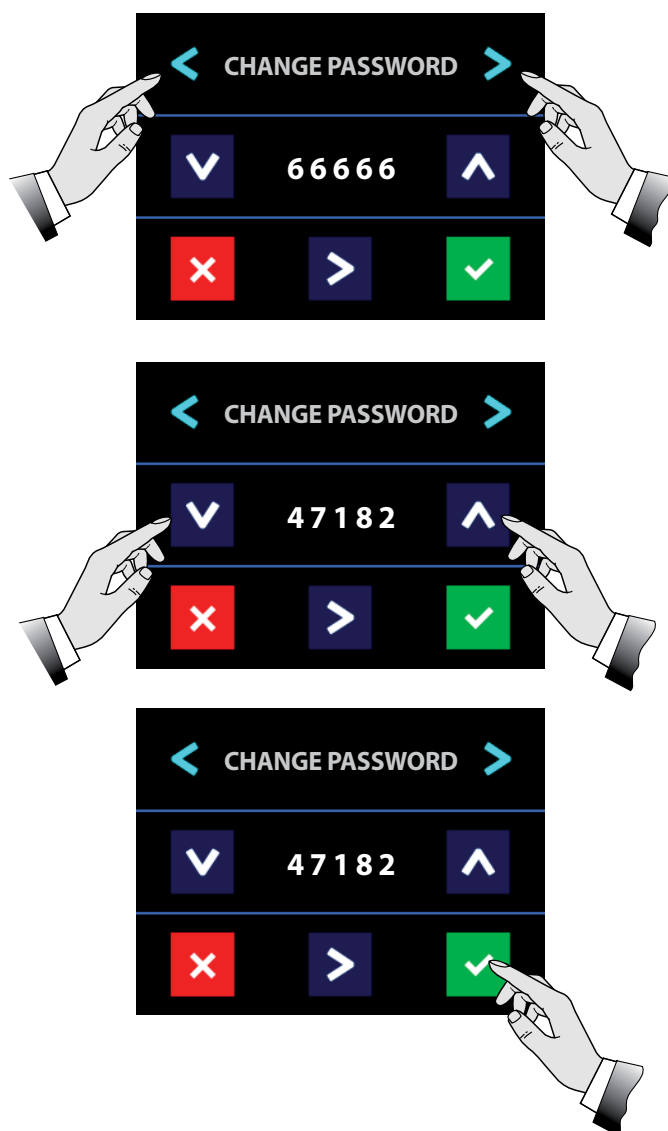
8.12.16 ТЕЛЕФОН СЕРВИСНОЙ СЛУЖБЫ

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «PHONE NR.»;
- с помощью стрелок  и  установите номер телефона сервисной службы, который указывается на дисплее в случае необходимости пользователей. Для перемещения курсора на значение используйте стрелку ;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .















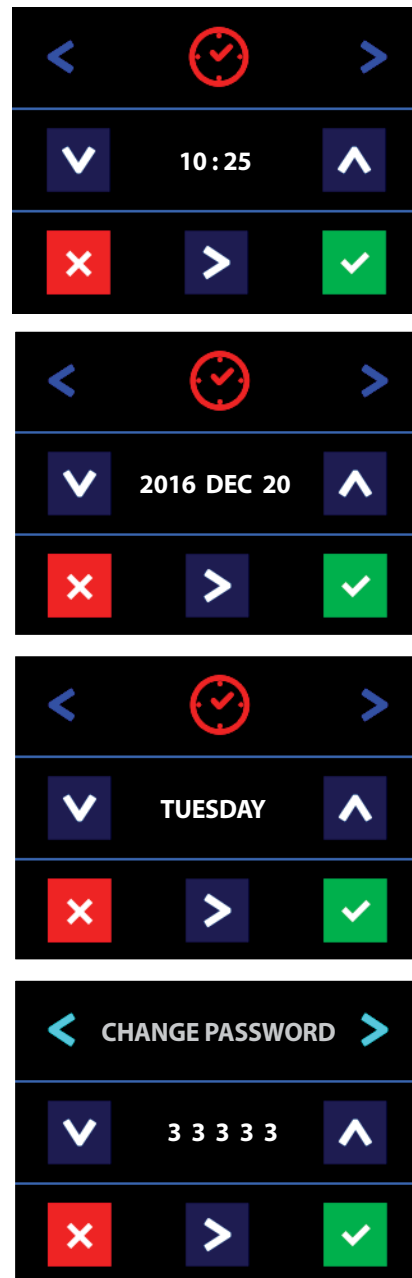
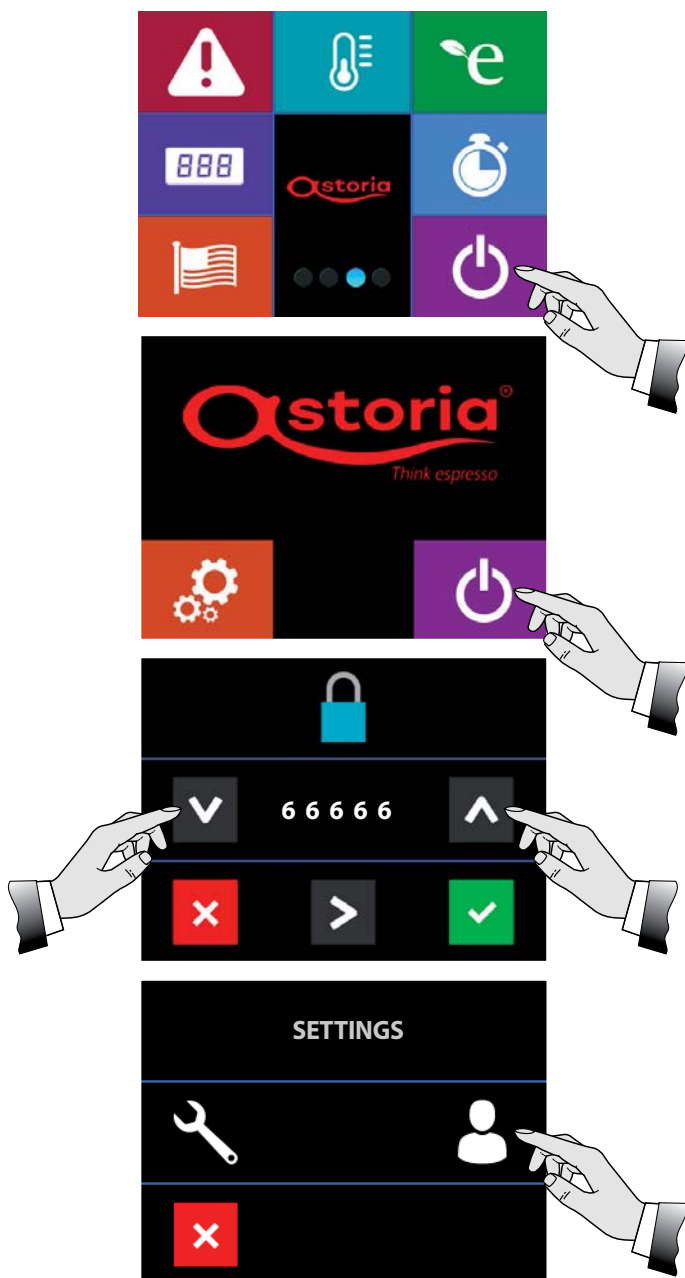
8.12.17 ПАРОЛЬ ТЕХНИКА

- Нажимайте стрелки  и , пока не появится надпись «CHANGE PASSWORD»;
- с помощью стрелок  и  установите новый пароль техника. Для перемещения курсора на значение используйте стрелку ;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .



8.13 ВРЕМЯ - ДАТА - ПАРОЛЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- Со страницы меню нажмите кнопку , а затем снова эту же кнопку ;
- с помощью стрелок  и  введите пароль доступа (6 6 6 6);
- выберите иконку ;
- с помощью стрелок  и  войдите в меню изменения: времени, даты, дня, пароля;
- с помощью стрелок  и  установите значение;
- для перемещения курсора на значение используйте стрелку ;
- для подтверждения нажмите кнопку ;
- для выхода нажмите кнопку .



9. ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ И ЧИСТКА

9.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе "2. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ" на странице 7.

9.2 Характеристика средств индивидуальной защиты

Во время текущего ремонта и чистки кофемашины необходимо использовать следующие средства индивидуальной защиты:



Обязательное использование защитных перчаток

9.3 Техобслуживание

9.3.1 Плановое техобслуживание

Необходимо осуществлять плановое техническое обслуживание согласно представленной ниже таблице или при появлении сигнала на дисплее «Предупреждение: техобслуживание».

В случае интенсивной эксплуатации кофемашины, проверка оборудования должна осуществляться чаще. На последующих страницах Руководства по эксплуатации указаны все предусмотренные операции.

Деталь	Вид операции	Каждые три месяца	Каждый год
МАНОМЕТР ДАТЧИК ДАВЛЕНИЯ	<ul style="list-style-type: none"> Держать под контролем уровень давления в бойлере, который должен находиться в пределах от 0,8 до 1,4 бар. Проверять давление воды во время приготовления кофе; держать под контролем уровень давления, указанный на дисплее, который должен находиться в пределах от 8 до 9 бар. 	X	
ФИЛЬТРЫ и ФИЛЬТРОДЕРЖАТЕЛИ	Проверять уровень износа фильтров, возможные повреждения краев фильтров, а также наличие в них остатков кофейной гущи. При необходимости заменить фильтры и/или фильтродержатели.	X	
ЗАВАРОЧНЫЙ БЛОК	Осуществлять замену сеток заварочного блока и уплотнителей как это указано в пар. 9.3.6 на странице 62.	X	
ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ УМЯГЧИТЕЛЬ ВОДЫ	Осуществлять замену картриджа фильтра для воды либо регенерацию умягчителя согласно инструкциям изготовителя. В случае появления сигнала на дисплее «Предупреждение: фильтр изношен», обратитесь в службу Технической поддержки для замены фильтра и сброса аварийного сигнала.	X	
КОФЕМОЛКА С ДОЗАТОРОМ	<ul style="list-style-type: none"> Проверять порции молотого кофе (примерно 7 гр. на одну порцию) и выполнять контроль степени помола зерен. Жернова кофемолки должны быть острыми и хорошо заточенными; об их износе свидетельствует наличие слишком большого количества пыли в молотом кофе. Рекомендуется производить замену жерновов кофемолки каждые 400/500 кг молотого кофе либо каждые 800/900 кг молотого кофе (если установлены конические жернова). 	X	
БОЙЛЕР	Осуществлять замену воды в бойлере, как указано в пар. 7.8 на странице 35.	X	
БОЙЛЕР	<ul style="list-style-type: none"> В случае поломки или сбоя в работе электронагревателя, осуществить его замену. Запрещено осуществлять замену на нагреватель с более высокой мощностью. Перед осуществлением любых модификаций свяжитесь с Производителем. В случае срабатывания термостата нагревателя, чтобы вернуть его в исходное положение, необходимо нажать центральную кнопку. Перед повторным запуском машины необходимо проверить причину возникновения проблемы. Если в ходе проведения работы нужно было удалить термоизоляционный материал бойлера, по завершению техобслуживания необходимо произвести термоизоляцию бойлера Снять и почистить датчики уровня воды в бойлере. Проверить наличие известковой накипи на нагревателе. Наличие большого количества известковой накипи свидетельствует о том, что не был заменен фильтр для воды либо не была осуществлена регенерация умягчителя воды. Производить замену необходимых деталей, не забывая заменять также соответствующие уплотнители. 		X

Деталь	Вид операции	Каждые три месяца	Каждый год
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ- НЫЙ КЛАПАН КЛАПАН SCNR	Проверить правильное функционирование предохранительного клапана и обратного клапана, как указано в пар. 9.3.3 на странице 61 и 9.3.5 на странице 61. Если в случае неполадки нужно было заменить клапаны, необходимо проверить правильность функционирования только что установленных клапанов.		X
ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ЦЕПЬ	<ul style="list-style-type: none"> Проверять наличие известковой накипи в гидравлической цепи. Производить замену необходимых деталей, не забывая заменять также соответствующие уплотнители. Наличие большого количества известкового налета в гидравлической сети свидетельствует о том, что не был заменен фильтр для воды либо не была осуществлена регенерация умягчителя воды. Обращайте внимание на жесткость воды. Если вода слишком жесткая, необходимо производить регенерацию умягчителя чаще. Это же правило действительно при интенсивной эксплуатации кофемашины. 		X
СЛИВ ВОДЫ	<ul style="list-style-type: none"> Проверять возможные следы утечки воды на трубах подключения к водоснабжению и канализационных трубах. Проверять состояние сливного поддона и соединительных труб. 		X
ЗАВАРОЧНЫЙ БЛОК	Проверять производительность электроклапана заварочного блока.		X
СИСТЕМА ГАЗОСНАБЖЕНИЯ	Проверять наличие возможной утечки газа при помощи специального инструмента для обнаружения присутствия газа либо путем нанесения мыльного раствора на все места соединений газовой системы.		X
ВЫПУСКНАЯ ТРУБКА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ И НАСАДКА ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА	Проверять состояние выпускной трубки горячей воды и насадки для выпуска пара, а также осуществлять чистку распылителя.		X
ДОЗАТОР	Проверять и чистить объемный дозатор, удаляя возможные окисления на его клеммах.		X
ЭЛЕКТРООБОРУДО- ВАНИЕ	Проверять и чистить объемный дозатор, удаляя возможные окисления на его клеммах.		X
СЕНСОРНЫЙ ЭКРАН	<ul style="list-style-type: none"> Проверять функционирование сенсорного экрана и в случае необходимости регулировать параметры. Выводить на экран показания счетчиков кофемашины, проверять осуществленные рабочие циклы. 		X
МОТОПОМПА	Проверить функционирование мотопомпы и в случае необходимости отрегулировать ее работу.		X



Любое вмешательство в электронику оборудования при включенной в сеть машине автоматически аннулирует любую гарантию.



Запасные части можно заказать на сайте Изготовителя. Вы можете также запросить у Изготовителя список запасных частей, необходимых для проведения техобслуживания кофемашин различных модификаций.

9.3.2 Техобслуживание после краткосрочного периода бездействия оборудования

Под "краткосрочным периодом бездействия оборудования" понимается срок вывода его из эксплуатации, превышающий одну рабочую неделю.

В случае возобновления работы машины после этого периода, необходимо выполнить замену всей воды, содержащейся в гидравлической цепи, как это указано в пар. "7.8 Замена воды" на странице 35.

Кроме того, необходимо осуществить все операции по плановому техническому обслуживанию кофемашины (см. предыдущий параграф).

9.3.3 Проверка ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО КЛАПАНА

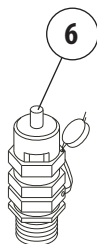
Клапан ограничения давления - это один из основных компонентов безопасности машины. В связи с этим при проверке необходимо осуществлять следующие операции:

Первая проверка:

- Отсоединить верхнюю решетку машины;
- щипцами потянуть вверх штифт клапана (6);
- если штифт не движется, это означает, что, возможно, клапан покрыт накипью и должен быть заменен.

Вторая проверка:

- Выключить машину;
- заблокировать контакты реле давления;
- снова включить машину и дождаться увеличения давления в бойлере;
- проверить правильность работы клапана при максимальном давлении в 1,9 бар.



В случае любой неисправности необходимо осуществить замену клапана. Используйте исключительно оригинальные предохранительные клапаны Изготовителя.

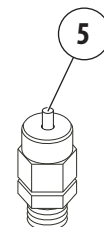
9.3.4 Проверка КЛАПАНА, ПРЕПЯТСТВУЮЩЕГО Понижению Давления

Первая проверка:

- Отсоединить верхнюю решетку машины;
- щипцами потянуть вниз штифт клапана (5);
- если штифт не движется, это означает, что, возможно, клапан покрыт накипью и должен быть заменен.

Вторая проверка:

- Выключить машину;
- открыть краны выпуска пара и снизить давление, присутствующее в бойлере;
- снова включить кофемашину и проверить надлежащее закрытие клапана.

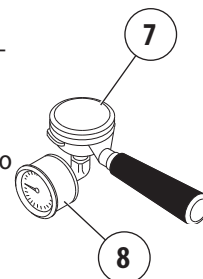
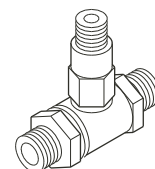


В случае любой неисправности необходимо осуществить замену клапана.

9.3.5 Проверка СЛИВНОГО - ОБРАТНОГО КЛАПАНА

Сливной-обратный клапан - это важный компонент для правильного функционирования кофемашины. Его проверку необходимо осуществлять следующим образом:

- Активировать заварочные блоки примерно на 30 секунд;
- присоединить к заварочному блоку фильтродержатель (7) с манометром (доступен по запросу);
- активировать заварочный блок, контролируя при этом посредством манометра (8) увеличение давления до 8-9 бар;
- проверить увеличение давления, связанное с расширением нагретой воды до значения примерно в 12 бар: достижение данного значения указывает на правильное функционирование клапана и герметичность прокладок и электроклапанов;
- выключить заварочный блок;
- повторить операции по контролю в отношении других заварочных блоков.

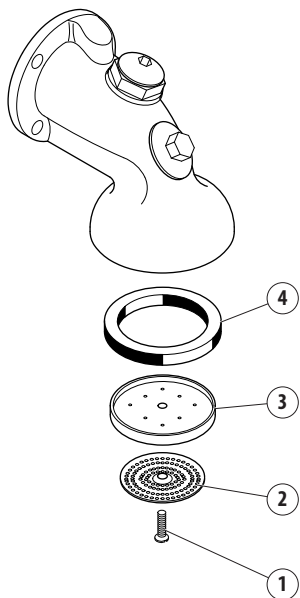


В случае любой неисправности необходимо осуществить замену клапана.

9.3.6 Техобслуживание заварочных блоков

Каждые 3 месяца необходимо заменять сетку (2) и уплотнитель чаши (4) заварочного блока (рекомендуется использовать фирменные запчасти) следующим образом:

- ослабить винт (1);
- отсоединить держатель сетки заварочного блока (3);
- заменить сетку заварочного блока (2) и резиновый уплотнитель чаши (4);
- установить на место все детали.

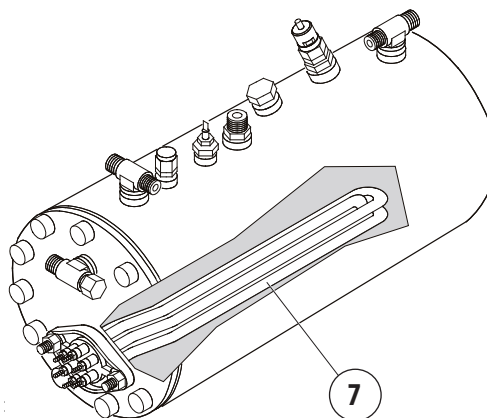


9.3.8 Техобслуживание бойлера

В случае поломки или сбоя в работе нагревателя (7), осуществить его замену.

Запрещено осуществлять замену на нагреватель с более высокой мощностью. Перед осуществлением любых модификаций свяжитесь с Производителем.

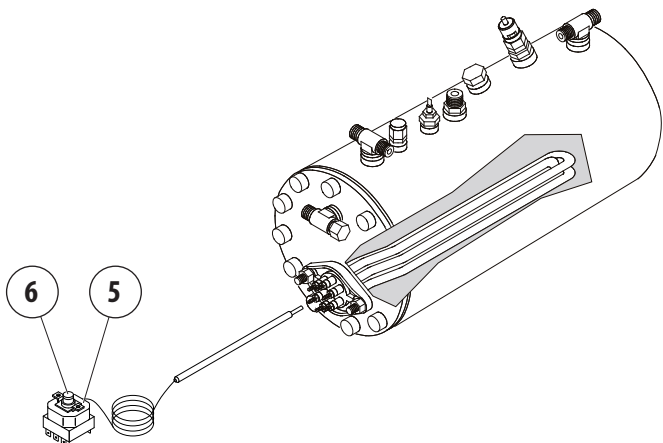
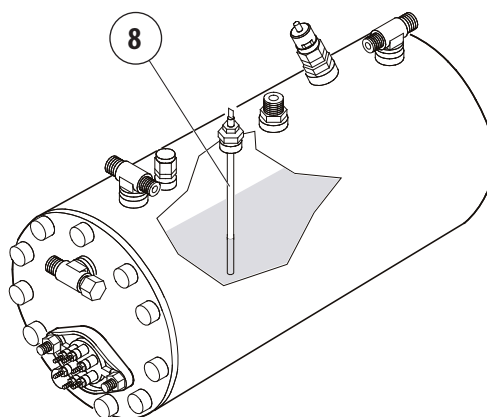
В случае неполадки или чрезмерного скопления накипи, заменить датчик уровня (8).



9.3.7 Возвращение в исходное положение термостата

В случае срабатывания термостата (5), чтобы вернуть его в исходное положение, необходимо нажать центральную кнопку (6).

Перед повторным запуском машины необходимо проверить причину блокировки системы подачи воды в бойлер.



9.4 Текущий ремонт фильтра для воды

9.4.1 Проверка жесткости воды

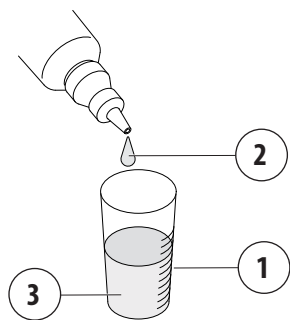
При проведении текущего ремонта фильтра желательно предварительно осуществить проверку жесткости воды.

Для проверки карбонатной жесткости необходимо использовать специальный набор, проводя следующие операции:

1. Налить в пробирку (1) 10 мл анализируемой воды;
2. добавить каплю реагента (2) и перемешать;
3. повторять действия, считая количество добавленных капель, до тех пор, пока раствор (3) не поменяет цвет с Синего на Красный

1 КАПЛЯ = 1°Градус карбонатной жесткости воды

Пример: 9 капель ----> Карбонатная жесткость воды - 9°



9.4.2 Установка байпаса

В зависимости от жесткости воды необходимо отрегулировать байпас водного фильтра, как это указано в приведенной ниже таблице. Пример:

Карбонатная жесткость воды - 9°
 ↓
 Регулировка байпаса - 2

Жесткость воды (°dKH)	Регулирование байпаса	Производительность фильтра (в литрах)			
		V	M	L	XL
4	3	6.250	9.500	13.000	17.000
5	3	5.000	7.600	10.400	13.600
6	3	4.165	6.330	8.665	11.330
7	3	3.570	5.425	7.425	9.710
8	2	3.125	4.750	6.500	8.500
9	2	2.775	4.220	5.775	7.555
10	2	2.500	3.800	5.200	6.800
12	1	1.865	2.835	3.885	5.080
14	1	1.600	2.430	3.330	4.355
16	0	1.185	1.800	2.465	3.220
20	0	945	1.440	1.970	2.575
24	0	790	1.200	1.640	2.145
≥ 25	0	≤ 755	≤ 1.150	≤ 1.575	≤ 2.060



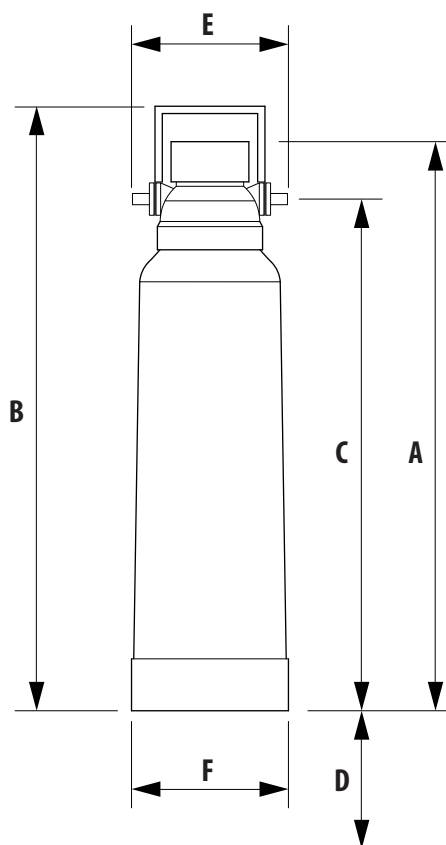
Указанные значения могут меняться в зависимости от используемого картриджа фильтра.

Для регулирования байпаса необходимо надавить на кнопку (4) и повернуть.



9.4.3 Технические данные

Model	V	M	L	XL
Тип соединительной муфты	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Давление в гидравл. сети мин.-макс. (бар)	2-8	2-8	2-8	2-8
Температура воды мин.-макс. (°C)	4-30	4-30	4-30	4-30
Температура окружающей среды мин.- макс. (°C)	4-40	4-40	4-40	4-40
Общая высота (A) без кронштейна (мм)	420	475	500	500
Общая высота (B) с кронштейном (мм)	445	500	530	530
Высота соединения (C) (мм)	370	425	450	450
Расстояние от пола (D) (мм)	65	65	65	65
Ширина головки фильтра (E) (мм)	125	125	125	125
Диаметр картриджа фильтра (F) (мм)	115	130	145	145
Вес (кг) (пустой/ с водой)	2.1/3.2	2.4/4.2	3.4/5.9	3.8/6.0

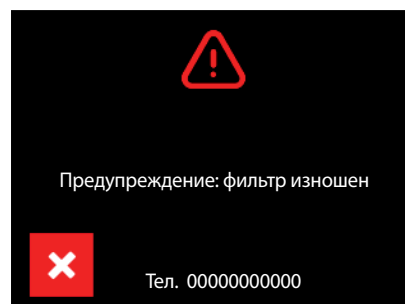
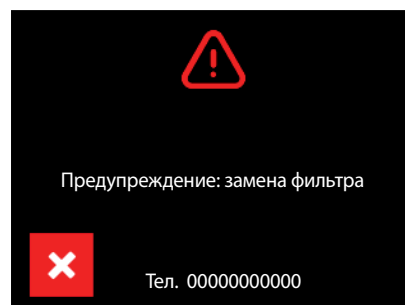


Осуществлять замену картриджа фильтра для воды согласно инструкциям его изготовителя.

Чтобы сбросить сигнал дисплея «Предупреждение: техобслуживание» или «Предупреждение: фильтр изношен», выполните действия, указанные в пар. "8.1 АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ МАШИНЫ" на странице 38.



Как пользоваться фильтром и осуществлять его техобслуживание - см. инструкции его изготовителя.



9.5 Регенерация умягчителя воды

Очень важно проводить процесс регенерации смолы умягчителя при снижении ее ионообменной способности. Регенерация должна проводиться регулярно, каждые 15 дней. При очень жесткой водопроводной воде процесс регенерации следует проводить чаще. Это же правило действует в случае высокого потребления горячей воды для приготовления чая или других напитков:

Необходимо произвести следующие действия:

- Переместить рычажки (B) и (E) слева направо;
- снять крышку, отвинтив ручку (A);
- выпустить воду из трубки (C), освобождая тем самым место необходимому для проведения регенерации количеству соли (в зависимости от модели умягчителя, см. таблицу);
- очистить расположенную под крышкой прокладку от возможных остатков соли или смолы;
- снова надеть крышку и тщательно закрутить ручку (A), затем повернуть рычажок (B) справа налево;
- сливать соленую воду из трубки (D) до исчезновения привкуса соли в воде (примерно в течение 30-60 минут); соль позволит удалить накопившиеся минеральные соли;
- повернуть рычажок (E) справа налево в начальное положение.

Для обеспечения эффективности использования умягчителя воды, а значит, производительности кофемашины, необходимо периодически осуществлять восстановление (регенерацию) умягчителя в зависимости от интенсивности его использования и жесткости воды. Приведенная ниже таблица показывает количество умягченной воды в зависимости от ее жесткости, выраженной в различных единицах измерения:

- °f: французский градус жесткости воды
- °d: немецкий градус жесткости воды = 1,8 °f
- мг CaCO₃

Для получения подробной информации о способах установки, о введении в эксплуатацию и проведении регенерации умягчителей - см. соответствующее руководство по эксплуатации.

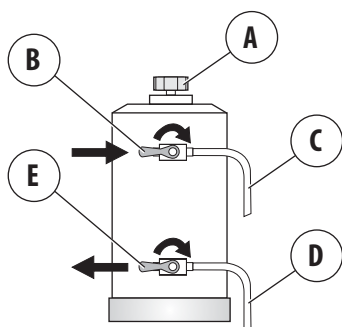
Количество умягченной воды в зависимости от ее жесткости

°f	30	40	60	80	соль
°d	16,5	22	33	44	
мг CaCO ₃	30	40	60	80	
8 литров	1000 л	900 л	700 л	500 л	1,0 кг
12 литров	1500 л	1350 л	1050 л	750 л	1,5 кг
16 литров	2100 л	1800 л	1400 л	1000 л	2,0 кг

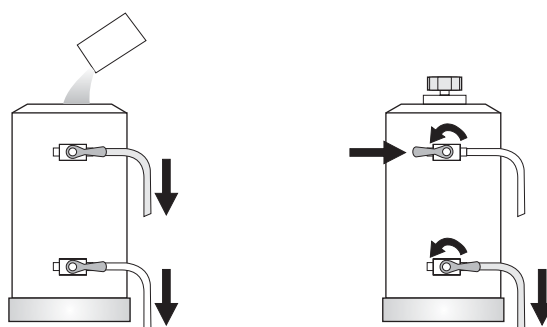
Модель умягчителя воды	Количество соли
8 литров	1,0 кг
12 литров	1,5 кг
16 литров	2,0 кг



Образование известкового налета в гидравлической цепи и в бойлере препятствует теплообмену и правильному функционированию машины. Наличие сильного накипеобразования в бойлере может привести к длительной остановке работы кофемашины и, в любом случае, аннулирует гарантийное обслуживание оборудования, так как означает, что не проводились работы по регенерации умягчителя воды.



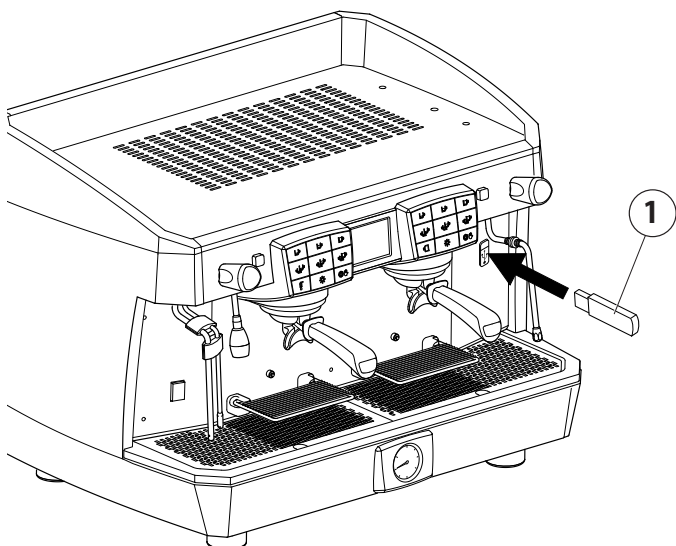
Как использовать умягчитель воды и осуществлять его техобслуживание - см. инструкцию производителя.



9.6 Обновление программного обеспечения

9.6.1 Обновление программного обеспечения DISPLAY

- Выключить машину;
- вставить флэш-карту (1) в разъем на передней стороне машины;
- снова включить машину;
- подождать выполнения обновления;
- выключить машину;
- извлечь флэш-карту (1) из разъема и снова включить машину.



Гнездо USB должно использоваться только с определенной флэш-картой, которая имеется в комплекте у Квалифицированных техников. Запрещено подсоединять к гнезду USB внешние устройства (iPhone, iPad, компьютеры и пр.), так как это может привести к повреждению программного обеспечения кофемашины.

```
XPV35 BOOTLOADER VER. 01.05
LOOKING FOR FIRMWARE FILE ...
FOUND! ERASING FLASH FOR FIRMWARE FILE ...
```

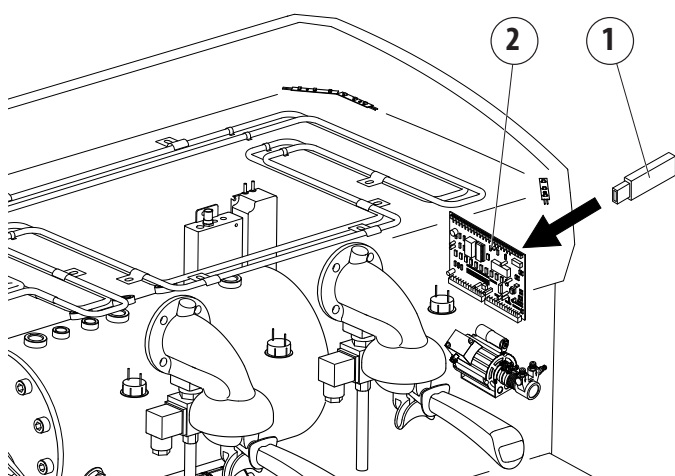
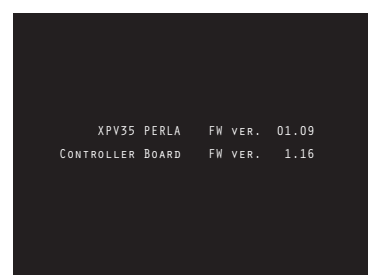
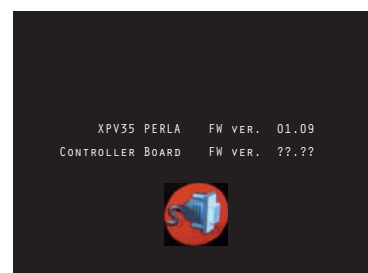
```
XPV35 BOOTLOADER VER. 01.05
LOOKING FOR FIRMWARE FILE ...
FOUND! ERASING FLASH FOR FIRMWARE FILE ...
FLASH ERASE OK! UPDATING FIRMWARE ...
>>> FIRMWARE UPDATED <<<<
```

```
LOOKING FOR LOGO.BMP FILE ...
FILE NOT FOUND!
```

```
POWER OFF >> UNPLUS USB KEY >> POWER ON
```

9.6.2 Обновление программного обеспечения электронной платы

- Выключить машину;
- снять правую боковую сторону корпуса кофемашины;
- снять крышку электронной платы;
- вставить флэш-карту (1) в специальный разъем на блоке управления (2);
- снова включить машину;
- подождать выполнения обновления;
- выключить машину;
- извлечь флэш-карту (1) из блока управления;
- поставить на место крышку электронной платы;
- установить на место боковую сторону корпуса кофемашины и снова включить машину.



Гнездо USB должно использоваться только с определенной флэш-картой, которая имеется в комплекте у Квалифицированных техников. Запрещено подсоединять к гнезду USB внешние устройства (iPhone, iPad, компьютеры и пр.), так как это может привести к повреждению программного обеспечения кофемашины.

9.7 Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения

Неисправность	Причина	Способ устранения
ОТСУТСТВУЕТ ПИТАНИЕ МАШИНЫ	<ul style="list-style-type: none"> Главный выключатель в позиции "ВЫКЛ". Выключатель машины сломан. Прерыватель сети в позиции "ВЫКЛ". Соединение электрической сети повреждено. 	<ul style="list-style-type: none"> Привести главный выключатель в позицию "ВКЛ". Заменить общий выключатель. Привести выключатель сети в позицию "ВКЛ". Проверить возможные повреждения соединения.
ОТСУТСТВУЕТ ВОДА В БОЙЛЕРЕ	<ul style="list-style-type: none"> Кран гидравлической сети закрыт. Стопорный кран автоматического контроля уровня воды закрыт. Фильтр насоса засорен. Мотопомпа отсоединена или заблокирована. Электроклапан подачи воды поврежден. Фильтр электроклапана подачи воды засорен. 	<ul style="list-style-type: none"> Открыть кран гидравлической сети. Открыть стопорный кран автоматического контроля уровня воды. Заменить фильтр насоса. Проверить мотопомпу. Заменить электроклапан подачи воды. Почистить или заменить фильтр электроклапана.
СЛИШКОМ МНОГО ВОДЫ В БОЙЛЕРЕ	<ul style="list-style-type: none"> Электроклапан автоматического контроля уровня воды поврежден. Датчик уровня воды поврежден (покрыт накипью). 	<ul style="list-style-type: none"> Заменить электроклапан автоматического контроля уровня воды. Заменить датчик уровня воды.
УТЕЧКА ВОДЫ ИЗ КОФЕМАШИНЫ	<ul style="list-style-type: none"> Переполен поддон для сбора капель (каплеуловитель). Сливной шланг сломан, отошел либо засорен, что препятствует сливу воды. Утечка воды в гидравлической цепи. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить слив воды в канализацию. Проверить и подсоединить сливной шланг к каплеуловителю. Восстановить гидроизоляцию, заменив трубу, прокладку и соединение.
УТЕЧКА ВОДЫ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА	<ul style="list-style-type: none"> Уплотнитель заварочного блока изношен. 	<ul style="list-style-type: none"> Заменить уплотнитель.
МАНОМЕТР ИЛИ ДИСПЛЕЙ ПОКАЗЫВАЮТ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ДАВЛЕНИЕ	<ul style="list-style-type: none"> Манометр или дисплей повреждены. Калибровка мотопомпы неправильна. 	<ul style="list-style-type: none"> Заменить манометр или дисплей. Отрегулировать калибровку мотопомпы.
СРАБАТЫВАНИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО КЛАПАНА	<ul style="list-style-type: none"> Повреждено электронное устройство контроля. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить правильность функционирования электронной системы машины.
ИЗ НАСАДОК НЕ ВЫХОДИТ ПАР	<ul style="list-style-type: none"> Машина выключена. Поврежден электронагреватель. Датчик температуры поврежден. Распыскиватель насадки закупорен. Термостат безопасности выключен либо поврежден. 	<ul style="list-style-type: none"> Включить машину. Заменить электронагреватель. Заменить датчик температуры. Произвести чистку распыскивателя насадки пара. Перезапустить термостат либо заменить его.
ИЗ НАСАДОК ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА ВЫХОДИТ ВОДА ЛИБО ПАР С ВОДОЙ	<ul style="list-style-type: none"> Слишком высокий уровень воды в бойлере, что может быть вызвано неправильной установкой датчика уровня воды либо присутствием на нем известковой накипи. Утечка воды из электроклапана подачи воды в бойлер. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить состояние датчика уровня воды: проверить правильность его расположения и наличие накипи на его поверхности. Почистите и замените электровентиль загрузки.
ОТСУТСТВИЕ ПОДАЧИ КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА	<ul style="list-style-type: none"> Отсутствие воды в цепи. Электроклапан заварочного блока поврежден. Насос заблокирован. Электроклапан заварочного блока засорен либо загрязнен. Фильтр заварочного блока засорен. Объемный дозатор заблокирован. Краны входа и выхода дозатора закрыты. Жиклер на выходе из объемного дозатора загрязнен. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить наличие воды в цепи. Заменить электроклапан заварочного блока. Заменить насос. Почистить или заменить электроклапан. Почистить или заменить фильтр. Проверить/заменить дозатор. Открыть краны. Почистить или заменить жиклер.
ВЛАЖНАЯ КОФЕЙНАЯ ГУЩА	<ul style="list-style-type: none"> Электроклапан заварочного блока засорен. Заварочный блок слишком холодный. Помол кофе слишком мелкий. Недостаточное количество молотого кофе. 	<ul style="list-style-type: none"> Прочистить электроклапан заварочного блока. Дождаться полного нагревания заварочного блока. Отрегулировать степень помола кофе. Увеличить порцию молотого кофе.
НАЛИЧИЕ КОФЕЙНОЙ ГУЩИ В ЧАШКЕ	<ul style="list-style-type: none"> Фильтродержатель загрязнен. Отверстия фильтра износились. Несоответствующий помол кофе. Уплотнитель заварочного блока изношен. Высокое давление насоса. 	<ul style="list-style-type: none"> Почистить фильтродержатель. Заменить фильтр. Заменить жернова кофемолки. Заменить уплотнитель. Отрегулировать давление насоса.
КОФЕ ПОДАЕТСЯ БРЫЗГАМИ	<ul style="list-style-type: none"> Наличие пара в заварочном блоке. Наличие воздуха в гидравлической цепи. Помол кофе слишком грубый. 	<ul style="list-style-type: none"> Уменьшить температуру воды. Проверить причины и устранить проблему. Отрегулировать степень помола кофе соответствующим образом.

Неисправность	Причина	Способ устранения
КОФЕ СЛИШКОМ ХОЛОДНЫЙ	<ul style="list-style-type: none"> • Электронагреватель бойлера поврежден. • Повреждено электрическое соединение. • Электронагреватель покрыт накипью. • Сработал термостат электронагревателя. • Известковый налет мешает циркуляции воды. • Заварочный блок слишком холодный. 	<ul style="list-style-type: none"> • Заменить электронагреватель. • Проверить возможные повреждения соединения. • Произвести чистку машины. • Вернуть термостат в исходное положение. • Почистить соединения обменника, почистить или заменить обе трубы циркуляции воды. • Удалить воздух из гидравлической сети следующим способом: <ul style="list-style-type: none"> - отсоединить насос от электрической сети; - закрыть кран подачи воды в умягчитель воды; - включить заварочный блок в холостой режим работы на несколько минут; - подсоединить насос к электрической сети; - открыть кран подачи воды из умягчителя; - включить заварочный блок и дождаться выхода воды; - подождать несколько минут до нагревания.
КОФЕ СЛИШКОМ ГОРЯЧИЙ	<ul style="list-style-type: none"> • Температура в бойлере слишком высокая. 	<ul style="list-style-type: none"> • Снизить давление в бойлере.
КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА ПОДАЕТСЯ СЛИШКОМ БЫСТРО	<ul style="list-style-type: none"> • Помол кофе слишком грубый. • Диаметр инжектора слишком большой. • Порция молотого кофе слишком мала. 	<ul style="list-style-type: none"> • Отрегулировать степень помола кофе. • Заменить инжектор на инжектор с меньшим диаметром. • Проверить количество (в гр.) молотого кофе, используемое для приготовления одной порции кофе.
КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА ПОДАЕТСЯ СЛИШКОМ МЕДЛЕННО	<ul style="list-style-type: none"> • Помол кофе слишком мелкий. • Инжектор засорен. • Заварочный блок засорен. • Фильтродержатель загрязнен. 	<ul style="list-style-type: none"> • Отрегулировать степень помола кофе. • Заменить инжектор. • Проверить и почистить заварочный блок. • Почистить либо при необходимости заменить фильтры.
ЗАБЛОКИРОВАНА ЭЛЕКТРОННАЯ СИСТЕМА	<ul style="list-style-type: none"> • Общий предохранитель электронного блока управления разъединен. • Положительный полюс объемного дозатора соединен с массой. 	<ul style="list-style-type: none"> • Заменить общий предохранитель. • Проверить соединение объемного дозатора.
ВЫПУСК КОФЕ НЕ СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАМ НЕ СОБЛЮДАЮТСЯ ПОРЦИИ КОФЕ	<ul style="list-style-type: none"> • Соединение объемного дозатора повреждено. • Соединение электронного блока управления повреждено. • В разъеме объемного дозатора накопилась влага. • Объемный дозатор поврежден: светодиодный индикатор не мигает во время приготовления напитков. • Помол кофе слишком мелкий: вода не поступает в дозатор в необходимом количестве. • Обратный клапан теряет давление (порция приготовленного напитка мала). • Перекрывные клапаны теряют давление (порция приготовленного напитка мала). • Утечка воды из электроклапана заварочного блока во время приготовления кофе или в нерабочем состоянии. • Объемный дозатор частично засорен. 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить правильность соединения разъема объемного дозатора. • Проверить правильность соединения разъема с электронным блоком управления. • Отсоединить разъем объемного дозатора и тщательно протереть контакты. • Заменить головки объемного дозатора либо полностью заменить дозатор. • Отрегулировать соответствующим образом степень помола кофе и при необходимости проверить жернова кофемолки. • Проверить и при необходимости заменить обратный клапан. • Проверить и при необходимости заменить перекрывные клапаны. • Почистить и при необходимости заменить электроклапан. • Почистить или заменить объемный дозатор.
ВЫПУСК МОЛОКА ИЗ КАПУЧИНАТОРА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАМ	<ul style="list-style-type: none"> • Молоко закончилось. • Инжектор молока засорен. • Капучинатор засорен. • Всасывающая трубка капучинатора засорена. • Отошла силиконовая трубка. 	<ul style="list-style-type: none"> • Добавить молоко. • Прочистить инжектор молока. • Прочистить капучинатор. • Прочистить всасывающую трубку молока. • Подсоединить правильно трубку.
НЕОДНОРОДНАЯ МОЛОЧНАЯ ПЕНА НА ВЫХОДЕ ИЗ КАПУЧИНАТОРА	<ul style="list-style-type: none"> • Регулятор подачи воздуха слишком открыт. • Всасывающая трубка воздуха отсоединена от капучинатора. 	<ul style="list-style-type: none"> • Отрегулировать должным образом открытие регулятора воздуха. • Соединить всасывающую трубку капучинатора с капучинатором.



Если не удалось урегулировать сбой в работе аппарата, необходимо выключить машину и связаться с Изготовителем.

9.8 Чистка кофемашины

9.8.1 Общие указания

Для идеальной гигиены и эффективного функционирования оборудования необходимо производить следующие простые операции по уходу за ним. Необходимо придерживаться данных указаний, чтобы обеспечить нормальное функционирование машины для приготовления кофе; в случае длительного непрерывного использования машины операции по чистке следует проводить чаще.

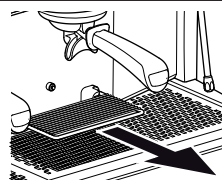


Не используйте щелочные моющие средства, растворители, спирт либо агрессивные вещества. Используемые при чистке продукты/моющие средства должны быть предназначены для данных целей, чтобы не повредить материалы гидравлических цепей.

Не используйте абразивные чистящие средства, которые могут повредить поверхность корпуса машины.

Всегда используйте только чистые и гигиеничные тряпки.

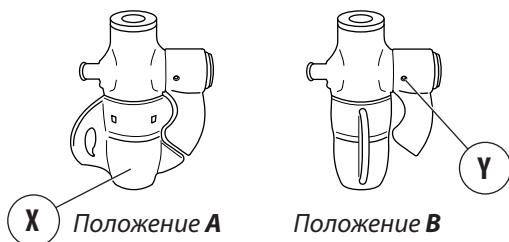
Для промывки фильтров, фильтродержателей и прочих компонентов кофемашины используйте только моющие средства, рекомендуемые Изготовителем, либо специальные средства для чистки профессиональных машин для приготовления кофе.

Чистка	Ежедн.	Еженед.
<p>Капучинатор: Осуществлять промывку капучинатора по крайней мере один раз в сутки, а в случае его постоянного использования несколько раз в сутки, следуя указаниям пар. 9.8.2.</p>	X	
<p>Корпус и опорные решетки: Осуществлять чистку панелей корпуса аппарата, используя тряпку, смоченную в теплой воде. Снять поддон и решетку-подставку для чашек и промыть их горячей водой.</p>	X	
<p>Кнопочная панель и display: Осуществлять чистку из Кнопочная панель и display с определенного моющих средств. Выключите компьютер перед очисткой.</p>	X	
<p>Решетки-подставки для чашек: Извлечь решетки из посадочного места, установив их в горизонтальное положение и сильно потянув наружу. Выполнить очистку решетки влажной тряпкой, смоченной в теплой воде. Затем поставить решетки обратно в машину, зафиксировав их в посадочном месте.</p> 	X	
<p>Фильтры и фильтродержатели: Промывать ежедневно и еженедельно, как это указано в пар. 9.8.3.</p>	X	X
<p>Насадка для выпуска пара и паровой автомат Autosteamer: Постоянно поддерживать в чистоте насадку для выпуска пара; для чистки использовать тряпку, смоченную в теплой воде. Проверять и чистить отверстия выхода пара насадок при помощи небольшой иглы. Еженедельно проводить промывку насадок, как это указано в пар. 9.8.7 на странице 72.</p>	X	X
<p>Заварочный блок: Осуществлять промывку заварочных блоков следуя указаниям пар.9.8.4 или 9.8.5. Еженедельно проводить промывку заварочных блоков, как это указано в пар. 9.8.6 на странице 72 .</p>	X	X
<p>Дозатор молотого кофе и воронка кофемолки: При помощи тряпки, смоченной в теплой воде, осуществлять чистку внутренней и внешней частей воронки кофемолки и дозатора. Затем тщательно вытереть их.</p>		X

9.8.2 Промывка капучинатора

Рекомендуется очищать капучинатор с особой тщательностью, выполняя следующие действия:

- выполнить первую промывку, погрузив всасывающую трубку капучинатора в воду и приводя его в действие на несколько секунд;
- повернуть вращающийся механизм (**X**) на 90° в положение **B** (закрытие протока выхода молока);
- держа всасывающую трубку капучинатора в воздухе, производить выпуск пара (при холостом ходе капучинатора);
- процедура должна занимать примерно 20 секунд; она способствует очистке и стерилизации внутренней части капучинатора;
- прекратить подачу пара и повернуть вращающийся механизм в позицию **A**;
- в случае закупорки отверстия выхода воздуха (**Y**), аккуратно освободить его при помощи шпильки.

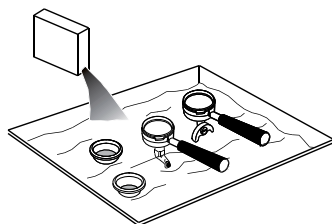


Проводите чистку капучинатора после каждого использования либо по крайней мере раз в сутки.

9.8.3 Чистка фильтров и фильтродержателей

Ежедневно:

- Погрузить фильтр и фильтродержатель в горячую воду на всю ночь (это способствует растворению кофейных жиров);
- промыть холодной водой.



Еженедельно:

- При помощи отвертки отсоединить фильтр от фильтродержателя;
- погрузить фильтр и фильтродержатель в горячую воду на 10 минут, добавив в нее специальное моющее средство;
- промыть холодной водой.



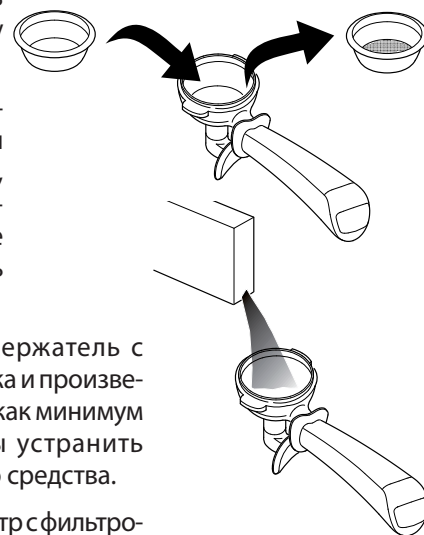
Внимание: погружать в воду только чашу фильтродержателя; не погружать в воду его ручку.

Моющее средство должно быть растворено в холодной воде в пропорции, указанной на упаковке (см. инструкцию производителя).

9.8.4 Промывка заварочного блока, версия АЕР



Ежедневно осуществлять промывку заварочных блоков следующим образом:

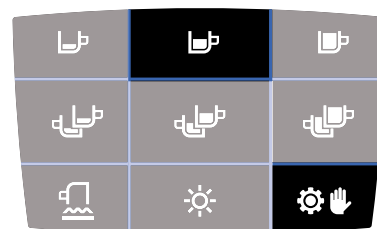
- С фильтродержателя снять фильтр и вставить глухой фильтр (см. запасные детали);
- добавить в фильтродержатель с глухим фильтром соответствующее моющее средство (см. запасные детали) и подсоединить фильтродержатель к заварочному блоку;
- приводить в действие заварочный блок до тех пор, пока из выпускного отверстия не будет выходить чистая вода;
- снять фильтродержатель с заварочного блока и произвести подачу воды как минимум один раз, чтобы устранить остатки моющего средства.
- снять глухой фильтр с фильтродержателя и заменить его на обычный фильтр.




9.8.5 Промывка заварочного блока, версия SAE и DISPLAY

Ежедневно осуществлять промывку заварочных блоков следующим образом:

- С фильтродержателя снять фильтр и вставить глухой фильтр (см. запасные детали);
- добавить в фильтродержатель с глухим фильтром соответствующее моющее средство (см. запасные детали) и подсоединить фильтродержатель к заварочному блоку;
- на кнопочной панели соответствующего заварочного блока удерживать одновременно нажатыми кнопки  и ;



- подождите выполнения 5 циклов промывки;
- снимите фильтродержатель и нажмите кнопку , чтобы запустить цикл ополаскивания около 30 секунд.

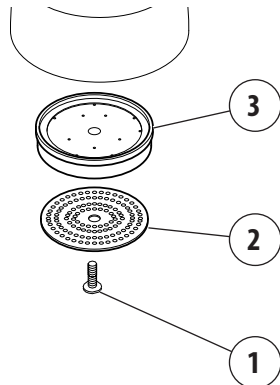


Не осуществлять промывку заварочного блока для модели AL.

9.8.6 Чистка сетки заварочного блока и держателя сетки

Еженедельно необходимо осуществлять чистку сетки заварочного блока и держателя сетки следующим образом:

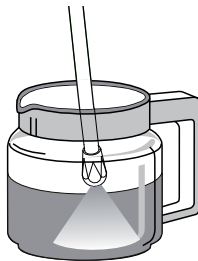
- С помощью отвертки ослабить винт (1);
- снять сетку (2) и держатель сетки (3);
- промыть обе детали горячей водой;
- вернуть сетку и держатель сетки в начальное положение, закрепив их при помощи винта.



9.8.7 Насадка для выпуска пара и паровой автомат Autosteamer

Еженедельно необходимо осуществлять чистку насадки для выпуска пара и паровой автомат следующим образом:

- Поместить насадку в кувшин с водой, предварительно добавив в него специальное моющее средство (согласно инструкциям производителя);
- нагреть раствор паром из насадки;
- дать насадке охладиться, оставив ее погруженной в раствор как минимум на 5 минут; за это время моющее средство поднимется внутрь насадки из-за эффекта охлаждения;
- повторить операцию 2 либо 3 раза, пока остатки молока не будут удалены.



10. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

В официальной документации от Изготовителя представлена информация о замене деталей и/или частей кофемашины.



Запасные части можно заказать на сайте Изготовителя. Вы можете также запросить у Изготовителя список запасных частей, необходимых для проведения техобслуживания кофемашин различных модификаций.



В случае использования нефирменных запчастей, Изготовитель не гарантирует безопасность работы оборудования. Изготовитель оставляет за собой право аннулировать гарантию на кофемашину.

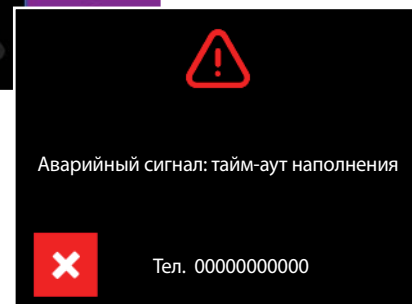
11. УВЕДОМЛЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ

При нажатии кнопки  можно отобразить аварийный сигнал, присутствующий в данный момент на машине.

В приведенной ниже таблице показаны возможные причины и способы их решения.



Если не удалось урегулировать сбой в работе аппарата, необходимо выключить машину и связаться с Изготовителем.



Сообщение	Причина	Способ устранения
Перегрев или короткое замыкание датчика температуры общего бойлера	<ul style="list-style-type: none"> Датчик температуры бойлера отсоединен либо поврежден. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение датчика бойлера, при необходимости заменить его.
Датчик температуры общего бойлера отсоединен или прерван	<ul style="list-style-type: none"> Датчик температуры бойлера отсоединен либо поврежден. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение датчика бойлера, при необходимости заменить его.
Перегрев или короткое замыкание датчика температуры подогревателя чашек	<ul style="list-style-type: none"> Датчик температуры подогревателя чашек отсоединен. Короткое замыкание датчика температуры. Перегрев подогревателя чашек. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение датчика подогревателя чашек, при необходимости заменить его.
Датчик температуры подогревателя чашек отсоединен или прерван	<ul style="list-style-type: none"> Датчик температуры подогревателя чашек отсоединен. Короткое замыкание датчика температуры. Перегрев подогревателя чашек. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение датчика подогревателя чашек, при необходимости заменить его.
Короткое замыкание датчика трубки выпуска пара	<ul style="list-style-type: none"> Датчик температуры насадки для выпуска пара отсоединен. Короткое замыкание датчика температуры насадки для выпуска пара. Перегрев датчика температуры насадки для выпуска пара. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение датчика насадки для выпуска пара, при необходимости заменить его.
Датчик насадки для выпуска пара отсоединен или прерван	<ul style="list-style-type: none"> Датчик температуры насадки для выпуска пара отсоединен. Короткое замыкание датчика температуры насадки для выпуска пара. Перегрев датчика температуры насадки для выпуска пара. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение датчика насадки для выпуска пара, при необходимости заменить его.
Аварийный сигнал: тайм-аут наполнения	<ul style="list-style-type: none"> Бойлер не был наполнен водой за максимально допустимое время. Датчик уровня не сигнализирует о наличии воды. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить гидравлическую цепь наполнения водой бойлера. Проверить наличие воды в гидравлической сети. Проверить электроклапан подачи воды / фильтр насоса. Проверить предохранитель электронного блока управления.
Аварийные сигнал: повреждение данных	<ul style="list-style-type: none"> Проблема электронной платы. 	<ul style="list-style-type: none"> Связаться с Изготовителем.
Предупреждение: замена фильтра (90% износа)	<ul style="list-style-type: none"> Почти достигнуто количество воды, использованное кофемашиной, предусмотренное для прохождения через фильтр. 	<ul style="list-style-type: none"> Заменить фильтр для воды. Чтобы сбросить сигнал дисплея, выполните действия, указанные в пар. 8.1.
Предупреждение: фильтр изношен	<ul style="list-style-type: none"> Достигнуто количество воды, использованное кофемашиной, предусмотренное для прохождения через фильтр. 	<ul style="list-style-type: none"> Заменить фильтр для воды. Чтобы сбросить сигнал дисплея, выполните действия, указанные в пар. 8.1.
Предупреждение: техобслуживание	<ul style="list-style-type: none"> Достигнуто количество рабочих циклов кофемашины, после которых предусмотрено выполнение техобслуживания. 	<ul style="list-style-type: none"> Выполнить предусмотренные операции техобслуживания.
Аварийный сигнал: тайм-аут нагревания бойлера	<ul style="list-style-type: none"> Цепь нагревания бойлера отсоединена. Электронагреватель бойлера прерван. Термостат безопасности открыт. Предохранитель разомкнут. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить цепь нагревания бойлера: нагреватель, термостат безопасности, соответствующие предохранители и симисторы в электронном блоке управления; главный переключатель; соединение для трехфазного напряжения. При необходимости заменить поврежденные детали.
Аварийный сигнал: объемный счетчик для каждого заварочного блока	<ul style="list-style-type: none"> Объемный дозатор не выполняет подсчет воды. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверить соединение объемного дозатора. Проверить наличие воды в гидравлической сети. Проверить фильтр насоса / фильтр объемного дозатора. Проверить жиклер заварочного блока. Проверить жиклер объемного дозатора.

12. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

В этом случае необходимо вывести из эксплуатации кофемашину, отключить ее от электрической, гидравлической и газовой сетей, а также слить воду со всех внутренних цепей.

Чтобы ввести машину в эксплуатацию после долгосрочного периода бездействия, необходимо осуществить все операции, как при первичной установке машины.

13. ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ

Для осуществления демонтажа оборудования необходимо соблюдать процедуру, обратную установке кофемашины, см. гл."б. УСТАНОВКА" на странице 22.

Все разобранные детали должны быть разделены по типу материала, чтобы облегчить их последующую утилизацию в авторизованных центрах сбора отходов, см. указания в гл."14. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ" на странице 74.

14. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

14.1 Информация об утилизации

Только для стран Европейского Союза и Европейского экономического пространства.



Данный символ указывает на то, что продукт нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами в соответствии с Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования RAEE (2012/19/CE) и Директивой ЕС об утилизации батареек и аккумуляторов (2006/66/CE), а также в соответствии с национальными законами, приводящими в действие данные Директивы.

Аппарат должен быть передан в специальный пункт сбора отходов, например, дилеру при покупке нового аналогичного оборудования либо в авторизованный центр сбора, занимающийся переработкой отходов электрического и электронного оборудования (RAEE), а также утилизацией батареек и аккумуляторов. Неправильное обращение с отходами подобного типа может иметь негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека из-за потенциально опасных веществ, которые, как правило, содержатся в данных отходах.

Правильная утилизация данного продукта со стороны пользователя будет способствовать эффективному использованию природных ресурсов и позволит избежать административных санкций, предусмотренных действующими законами. Для получения дополнительной информации по утилизации данного продукта просим обращаться в органы местной власти либо органы, ответственные за сбор отходов, а также к авторизованным дилерам и в службу сбора бытовых отходов.

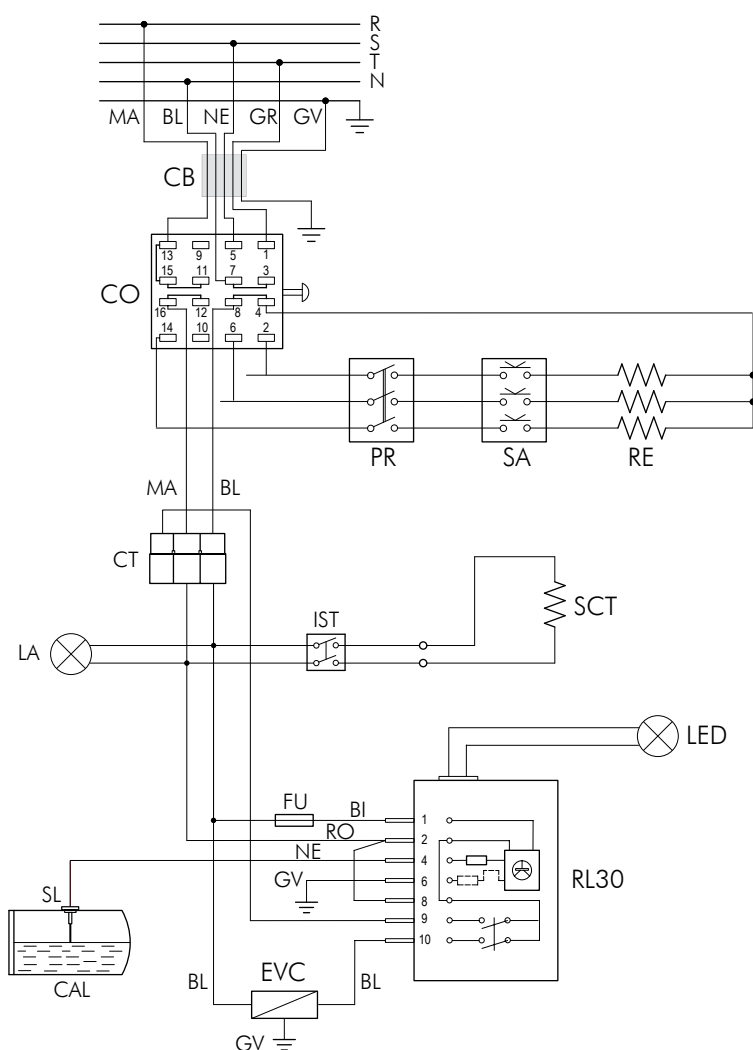
14.2 Экологическая справка

Внутри кофемашины расположена литиевая батарея кнопочного типа, необходимая для хранения данных машины. Она помещена в электронную плату.

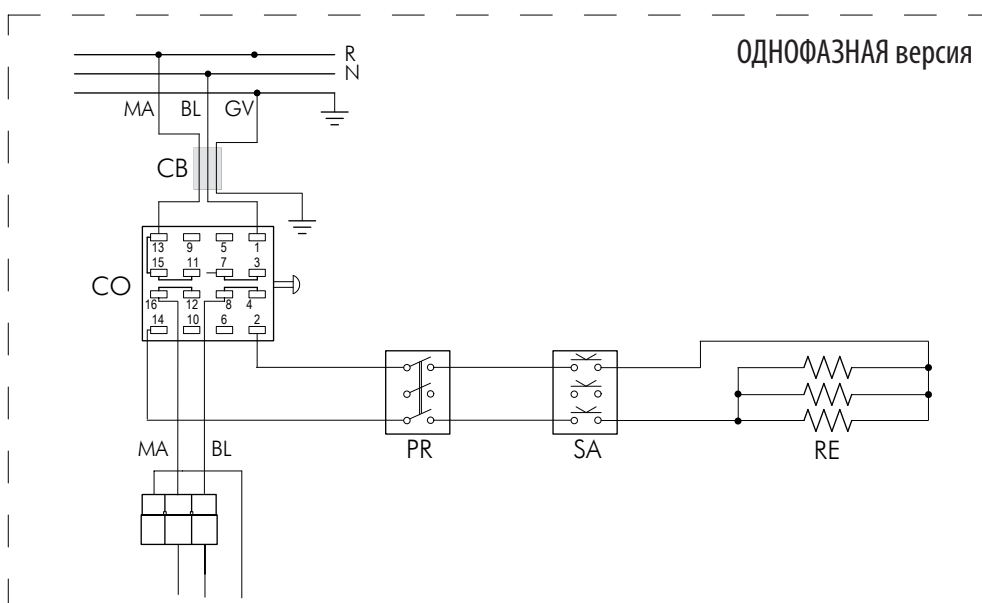
Необходимо утилизировать батарею в соответствии с действующими законами страны.

15. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ

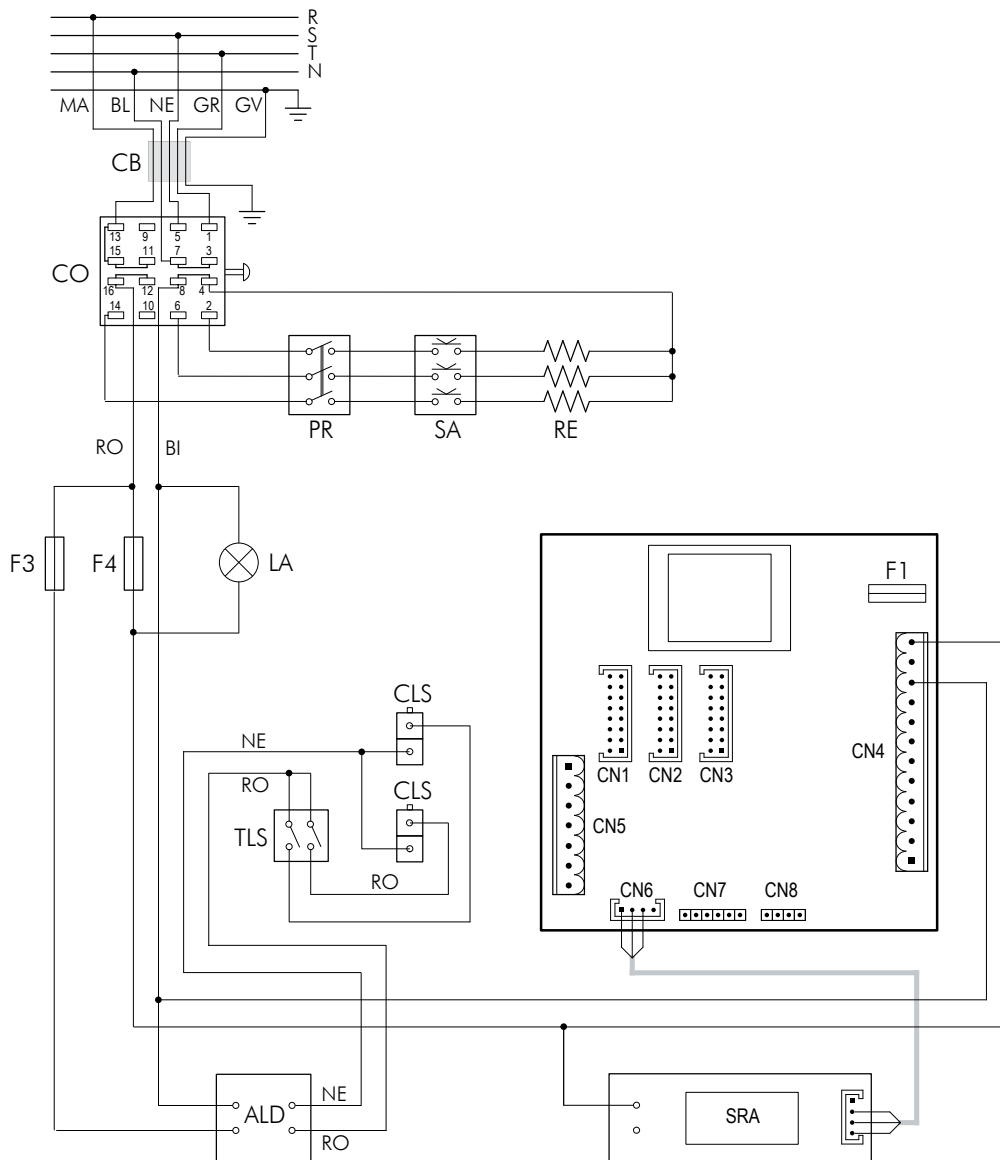
15.1 Подключение версия AL



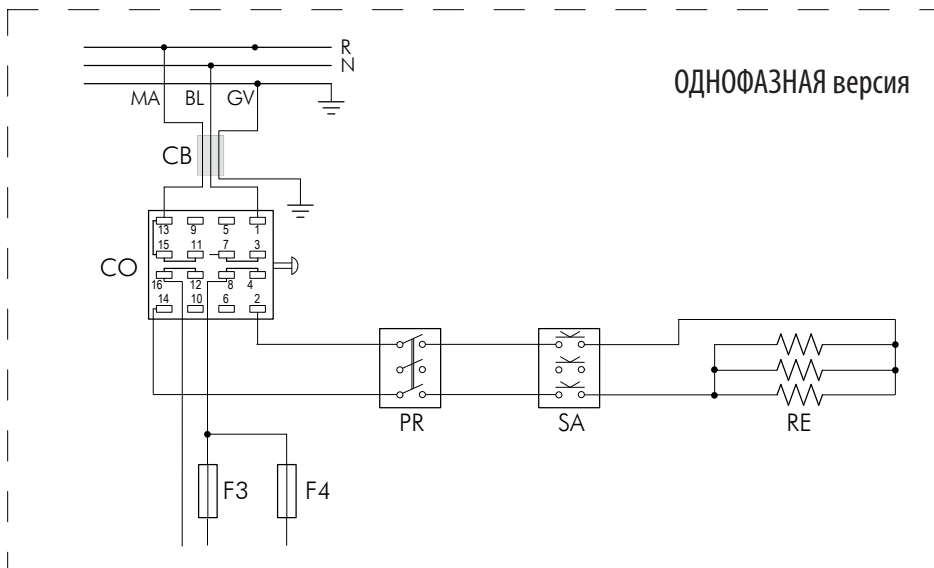
Ссыл.	Описание
BI	Белый
BL	Синий
CAL	Бойлер
CB	Кабели
CO	Переключатель
CT	Разъем
EVC	Электроклапан наполнения бойлера
FU	Плавкий предохранитель
GR	Серый
GV	Желто-зеленый
IST	Выключатель подогревателя чашек
LA	Лампа включения
Светодиод	Тайм-аут светодиода
MA	Коричневый
N	Нейтраль
NE	Черный
PR	Реле давления
R	Фаза
RE	Электронагреватель бойлера
RL30	Электронный блок управления АЕА
RO	Красный
S	Фаза
SA	Термостат предохранитель электронагревателя
SCT	Электронагреватель подогревателя чашек
SL	Датчик уровня воды в бойлере
T	Фаза



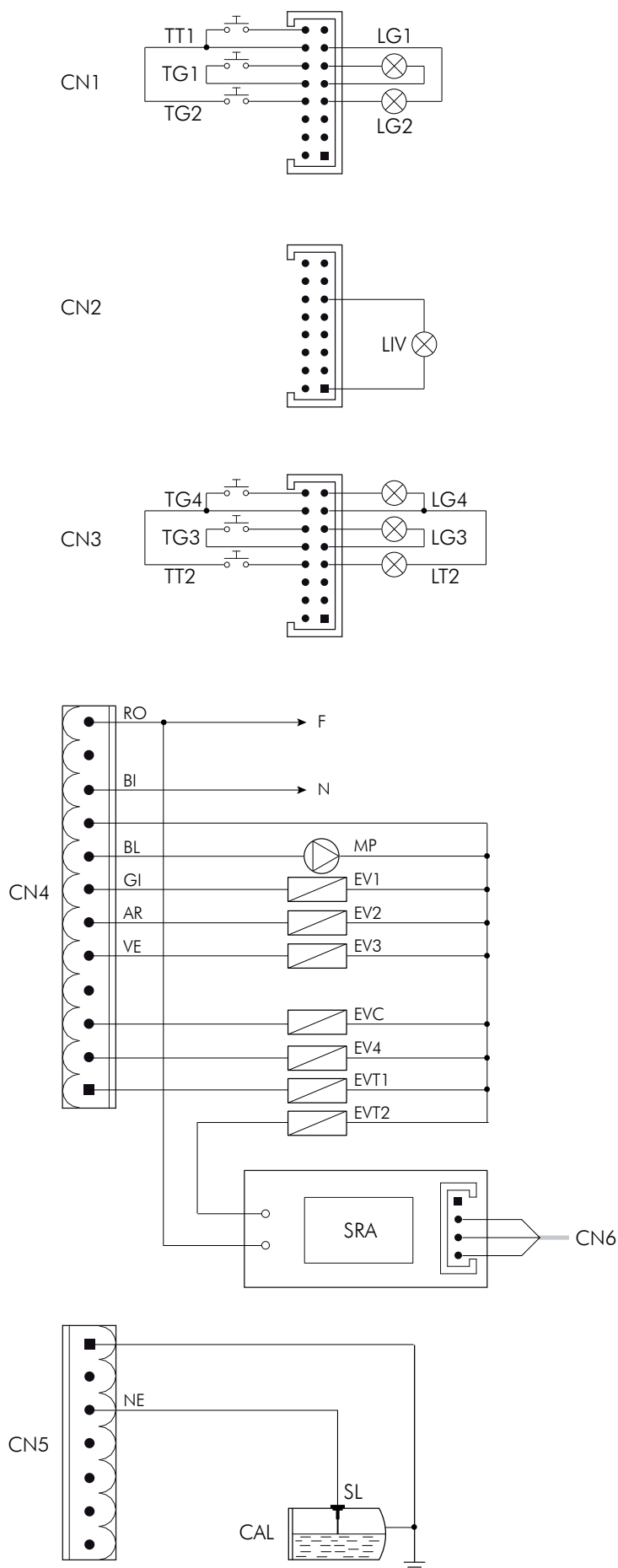
15.2 Подключение версия АЕР



Ссыл.	Описание
ALD	Питание светодиода
BI	Белый
BL	Синий
CB	Кабели
CO	Переключатель
CT	Разъем
F3	Предохранитель 6,3А
F4	Предохранитель 10А
GR	Серый
GV	Желто-зеленый
LA	Лампа включения
MA	Коричневый
N	Нейтраль
NE	Черный
PR	Реле давления
R	Фаза
RE	Электронагреватель бойлера
RO	Красный
S	Фаза
SA	Термостат предохранитель электронагревателя
SRA	Вспомогательная плата реле
T	Фаза

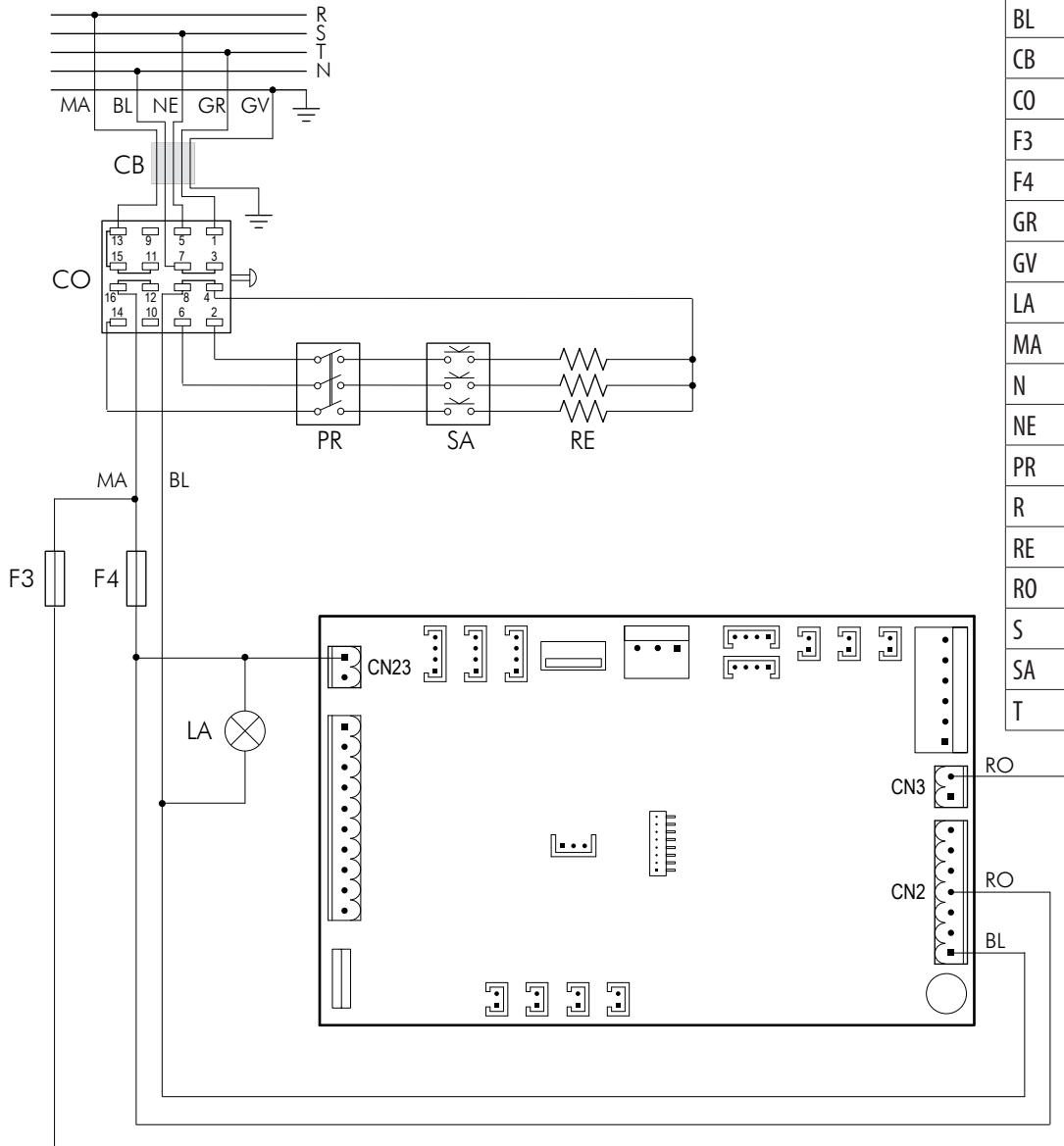


15.3 Подключение разъемов АЕР

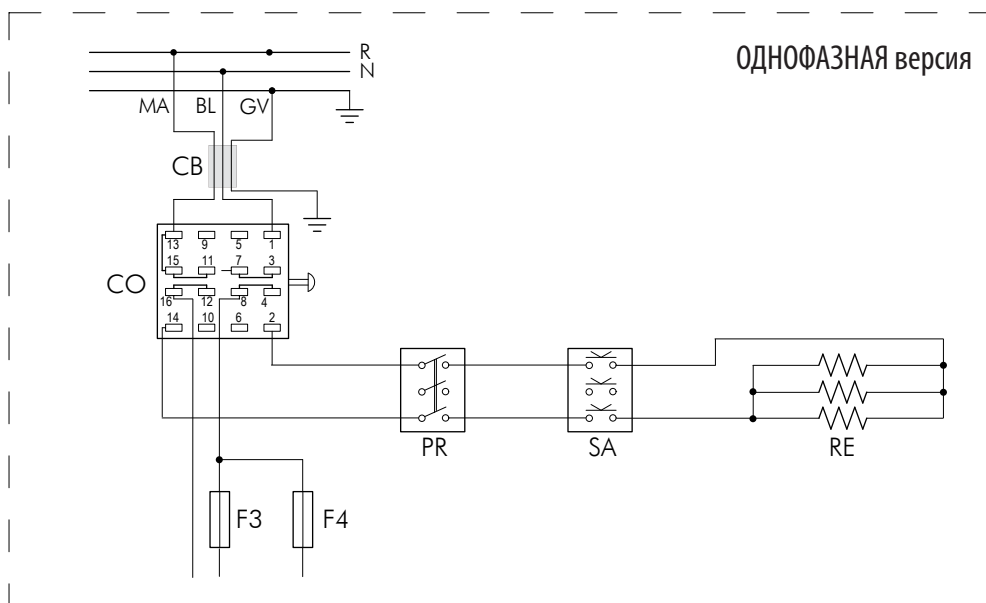


Ссыл.	Описание
AR	Оранжевый
BI	Белый
BL	Синий
CAL	Бойлер
EV1	Электроклапан подачи напитка GR1
EV2	Электроклапан подачи напитка GR2
EV3	Электроклапан подачи напитка GR3
EV4	Электроклапан подачи напитка GR4
EVC	Электроклапан наполнения бойлера
EVT1	Электроклапан подачи чая 1
EVT2	Электроклапан подачи чая 2
F	Фаза
GI	Желтый
LG1	Лампа GR1
LG2	Лампа GR2
LG3	Лампа GR3
LG4	Лампа GR4
LIV	Индикатор уровня
MP	Мотопомпа
N	Нейтраль
NE	Черный
RO	Красный
SL	Датчик уровня
SRA	Вспомогательная плата реле
TG1	Кнопка GR1
TG2	Кнопка GR2
TG3	Кнопка GR3
TG4	Кнопка GR4
TT1	Кнопка чая 1
TT2	Кнопка чая 2
VE	Зеленый

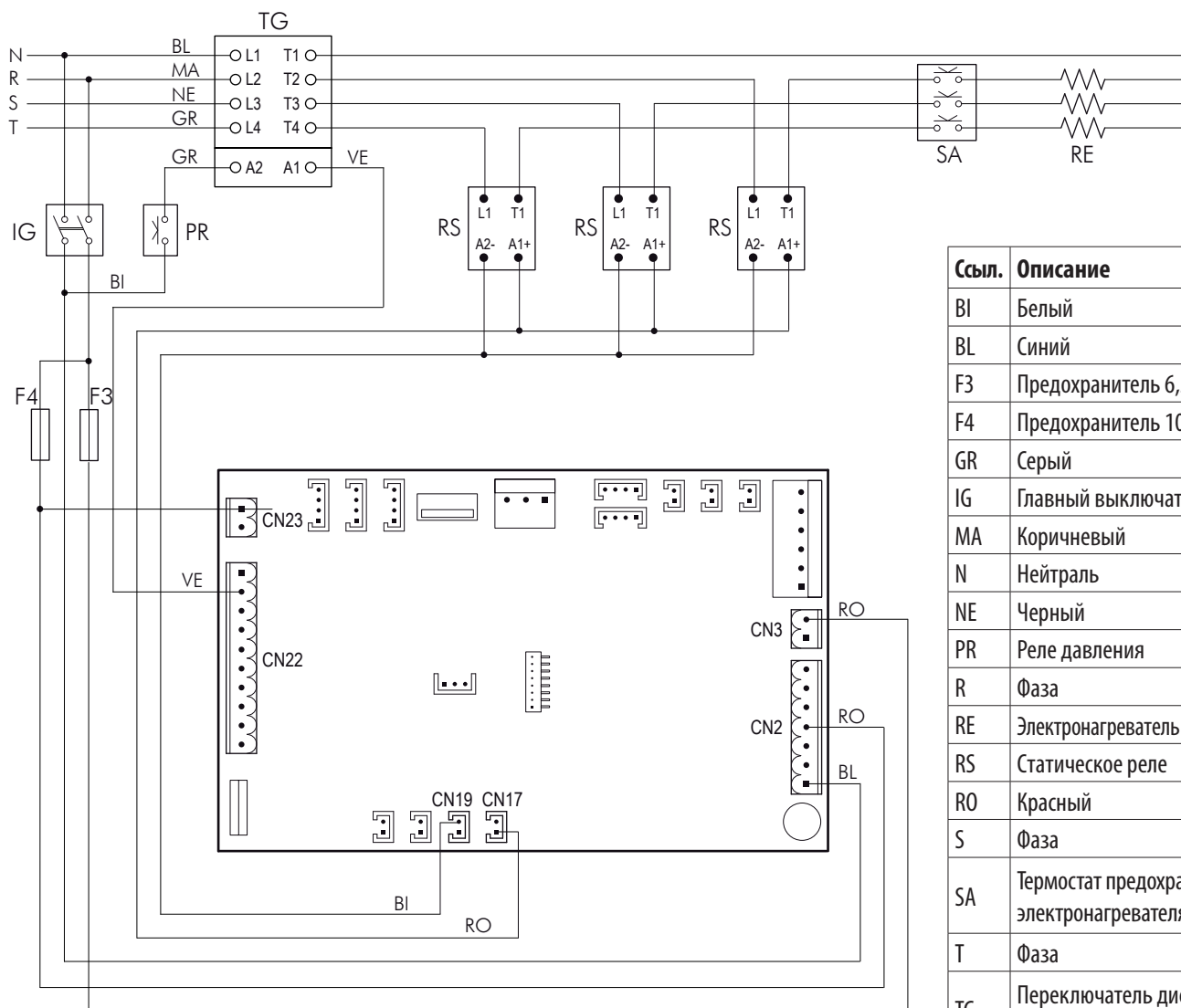
15.4 Подключение версия SAE



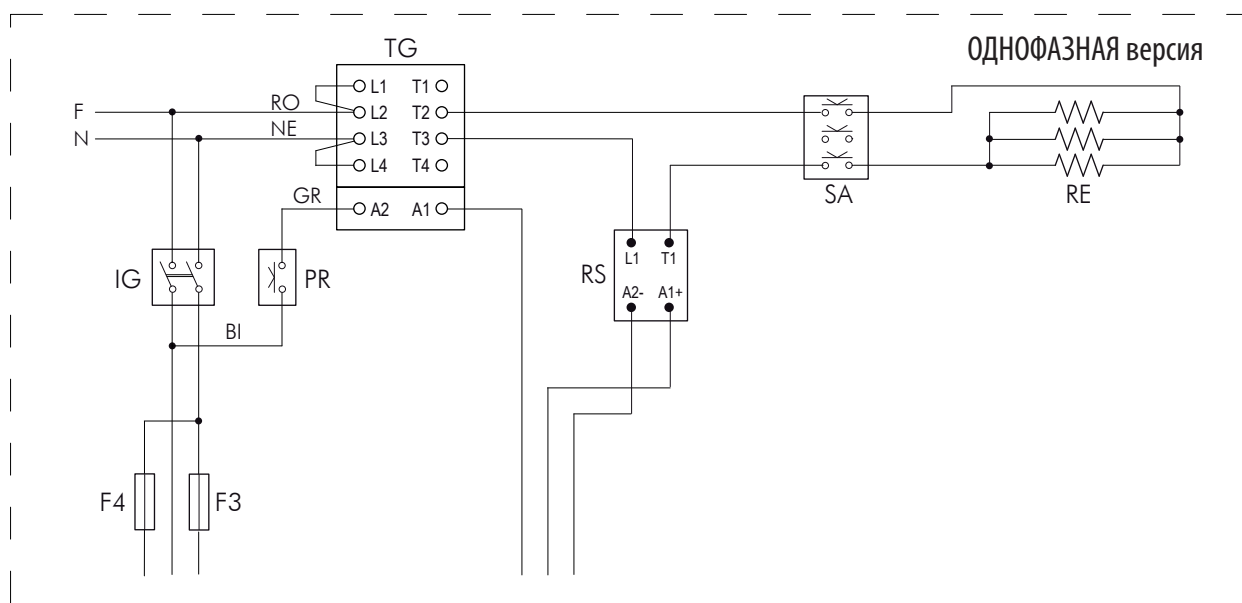
Ссыл.	Описание
BL	Синий
CB	Кабели
CO	Переключатель
F3	Предохранитель 6,3А
F4	Предохранитель 10А
GR	Серый
GV	Желто-зеленый
LA	Лампа включения
MA	Коричневый
N	Нейтраль
NE	Черный
PR	Реле давления
R	Фаза
RE	Электронагреватель бойлера
RO	Красный
S	Фаза
SA	Термостат предохранитель электронагревателя
T	Фаза



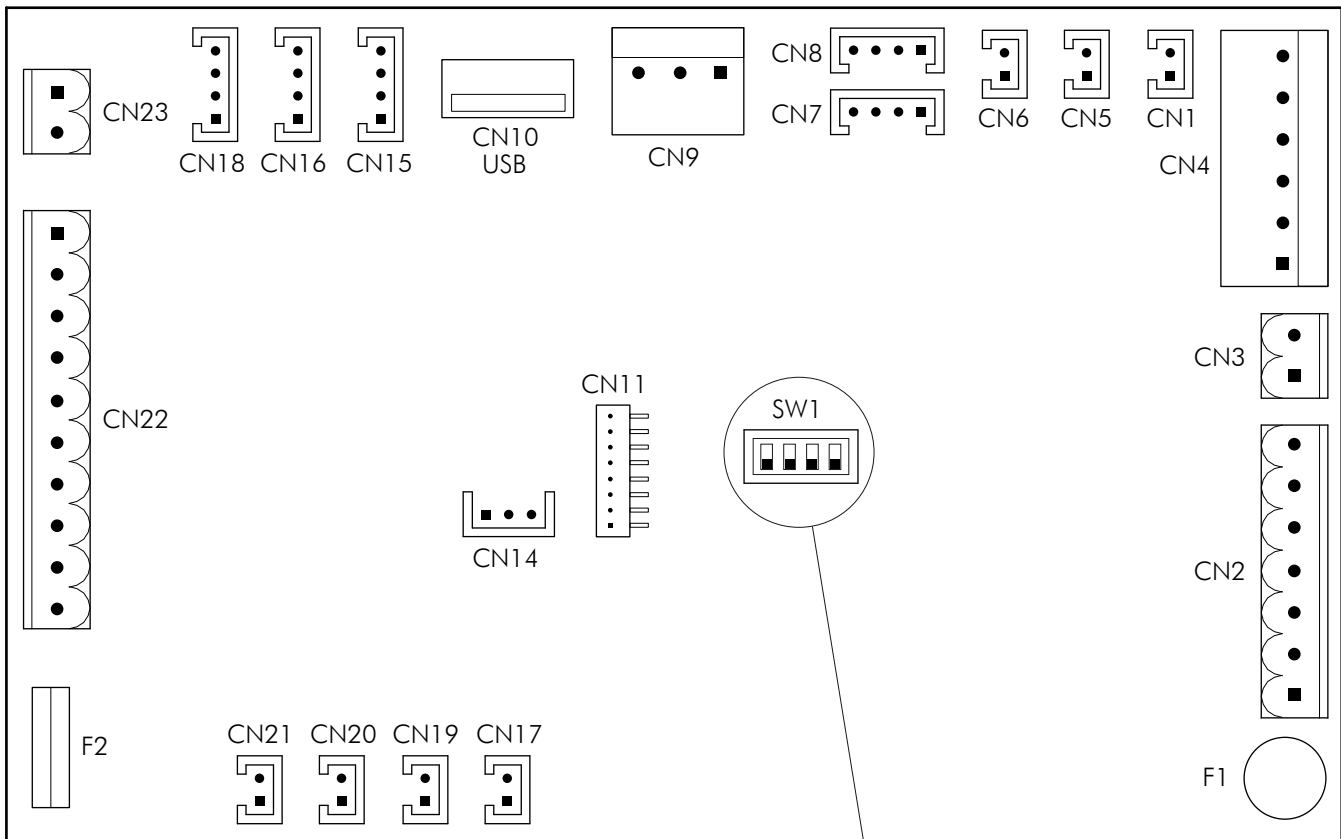
15.5 Подключение версия DISPLAY



Ссыл.	Описание
BI	Белый
BL	Синий
F3	Предохранитель 6,3А
F4	Предохранитель 10А
GR	Серый
IG	Главный выключатель
MA	Коричневый
N	Нейтраль
NE	Черный
PR	Реле давления
R	Фаза
RE	Электронагреватель бойлера
RS	Статическое реле
RO	Красный
S	Фаза
SA	Термостат предохранитель электронагревателя
T	Фаза
TG	Переключатель дистанционного управления
VE	Зеленый



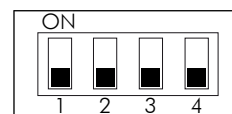
15.6 Схема электронной платы



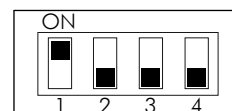
Ссыл.	Описание
CN1	Канальный датчик температуры подогревателя чашек
CN2	Питание
CN3	Питание светодиода рабочей площади
CN4	Объемные дозаторы
CN5	Канальный датчик температуры парового котла
CN6	Канальный датчик температуры бойлера
CN7	Давление пара (4 бар)
CN8	Давление выпуска (16 бар)
CN9	Датчик уровня воды в бойлере
CN10	Гнездо для USB
CN11	Прог. О.В.Р.
CN14	Питание светодиода поверхности подогревателя чашек
CN15	Соединение кнопочного пульта
CN16	Соединение дисплея
CN17	Воздушный насос - Статические реле
CN18	Разъем RS232
CN19	SSR Электронагреватель 2 в бойлере
CN20	SSR Электронагреватель 1 в бойлере
CN21	Индикатор уровня
CN22	Электроклапаны выпуска, загрузки, чая, мотопомпы
CN23	Подогреватель чашек



1 GR - COMPATTA




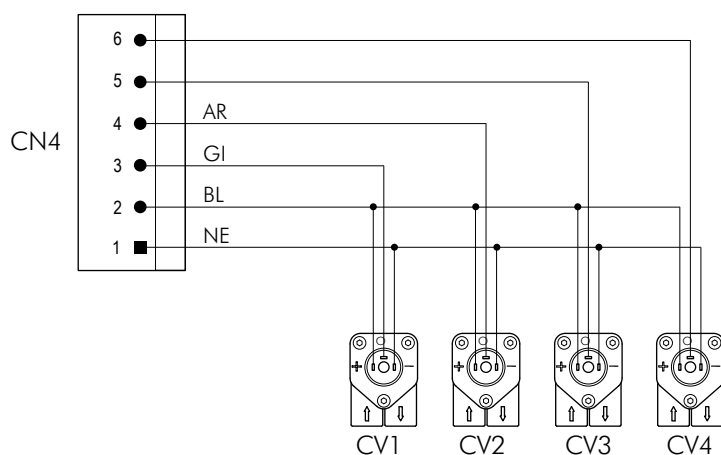
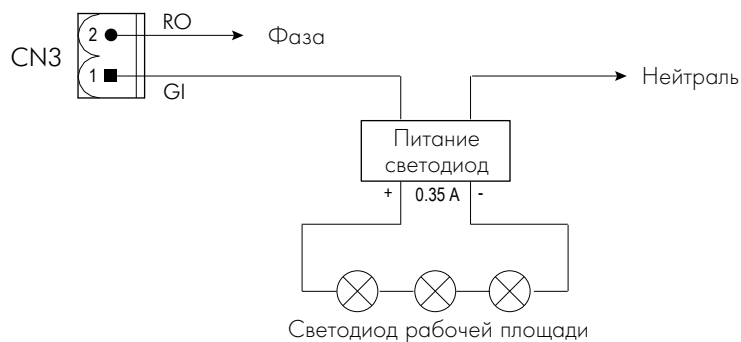
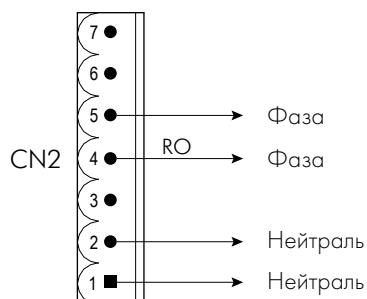
2-3-4 GR без display




2-3-4 GR с display

15.7 Подключение разъемов SAE-DISPLAY

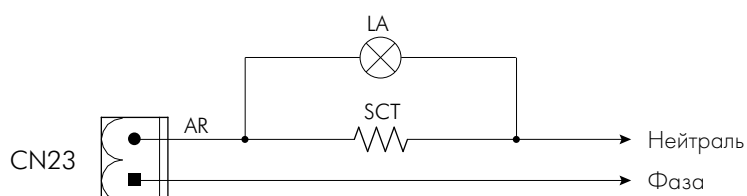
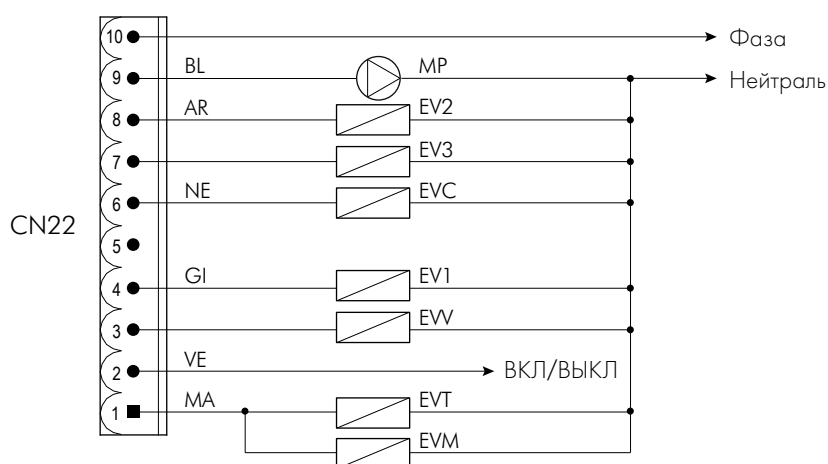
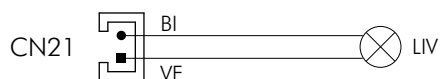
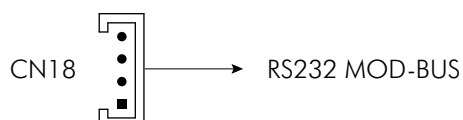
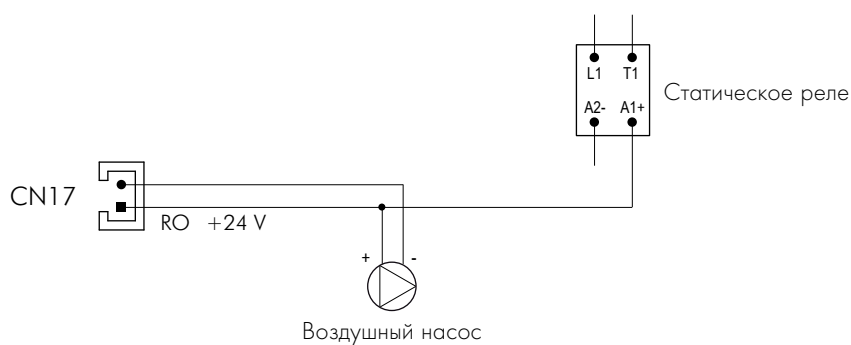
CN1  → Канальный датчик температуры подогревателя чашек



CN5  → Канальный датчик температуры парового котла

CN6  → Канальный датчик температуры бойлера

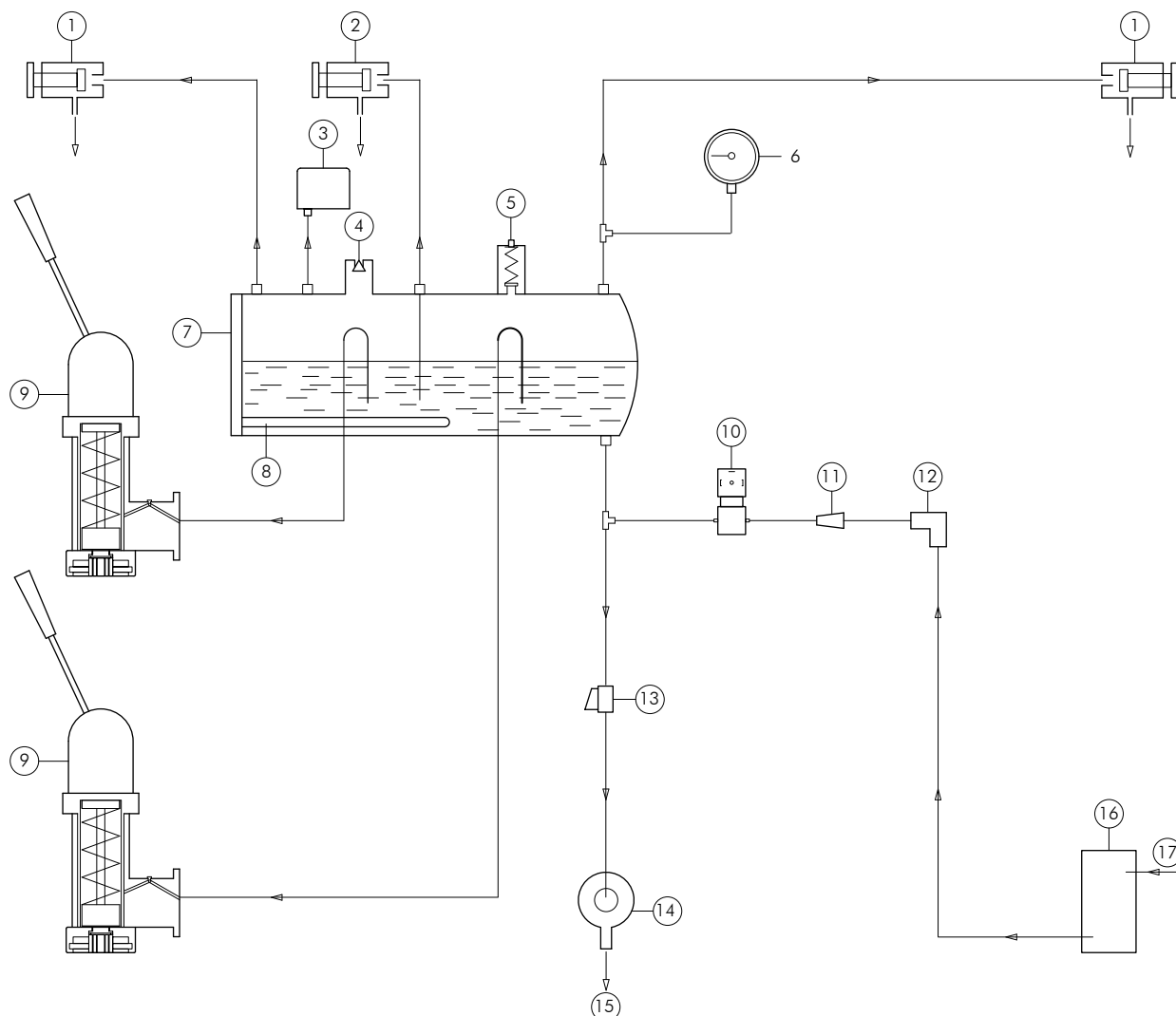
Ссыл.	Описание
AR	Оранжевый
BL	Синий
CV1	Объемный счетчик GR1
CV2	Объемный счетчик GR2
CV3	Объемный счетчик GR3
CV4	Объемный счетчик GR4
GI	Желтый
NE	Черный
RO	Красный



Ссыл.	Описание
AR	Оранжевый
BI	Белый
BL	Синий
EV1	Электроклапан подачи напитка GR1
EV2	Электроклапан подачи напитка GR2
EV3	Электроклапан подачи напитка GR3
EV4	Электроклапан подачи напитка GR4
EVC	Электроклапан наполнения бойлера
EVM	Электроклапан воды смешивания
EVT	Электроклапан подачи чая
EVV	Электроклапан выпуска пара
GI	Желтый
LA	Сигнальная лампочка подогревателя чашек
LIV	Индикатор уровня
MA	Коричневый
MP	Мотопомпа
NE	Черный
RO	Красный
SCT	Электронагреватель подогревателя чашек
VE	Зеленый

16. ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СХЕМЫ

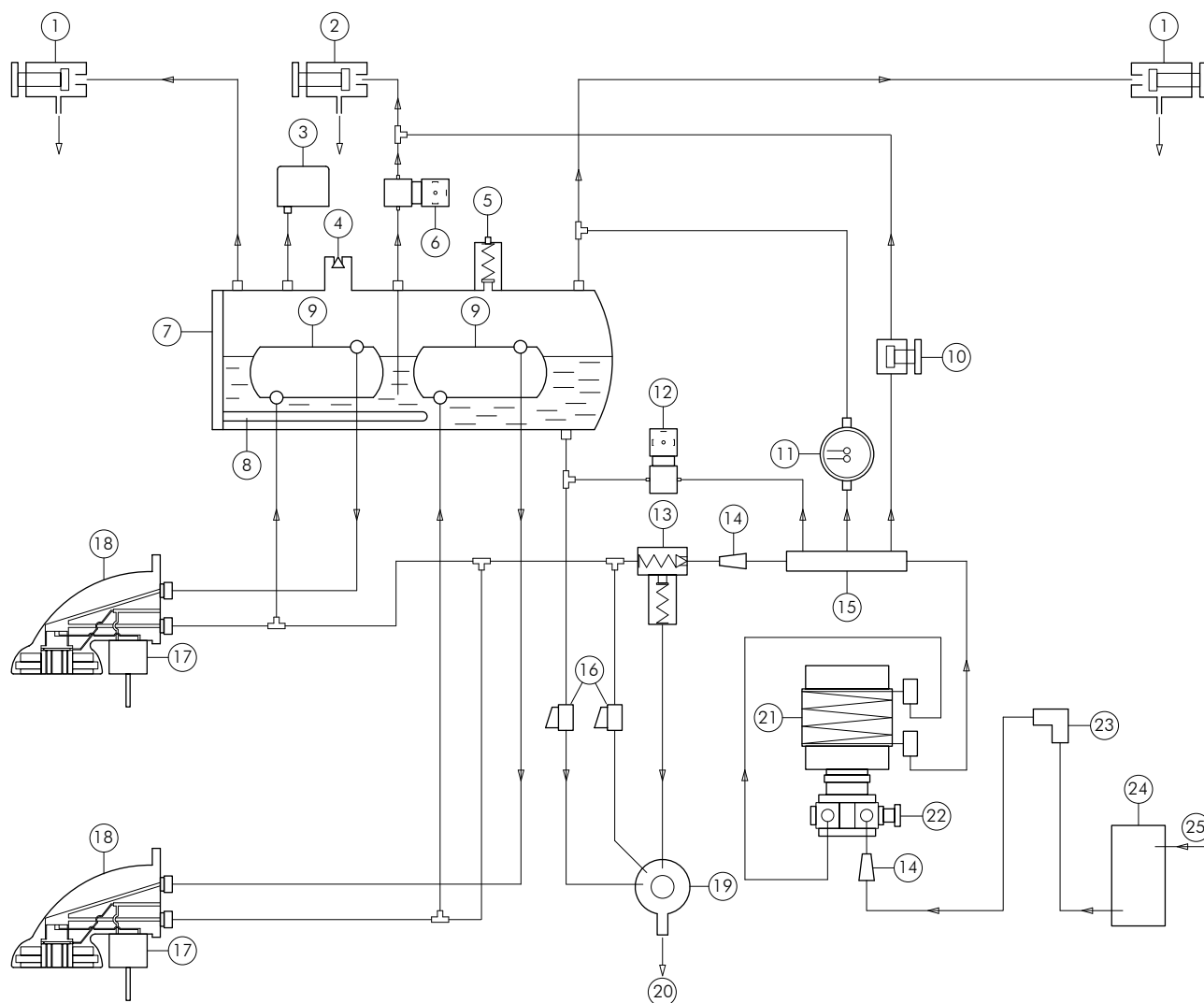
16.1 Гидравлическая схема А1



Ссыл.	Описание
1	Кран подачи пара
2	Кран горячей воды
3	Реле давления
4	Клапан, препятствующий понижению давления
5	Предохранительный клапан
6	Манометр
7	Бойлер
8	Электронагреватель бойлера
9	Заварочный блок с рычажным управлением
10	Автоматический электроклапан подачи воды
11	Фильтр поступающей воды
12	Соединительная трубка для поступления воды
13	Кран
14	Поддон для сбора капель (сливной поддон)

Ссыл.	Описание
15	Слив воды
16	Фильтр для воды/Умягчитель воды
17	Впуск воды

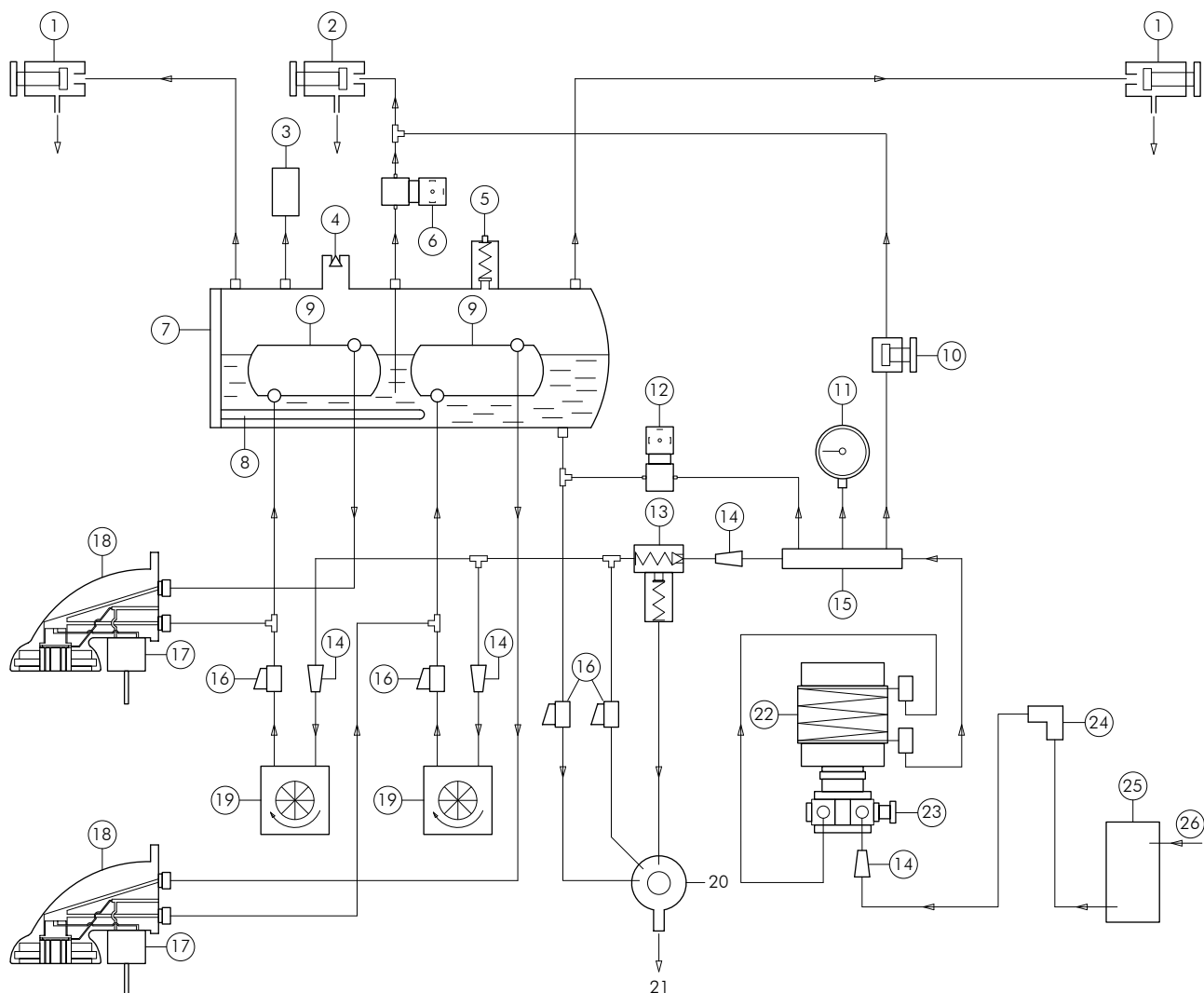
16.2 Гидравлическая схема АЕР



Ссыл.	Описание
1	Кран подачи пара
2	Кран горячей воды
3	Реле давления
4	Клапан, препятствующий понижению давления
5	Предохранительный клапан
6	Электроклапан подачи горячей воды
7	Бойлер
8	Электронагреватель бойлера
9	Теплообменник
10	Электроклапан регулировки воды смешивания
11	Манометр
12	Автоматический электроклапан подачи воды
13	Клапан SCNR
14	Фильтр поступающей воды
15	Распределитель

Ссыл.	Описание
16	Кран
17	Электроклапан заварочного блока
18	Заварочный блок
19	Поддон для сбора капель (сливной поддон)
20	Слив воды
21	Мотопомпа
22	Регулирование давления насоса
23	Соединительная трубка для поступления воды
24	Фильтр для воды/Умягчитель воды
25	Впуск воды

16.3 Гидравлическая схема SAE-DISPLAY



Ссыл.	Описание
1	Кран подачи пара
2	Кран горячей воды
3	Реле давления
4	Клапан, препятствующий понижению давления
5	Предохранительный клапан
6	Электроклапан подачи горячей воды
7	Бойлер
8	Электронагреватель бойлера
9	Теплообменник
10	Электроклапан регулировки воды смешивания
11	Манометр
12	Автоматический электроклапан подачи воды
13	Клапан SCNR
14	Фильтр поступающей воды
15	Распределитель

Ссыл.	Описание
16	Кран
17	Электроклапан заварочного блока
18	Заварочный блок
19	Объемный дозатор
19	Поддон для сбора капель (сливной поддон)
20	Поддон для сбора капель (сливной поддон)
21	Слив воды
22	Мотопомпа
23	Регулирование давления насоса
24	Соединительная трубка для поступления воды
25	Фильтр для воды/Умягчитель воды
26	Впуск воды

17. АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А		
Аварийные сигналы машины	38	
Автоматическое поступление воды	18	
Б		
Батарея внутренняя	74	
Бойлер	16	
В		
Ввод в эксплуатацию	32	
Версия AL	12	
Вес	21	
Включение машины	33	
Водоснабжение	26	
Время	58	
Вывод из эксплуатации	74	
Выключение машины	35	
Выпускная трубка горячей воды	19	
Г		
Газ - газовое нагревание	34	
Газовый инжектор	30	
Газ - регулирование подачи	31	
Газ - таблица	30	
Гарантия	6	
Глухой фильтр	71	
Д		
Датчик давления насоса	55	
Демонтаж машины	74	
Держатель сетки заварочного блока	72	
Ж		
Жесткость воды	63	
З		
Заварочный блок с рычажным управлением	17	
Заварочный блок с термосифонной системой	17	
Замена воды	35	
Запасные части	72	
И		
Идентификационный номер кофемашины	10	
Информация о программном обеспечении	45	
К		
Капучинатор	19	
Клапан перекачивной - обратный	16	
Клапан, препятствующий понижению давления	16	
Кнопочные панели AEP-SAE	14	
Кредит - Дебет	53	
М		
Маркировка CE	15	
Материалы для использования	26	
Меры по обеспечению безопасности	7	
Место размещения	23	
Место эксплуатации	23	
Мотопомпа	18	
Мотопомпа - регулирование	32	
Н		
Наполнение бойлера кофе	54	
Напряжение	15	
Насадка для выпуска пара	19	
Неисправности и способы их устранения	68	
Непрерывный выпуск кофе	53	
О		
Объемный дозатор	18	
Опорная плоскость	23	
Освещение кофемашины	33	
Относительная влажность	23	
Очистка капучинатора	71	
П		
Паровый автомат - включение	49	
Перемещение кофемашины	21	
Периоды техобслуживания	48	
Пиктограммы	6	
Подключение к газовой сети	28	
Подключение к электрической сети	27	
Подогреватель чашек	19	
Подсоединение к гидравлической сети	26	
Подсчеты	42	
Помол кофе	32	
Послепродажное обслуживание	10	
Потребляемая мощность	15	
Предварительная инфузия	47	
Предохранительный клапан	16	
Программирование кофемашины	36	
Программирование параметров	46	
Программное обеспечение –		

обновление	66	Фильтродержатели - подготовка	32
Промывка заварочного блока	71	Х	
Промывка капучинатора	71	Хранение кофемашины	22
Промывка насадки для выпуска пара	72	Ц	
Промывка фильтров и фильтродержателей	71	Целевое назначение	10
Р		Ч	
Размеры	21	Чай при помощи насоса	54
Распаковка кофемашины	21	Чистка	70
Расписание работы машины	43	Чистка кофемашины	70
Режим ожидания машины	44	Чистка сетки заварочного блока и держателя сетки	72
Реле давления	16	Э	
Решетки-подставки для чашек	33	Экологическая справка	74
Руководство по эксплуатации – Корректировка	5	Электрические схемы	75
С		Электронный блок управления	18
Сверление опорной стойки	25	Элементы внутренней конструкции кофемашины	13
Сетка заварочного блока	72	Энергосбережение	41
Система заземления	8	Я	
Словарь терминов и пиктограммы	5	Язык	44
Т			
Табличка с маркировкой CE	15		
Табличка с маркировкой CE технические данные	15		
Тайм-аут наполнения.	50, 51		
Телефон сервисной службы	56		
Температура - единица измерения	55		
Температура окружающей среды	23		
Термосифонная система - модель	17		
Термостат безопасности	18		
Технические данные	15		
Техобслуживание	59		
Транспортировка машины	21		
У			
Уведомления на дисплее	73		
Умягчитель воды	20		
Умягчитель воды - регенерация	65		
Условия окружающей среды	23		
Установка кофемашины	22		
Устройство дифференциального тока	8		
Устройство, препятствующее разливу воды	16		
Утилизация машины	74		
Ф			
Фильтр для воды	20		
Фильтр для воды - текущий ремонт	63		



CMA MACCHINE PER CAFFÈ S.r.l.
Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY
Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657
www.astoria.com - info@astoria.com

Cod. 02000636 - Rev. 00 - 03/2017